



HEIZKÖRPERTHERMOSTAT DIGITAL RADIATOR THERMOSTAT THERMOSTAT POUR RADIATEUR

(DE)

HEIZKÖRPERTHERMOSTAT

Bedienungsanleitung

(FR) (BE)

THERMOSTAT POUR RADIATEUR

Notice d'utilisation

(CZ)

PROGRAMOVATELNÁ TERMOSTATICKÁ HLAVICE

Návod k obsluze

(ES)

TERMOSTATO PARA RADIADOR

Instrucciones de manejo

(IT)

TERMOSTATO PER RADIATORE

Istruzioni operative

(GB) (IE)

DIGITAL RADIATOR THERMOSTAT

Operating instructions

(NL) (BE)

RADIATORREGELAAR

Bedieningshandleiding

(SK)

TERMOSTAT VÝHREVNÉHO TELESA

Krátky návod

(DK)

RADIATORTERMOSTAT

Bedjeningsvejledning

(HU)

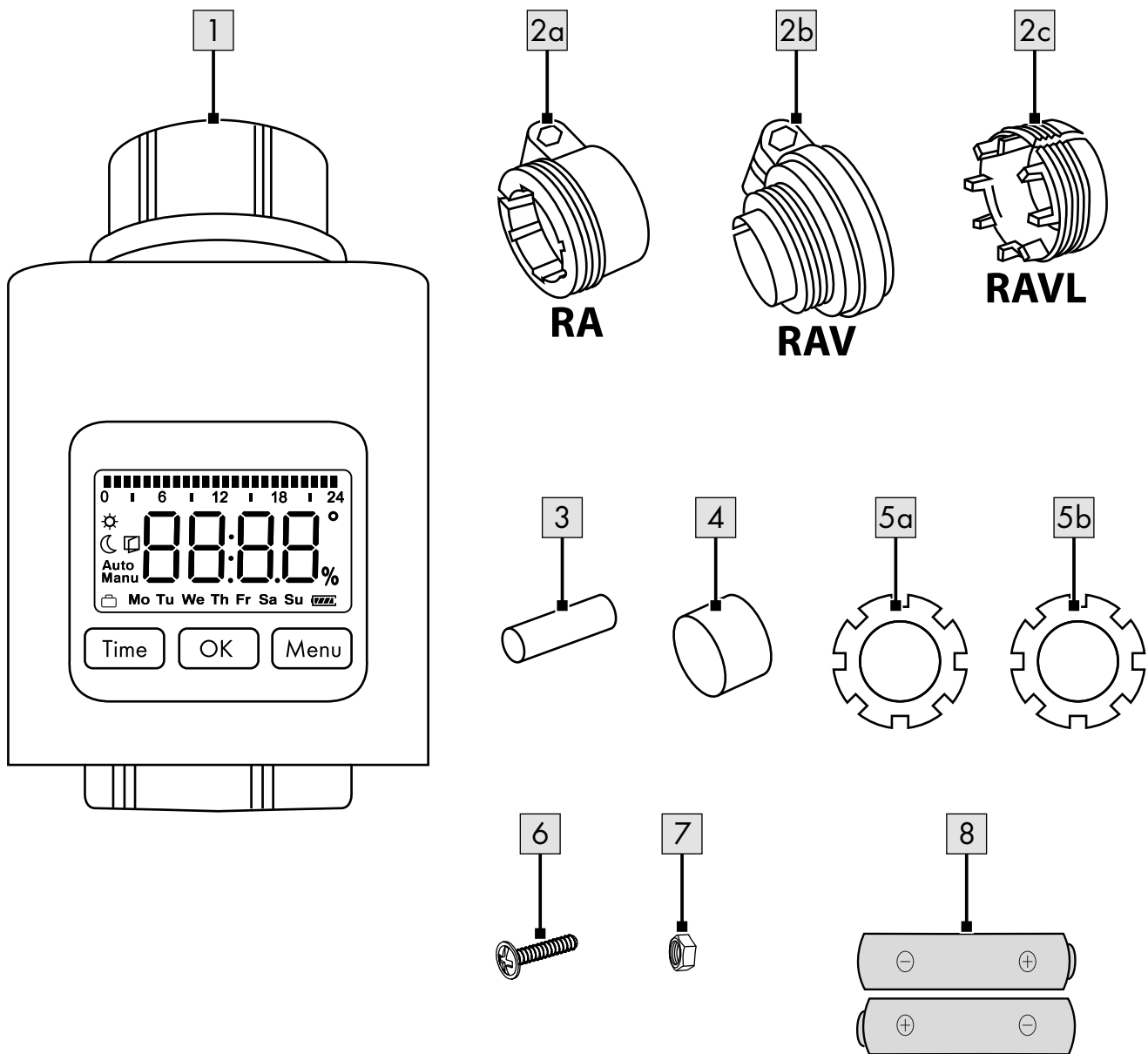
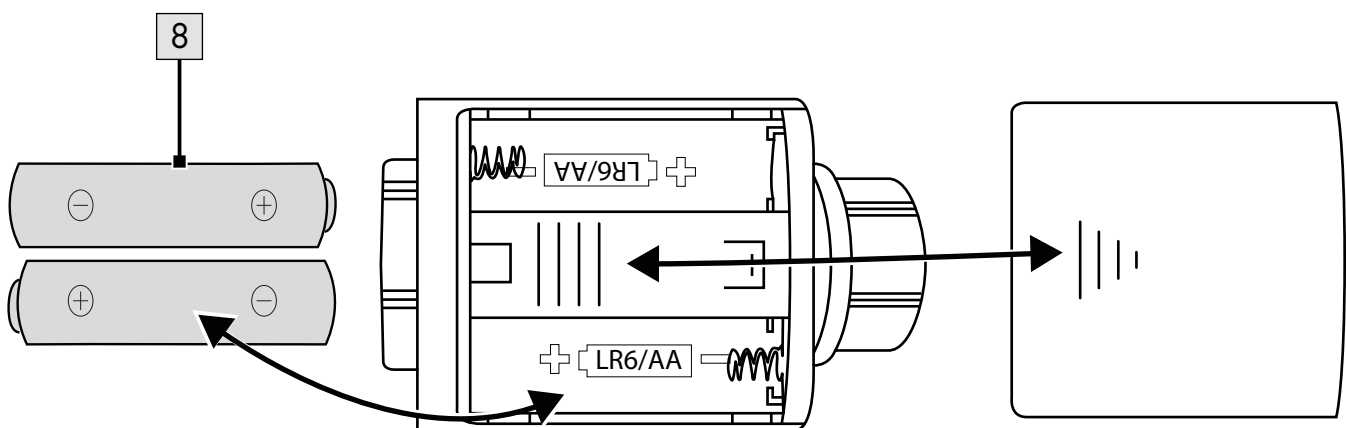
FŰTŐTEST-TERMOSZÁT

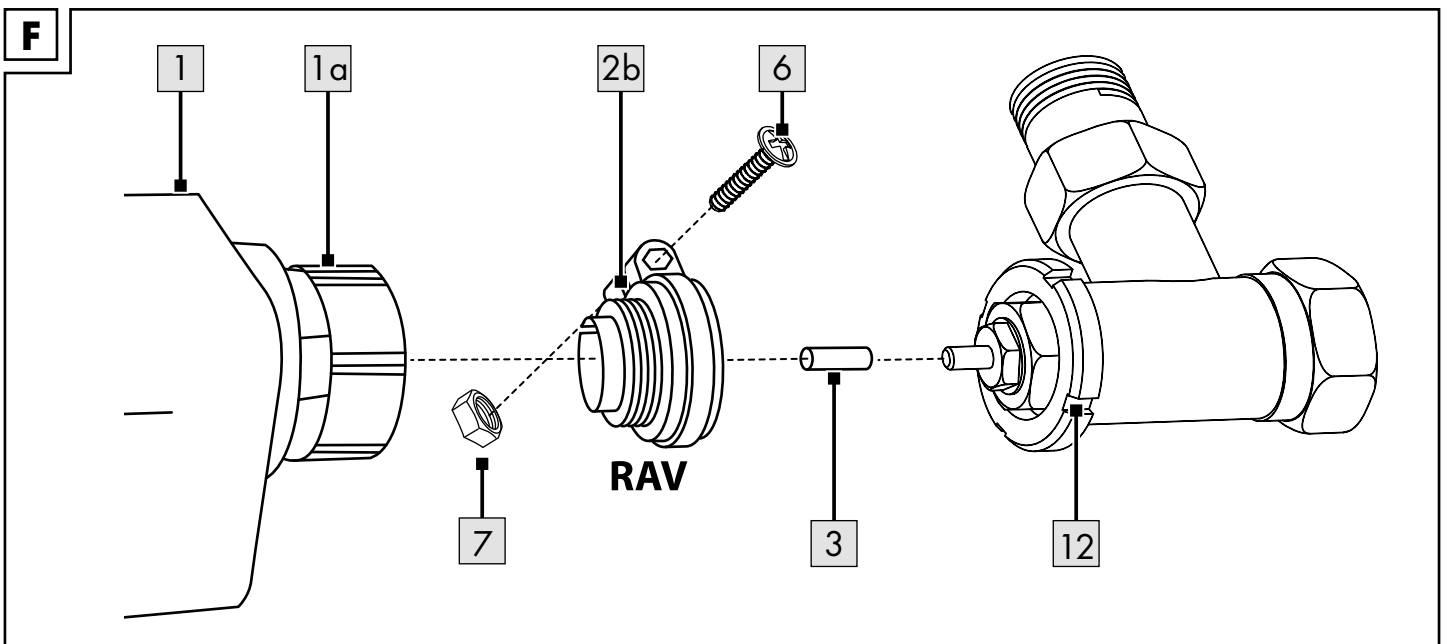
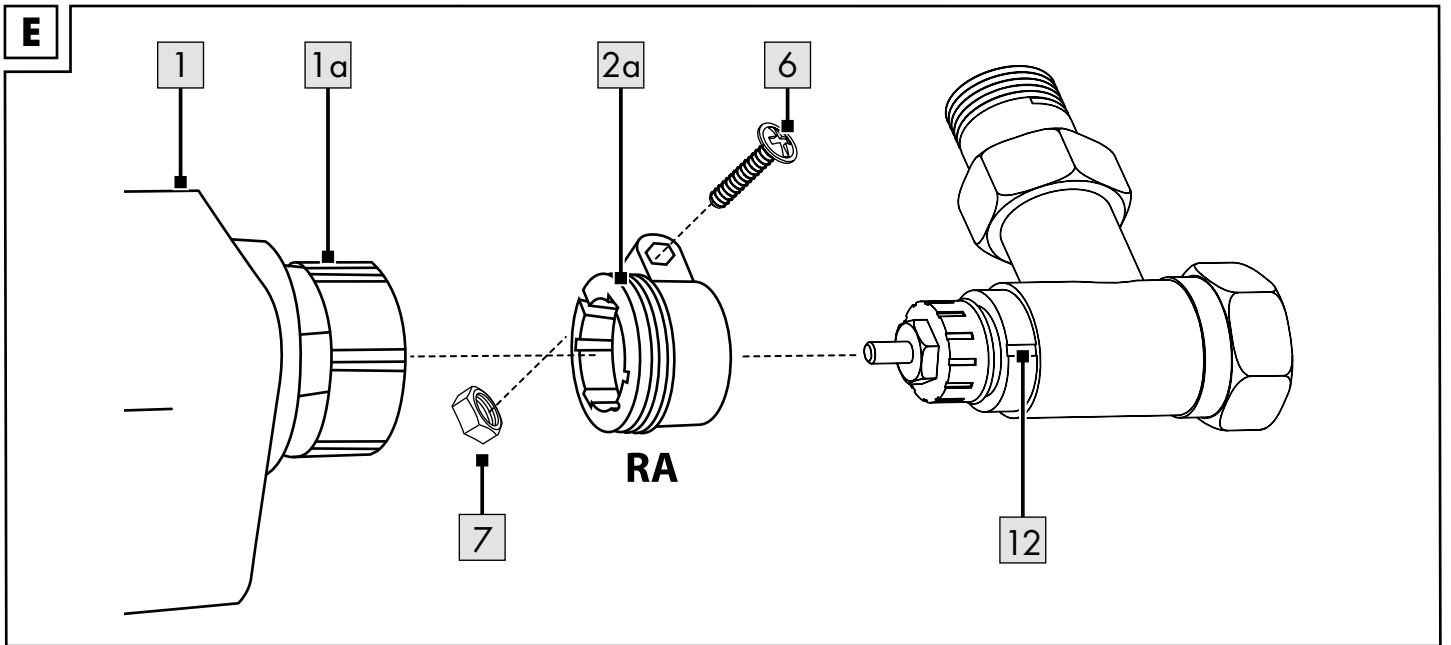
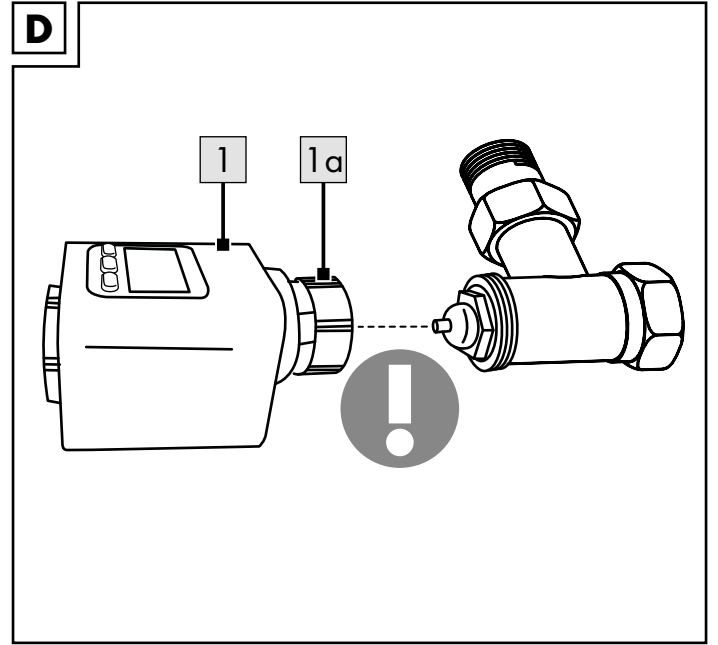
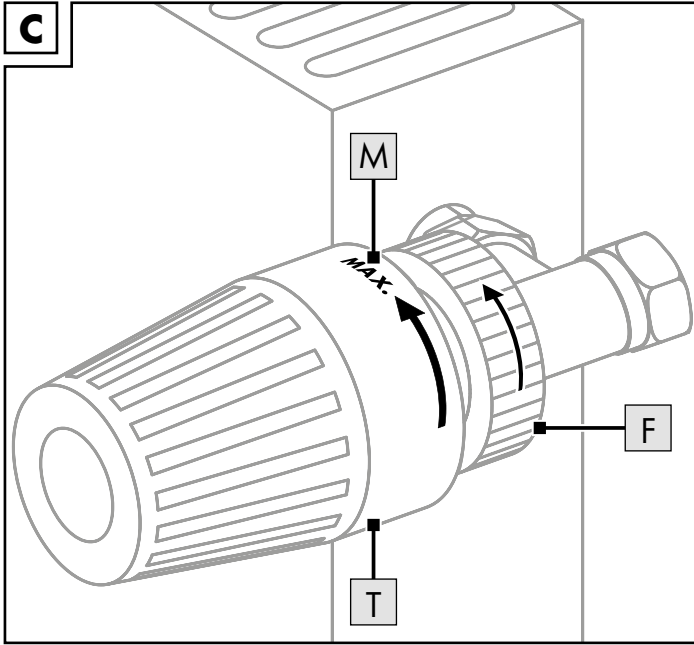
Kezelési útmutató

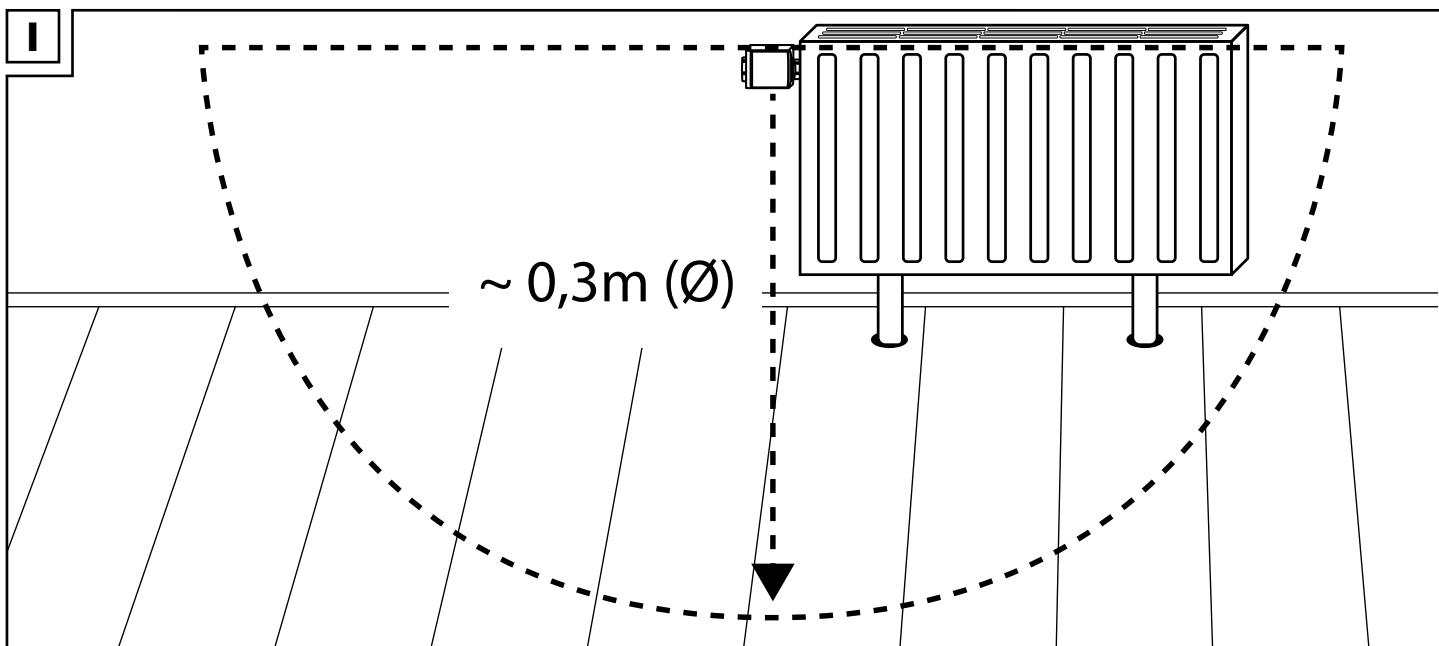
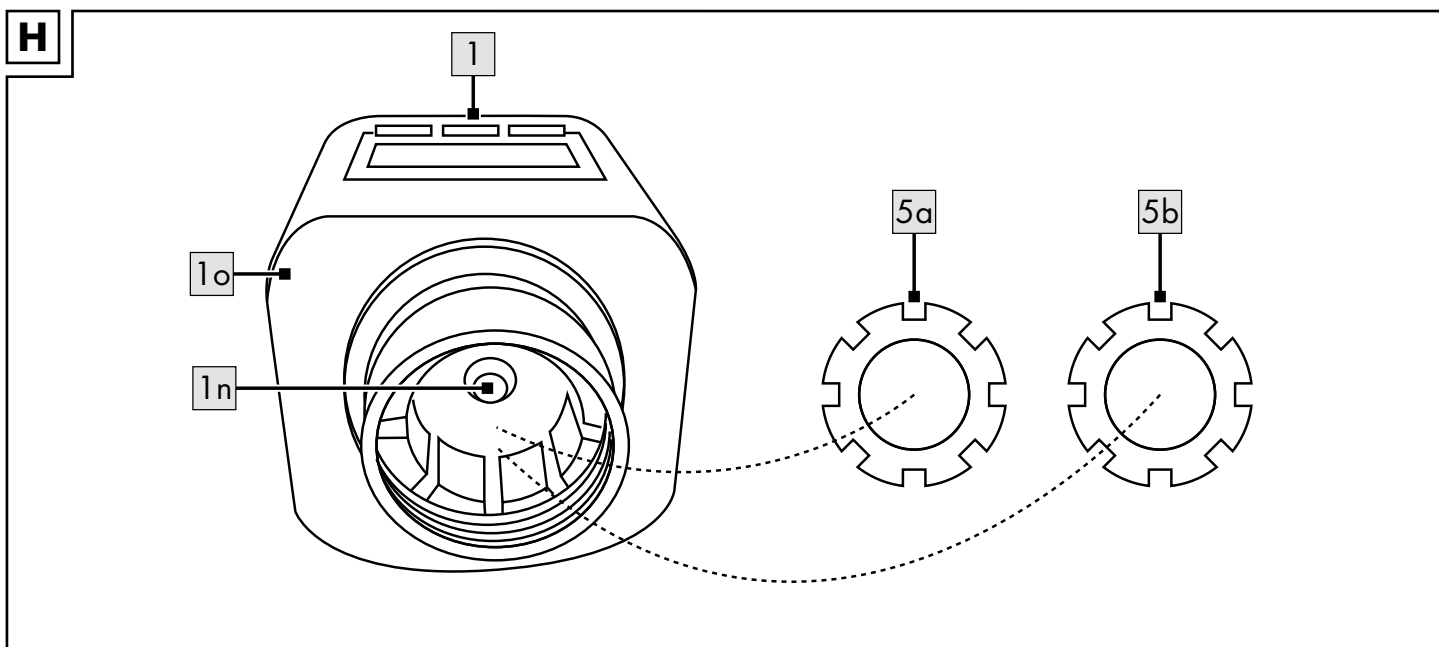
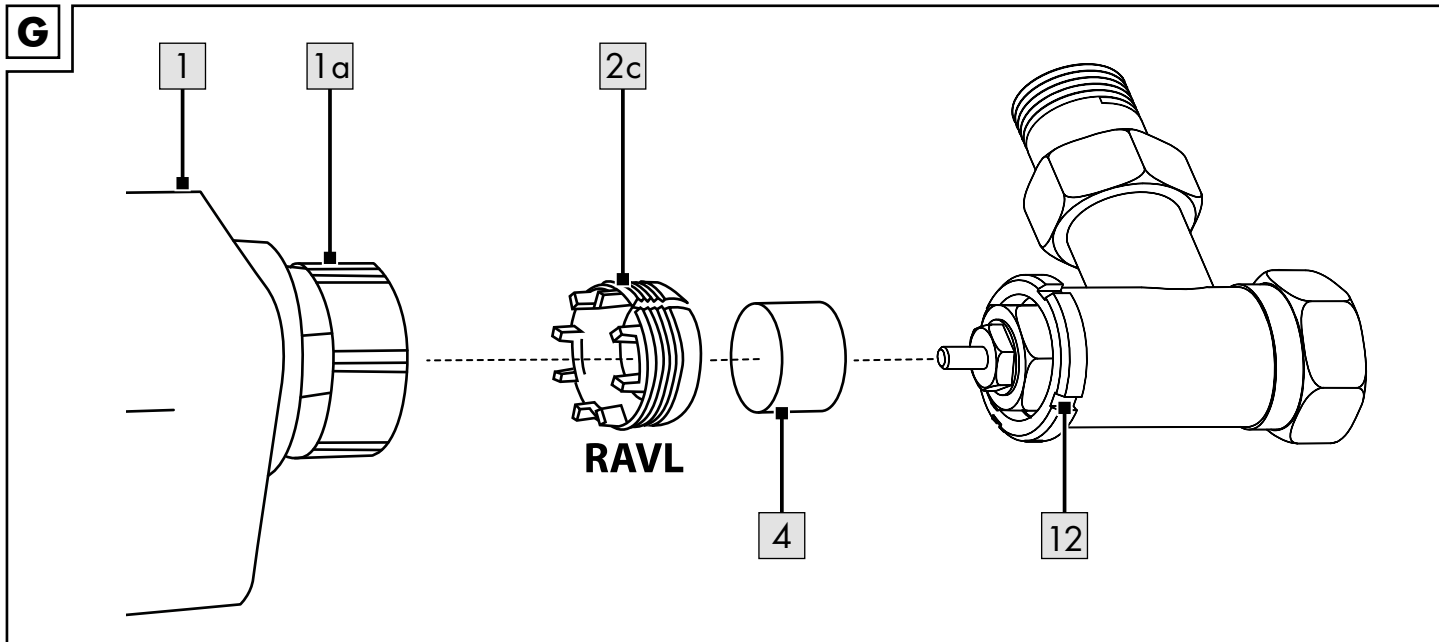


IAN 488660_2501

DE AT CH GB IE FR BE
NL CZ SK ES DK IT HU

A**B**





Herzlichen Glückwunsch!

Mit Ihrem Kauf haben Sie sich für einen hochwertigen Artikel entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Artikel vertraut.



Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung.

Benutzen Sie den Artikel nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Artikels an Dritte ebenfalls mit aus.

Lieferumfang (Abb. A)

- 1 x Heizkörperthermostat (1)
- 1 x Adapter Danfoss RA (2a)
- 1 x Adapter Danfoss RAV (2b)
- 1 x Adapter Danfoss RAVL (2c)
- 1 x Stößelverlängerung (3)
- 1 x Stützring (4)
- 1 x Distanzring 0,5 mm (5a)
- 1 x Distanzring 1,0 mm (5b)
- 1 x Schraube (6)
- 1 x Schraubenmutter (7)
- 2 x Batterie (1,5V , AA) (8)
- 1 x Bedienungsanleitung

Technische Daten

Maße: ca. 95 x 59 x 60 mm (L x B x H)

Energieversorgung Batterie:

2 x 1,5V , AA

Versorgungsspannung: 3V

Stromaufnahme: max. 100 mA

Schutzklasse: IP20

Umgebungstemperatur: 5 - 55 °C

Anschluss: M30 x 1,5 mm

Stellkraft: > 65 N

Laufgeräusch: < 40 dB(A) in 30 cm Entfernung

 Symbol für Gleichspannung



Hiermit erklärt Delta-Sport Handelskontor GmbH, dass dieser Artikel mit den folgenden grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen übereinstimmt.



Herstellungsdatum (Monat/Jahr):
06/2025

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Artikel dient dazu, das Heizkörperventil zu steuern, um den Wärmezustrom am Heizkörper zu regulieren und somit die Raumtemperatur zu kontrollieren. Er kann auf alle gängigen Heizkörperventile, ggf. mithilfe eines der Adapter, montiert werden. Der Artikel sollte nur an einem trockenen und staubfreien Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung verwendet werden. Der Artikel ist nur für den privaten Gebrauch im Innenbereich und nicht für den gewerblichen Gebrauch zu verwenden.



NUR ZUR VERWENDUNG IN
INNENRÄUMEN.

Sicherheitshinweise

- **Wichtig: Lesen Sie diese Kurzanleitung sorgfältig und bewahren Sie diese unbedingt auf!**
- Dieser Artikel kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Artikels unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Artikel spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Lebensgefahr!

- Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickengefahr.



Verletzungsgefahr für Kinder!

- Kinder dürfen nicht mit dem Artikel spielen. Weisen Sie Kinder insbesondere darauf hin, dass der Artikel kein Spielzeug ist.
- Beachten Sie den natürlichen Spieltrieb und die Experimentierfreudigkeit von Kindern. Verhindern Sie Situationen und Verhaltensweisen, die nicht für den Artikel vorgesehen sind.
- Der Artikel muss bei Nichtgebrauch unzugänglich für Kinder gelagert werden.



Verletzungsgefahr!

- Prüfen Sie den Artikel vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen oder Abnutzungen. Der Artikel darf nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden!
- Öffnen Sie den Artikel nicht. Er enthält keine durch den Anwender zu wartenden Teile.
- Es dürfen keine Modifikationen am Artikel vorgenommen werden!
- Führen Sie Reparaturen niemals selbst durch.
- Reparaturen an dem Artikel dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.



Warnhinweise Batterien!

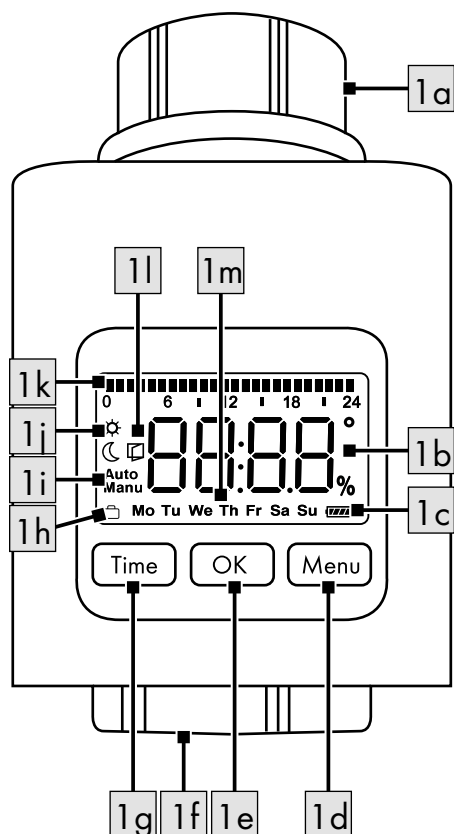
- Entfernen Sie die Batterien, wenn diese verbraucht sind oder der Artikel längere Zeit nicht verwendet wird.
- Benutzen Sie keine verschiedenen Batterie-Typen, -Marken, keine neuen und gebrauchten Batterien miteinander oder solche mit unterschiedlicher Kapazität, da diese auslaufen und somit Schäden verursachen können.
- Beachten Sie die Polarität (+/-) beim Einlegen
- Tauschen Sie alle Batterien gleichzeitig aus und entsorgen Sie die alten Batterien vorschriftsmäßig.
- Warnung! Batterien dürfen nicht geladen oder mit anderen Mitteln reaktiviert, nicht auseinandergenommen, nicht ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
- Bewahren Sie Batterien immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien!
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Reinigen Sie bei Bedarf und vor dem Einlegen die Batterie- und Gerätekontakte.
- Setzen Sie die Batterien keinen extremen Bedingungen aus (z. B. direkte Sonneneinstrahlung). Es besteht ansonsten erhöhte Auslaufgefahr.
- Achtung. Gebrauchte Batterien umgehend entsorgen. Neue und gebrauchte Batterien von Kindern fernhalten. Bei Verdacht auf Verschlucken oder Eindringen von Batterien in den Körper sofort medizinische Hilfe hinzuziehen.



Gefahr!

- Gehen Sie mit einer beschädigten oder auslaufenden Batterie äußerst vorsichtig um und entsorgen Sie diese umgehend vorschriftsmäßig. Tragen Sie dabei Handschuhe.
- Wenn Sie mit Batteriesäure in Berührung kommen, waschen Sie die betreffende Stelle mit Wasser und Seife. Gelangt Batteriesäure in Ihr Auge, spülen Sie es mit Wasser aus und begeben Sie sich umgehend in ärztliche Behandlung!
- Die Anschlussklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden.

Übersicht Display und Bedienung



- (1a) **Überwurfmutter** zur Montage am Heizungsventil
- (1b) **Display**
- (1c) **Batterieanzeige**
- (1d) **Taste „Menu“**
- (1e) **Taste „OK“**
- (1f) **Einstellrad:** Einstellungen vornehmen
- (1g) **Taste „Time“**
- (1h) **Urlaubsmodus**
- (1i) **Anzeige manueller Modus/Anzeige automatischer Modus**
- (1j) **Anzeige Heiztemperatur/Spartemperatur**
- (1k) **Heizzeiten (Uhrzeiten)**
- (1l) **Fenster-offen-Erkennung**
- (1m) **Anzeige „Tag/Block“**

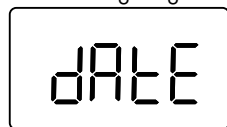
Batterien einsetzen/auswechseln (Abb. B)

ACHTUNG! Beachten Sie folgende Anweisungen, um mechanische und elektrische Beschädigungen zu vermeiden.

Zum Einsetzen und Auswechseln der Batterien (8) gehen Sie vor wie in Abb. B gezeigt.

Hinweis: Achten Sie auf die Plus-/Minus-Pole der Batterien und auf das korrekte Einsetzen. Die Batterien müssen sich komplett in der Batteriehalterung befinden.

Hinweis: Bei einem Batteriewechsel werden Datum und Uhrzeit gelöscht und bei einem Neustart abgefragt.



Ihre eingestellten Heizzeiten und Konfiguration der verschiedenen Modi bleiben gespeichert.

Hinweis: Prüfen Sie bei diesen Symbolen (blinkend) die Batterielaufzeit.



≥ 20 %



< 20 %

Beobachten und Batterieleistung kontrollieren

Batterie austauschen

Batterieanzeige

Der Ladezustand der Batterie wird als Batterieanzeige (1c) in folgenden Zuständen angezeigt:



≥ 80 %



≥ 60 %



≥ 40 %



≥ 20 %



< 20 %

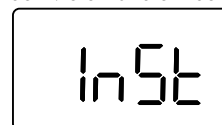
Datum und Uhrzeit einstellen

Hinweis: Die Eingabe von Datum und Uhrzeit kann nach dem Einlegen der Batterien erfolgen, ohne dass der Artikel bereits an der Heizung montiert ist.

1. Nachdem die Batterien eingelegt oder ausgetauscht wurden, werden alle Grafiken auf dem Display (1b) ca. 1 Sekunde lang vollständig angezeigt.

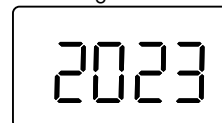


2. Anschließend wird ein blinkendes „InSt“ für Installation angezeigt, was darauf hinweist, dass der Motor für die Inbetriebnahme bereit ist.

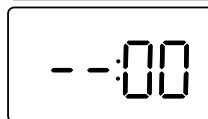
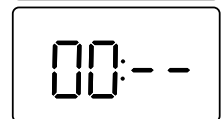
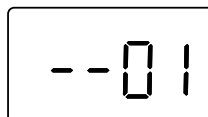
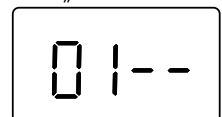


Hinweis: Während der Eingabe von Datum und Uhrzeit fährt der Motor den Steuerstift (1n, Abb. H) bereits zurück, auch wenn der Artikel noch nicht an der Heizung montiert ist. Es sind entsprechende Geräusche zu hören.

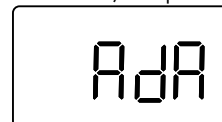
3. Nach ca. 2 Sekunden erscheint im Display eine Jahreszahl. Stellen Sie die Jahreszahl durch Drehen des Einstellrads (1f) ein. Drücken Sie die Taste „OK“ (1e), um die Einstellung der Jahreszahl zu bestätigen.



4. Stellen Sie nacheinander Monat, Tag, Stunde und Minute mithilfe des Einstellrads ein und bestätigen Sie Ihre Eingabe jeweils mit der Taste „OK“.



5. Der Artikel ist betriebsbereit und kann am Heizkörper montiert werden, um mit der Inbetriebnahme/Adaptierfahrt zu beginnen.



Hinweis: Sollten Sie die Adaptierfahrt starten, ohne dass der Artikel am Heizkörper montiert ist, wird diese durchgeführt und am Ende der Fehlercode F4 angezeigt. (siehe Kapitel Fehlerbehebung). Starten Sie die Adaptierfahrt erneut, sobald Sie den Artikel am Heizkörperventil montiert haben.

Montage



VORSICHT Verbrennungsgefahr!

- Lassen Sie den Heizkörper vor der Montage, Demontage oder Fehlerbehebung abkühlen.
- Tragen Sie Arbeitshandschuhe.

Hinweis: Die Montage des Artikels kann ohne Ablassen von Heizungswasser oder Eingriff in das Heizungssystem erfolgen. Ein Abschalten der Heizung oder Spezialwerkzeug sind nicht erforderlich.

Wichtig: Der Artikel muss mit einem Abstand von mind. 0,3 m zu Gegenständen wie z. B. Gardinen, Möbeln und geschützt vor möglichen Sonnenstrahlen montiert werden, damit die Funktion des Artikels nicht beeinträchtigt wird (Abb. I).

Alten Thermostatkopf demontieren (Abb. C)

1. Stellen Sie den Thermostatkopf (T) auf die höchste Stufe (M).

Hinweis: Der Thermostatkopf drückt somit nicht mehr auf den Ventilstift des Heizkörpers und kann leichter demontiert werden.

2. Lösen Sie die Fixierung (F) des Thermostatkopfs mit einem geeigneten Werkzeug (z. B. Rohrzange, nicht im Lieferumfang enthalten) und nehmen Sie den Thermostatkopf ab.

Neuen Thermostatkopf montieren



VORSICHT Klemmgefahr!

- Achten Sie darauf, sich beim Montieren des Artikels und des Adapters nicht die Finger einzuklemmen.



VORSICHT Schnittgefahr!

- Die Adapter und die Stößelverlängerung können scharfkantig sein.

WICHTIG: Achten Sie darauf, dass Sie den Artikel gerade/waagrecht montieren, da ansonsten der Steuerstift (1n, Abb. H) und/oder das Gehäuse (1o, Abb. H) des Heizkörperthermostats beschädigt werden kann.

Hinweis: Der Artikel kann je nach Heizkörperventil entweder direkt montiert werden oder für Heizkörperventile von „Danfoss“ mit einem entsprechenden Adapter. Die im Lieferumfang enthaltenen Adapter ermöglichen die Montage des Artikels auf Heizkörperventile der Typen Danfoss RA, Danfoss RAV und Danfoss RAVL. Überprüfen Sie in der Anleitung Ihrer Heizung, welcher Adapter für die Montage erforderlich ist.

Hinweis: Die Überwurfmutter (1a, Abb. D) passt auf Heizkörperventile mit dem Gewindedmaß M30 x 1,5 mm. Sollte der Artikel mit der Überwurfmutter und dem Adapter nicht an Ihrem Heizungsventil montiert werden können, besorgen Sie einen passenden Adapter im Fachhandel.

Montage ohne Adapter (Abb. D)

1. Schrauben Sie den Artikel (1) mithilfe der Überwurfmutter (1a) auf das Heizkörperventil.
2. Starten Sie anschließend mit der Taste „OK“ (1e) die Adaptierfahrt (siehe Kapitel „Adaptierfahrt“), um das Heizkörperthermostat mit dem Ventil zu verbinden.

Montage mit RA-Adapter (Abb. E)

1. Schieben Sie den Adapter (2a) auf das Heizkörperventil, bis er einrastet.

Hinweis: Die Einkerbungen am Heizkörperventil (12) sorgen für einen optimalen Sitz.

2. Sichern Sie den Adapter mit der Schraube (6) und der Schraubenmutter (7) mithilfe eines geeigneten Schraubendrehers (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Schrauben Sie den Artikel (1) mithilfe der Überwurfmutter (1a) auf den Adapter.
4. Starten Sie anschließend mit der Taste „OK“ (1e) die Adaptierfahrt (siehe Kapitel „Adaptierfahrt“), um das Heizkörperthermostat mit dem Ventil zu verbinden.

Montage mit RAV-Adapter (Abb. F)

1. Setzen Sie die Stößelverlängerung (3) auf den Ventilstift.
2. Schieben Sie den Adapter (2b) auf das Heizkörperventil, bis er einrastet.

Hinweis: Die Einkerbungen am Heizkörperventil (12) sorgen für einen optimalen Sitz.

3. Sichern Sie den Adapter mit der Schraube (6) und der Schraubenmutter (7) mithilfe eines passenden Schraubendrehers (nicht im Lieferumfang enthalten).
4. Schrauben Sie den Artikel (1) mithilfe der Überwurfmutter (1a) auf den Adapter.
5. Starten Sie anschließend mit der Taste „OK“ (1e) die Adaptierfahrt (siehe Kapitel „Adaptierfahrt“), um das Heizkörperthermostat mit dem Ventil zu verbinden.

Montage mit RAVL-Adapter (Abb. G)

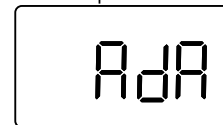
1. Setzen Sie den Stützring (4) über den Ventilstift.
2. Schieben Sie den Adapter (2c) auf das Heizkörperventil, bis er einrastet.

Hinweis: Die Einkerbungen am Heizkörperventil (12) sorgen für einen optimalen Sitz.

3. Schrauben Sie den Artikel (1) mithilfe der Überwurfmutter (1a) auf den Adapter.
4. Starten Sie anschließend mit der Taste „OK“ (1e) die Adaptierfahrt (siehe Kapitel „Adaptierfahrt“), um das Heizkörperthermostat mit dem Ventil zu verbinden.

Adaptierfahrt

Nachdem der Artikel erfolgreich an der Heizung montiert wurde, muss im nächsten Schritt zur Anpassung des Artikels an das Heizungsventil eine Adaptierfahrt durchgeführt werden.



1. Wird auf dem Display (1b) nach dem Einstellen des Datums und der Uhrzeit „AdA“ angezeigt, ist der Artikel bereit für die Adaptierfahrt.
2. Drücken Sie die Taste „OK“ (1e), um die Adaptierfahrt zu starten. Auf dem Display wird „AdA“ blinkend angezeigt, während der Testprozess durchgeführt wird. Der Artikel öffnet und schließt das Heizkörperventil mehrfach, um die Endpunkte zu erlernen.
3. Wenn ein Fehlercode angezeigt wird, drücken Sie die Taste „OK“, um den Artikel zurückzusetzen und die Adaptierfahrt erneut zu starten (siehe Kapitel Fehlerbehebung).

Hinweis: Je nach Ventilzustand kann eine mehrmalige Adaptierfahrt notwendig sein, bis das Heizkörperventil korrekt erkannt wird.

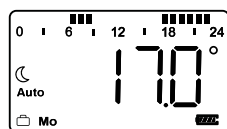
Hinweis: Sollte die Adaptierfahrt auch nach mehrmaligen Versuchen nicht erfolgreich sein, starten Sie die Inbetriebnahme erneut oder kontaktieren Sie einen Fachhändler.

4. Nach erfolgreicher Adaptierfahrt wechselt der Artikel in den Ausgangsmodus.

Fehlerbehebung

Fehlercode im Display	Problem	Behebung
 < 20 %	Batterieleistung ist zu gering	Batterien austauschen
F1	Das Ventil ist schwergängig	Überprüfen Sie die Montage, ggf. ist das Heizkörperventil blockiert
F2	Der Abstand des Heizkörperventils ist zu groß	- Überprüfen Sie die korrekte Befestigung des Heizkörperventils - Montieren Sie einen passenden Distanzring. Montieren Sie zuerst den Distanzring 0,5 mm (5a, Abb. H). Sollte der Fehler nicht behoben sein, montieren Sie den Distanzring 1,0 mm (5b, Abb. H) oder montieren Sie beide Distanzringe zusammen
F3	Der Abstand des Heizkörperventils ist zu klein	Überprüfen Sie die korrekte Befestigung des Heizkörperventils
F4	Der Ventilmechanismus ist nicht korrekt installiert oder der Ventilweg wurde nicht korrekt erkannt	Wiederholen Sie die Inbetriebnahme

Ausgangsmodus



- Nach erfolgreicher Adaptierfahrt startet der Artikel im Ausgangsmodus.

Hinweis: Der Ausgangsmodus ist der automatische Modus (siehe Kapitel Modi/2. Automatischer Modus) ohne vorgenommene Einstellungen.

- Im Ausgangsmodus ist es möglich, die Temperatur am Einstellrad (1f) manuell einzustellen.

Boost-Funktion

Hinweis: Die Schnellaufheizfunktion lässt sich aus jedem Modus aktivieren.

- Drücken Sie die Taste „OK“ (1e), um die Schnellaufheizfunktion (Boost-Funktion = **b**) für 15 Minuten zu aktivieren. Auf dem Display (1b) wird ein Countdown von 900 Sekunden gestartet: „**900**“.

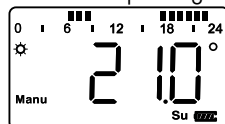
Hinweis: Das Ventil wird währenddessen geöffnet. Dabei sind entsprechende Geräusche zu hören. Auf dem Display werden keine 900 Sekunden angezeigt, da der Countdown bereits im Hintergrund läuft, bis das Ventil vollständig geöffnet ist.

- Nach Ablauf der Zeit kehrt der Artikel in den voreingestellten Zustand zurück.
- Um den Schnellaufheizmodus vorzeitig zu beenden, drücken Sie erneut die Taste „OK“.

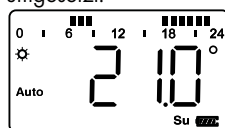
Taste „Menu“ kurz drücken

- Drücken Sie jeweils die Taste „Menu“ (1d) im Ausgangsmodus, um zwischen folgenden Modi zu wechseln (siehe Kapitel Modi):

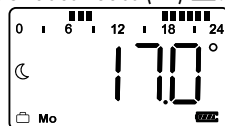
- Manueller Betriebsmodus (1i) Manu :
Manuelle Anpassung der Temperatur



- Automatischer Betriebsmodus (1i) Auto:
Temperatureinstellungen werden nach den jeweiligen Konfigurationen automatisch umgesetzt.



- Urlaubsmodus (1h) :



Taste „Time“

Drücken Sie die Taste „Time“ (1g), um im ausgewählten Menü einen Schritt zurückzugehen oder aus dem Menü in den Ausgangsmodus zu gelangen.

Hinweis: Die Funktion der Taste „Time“ ist deaktiviert, solange Sie sich in einem der 7 Menüpunkte der Menü-Übersicht befinden.

Taste „Menu“ 2 Sekunden gedrückt halten

- Halten Sie die Taste „Menu“ (1d) im Ausgangsmodus für ca. 2 Sekunden, um in die Menü-Übersicht (siehe Kapitel Menü-Übersicht) zu gelangen.

Hinweis: Die Menü-Übersicht können Sie aus jedem Modus (siehe Kapitel Modi) aufrufen.

- Wählen Sie mit dem Einstellrad (1f) die gewünschte Funktion aus.
- Drücken Sie die Taste „OK“ (1e), um zu den Einstellmöglichkeiten der jeweiligen Funktion zu gelangen.
- Drücken Sie die Taste „OK“ erneut, um die jeweilige Einstellung zu bestätigen.

Hinweis: Nach ca. 30 Sekunden wechselt die Anzeige zurück in den Ausgangsmodus, wenn einer der 7 Menüpunkte im Display nicht bedient werden. Befinden Sie sich in den Einstellungen eines Menüpunktes, erfolgt die automatische Umstellung nicht.

Position	Anzeige	Funktion
1.		Heizzeiteinstellung
2.		Datum und Uhrzeit
3.		Sommer-/Winterzeit
4.		Fenster-offen-Erkennung
5.		Temperaturanpassung
6.		Werkseinstellungen
7.		Aktuelle Ventilposition

Modi

1. Manueller Modus

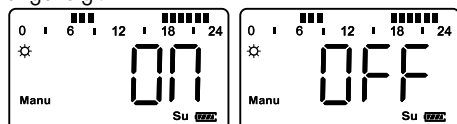
Im manuellen Modus Manu stellen Sie mit dem Einstellrad (1f) eine feste Temperatur ein, die vom Artikel gehalten wird.
Der einstellbare Bereich liegt zwischen 0,5 °C und 29,5 °C.

Hinweis: Die Temperatur lässt sich in 0,5 °C-Schritten einstellen. Drehen Sie das Einstellrad im Uhrzeigersinn, um die Temperatur zu erhöhen, und gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu verringern.

Hinweis: Sobald Sie die 0,5 °C-Anzeige erreicht haben und das Einstellrad weiter nach links drehen, schaltet sich die Heizfunktion aus und im Display wird „OFF“ angezeigt.

Hinweis: Stellen Sie den Artikel wieder an, indem Sie das Einstellrad nach rechts drehen. Der Artikel startet bei 0,5 °C.

Hinweis: Drehen Sie das Einstellrad bei 29,5 °C weiter nach rechts, wird das Ventil komplett geöffnet und im Display wird „ON“ angezeigt.



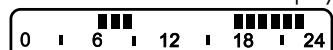
Hinweis: Der Artikel passt die Mechanik am Ventilstößel hörbar an, während Sie die Temperatur konfigurieren.

2. Automatischer Modus

Im automatischen Modus Auto regelt der Artikel die Temperatur nach dem eingestellten Zeitprogramm (siehe Kapitel Menü-Übersicht/1. Heizzeiteinstellung).

Hinweis: Wenn Sie im automatischen Modus die Temperatur über das Einstellrad (1f) verstellen, bleibt die manuell eingestellte Temperatur bis zur nächsten voreingestellten Heizphase unverändert.

Hinweis: die eingestellten Zeiten werden über einen blinkenden Balken im Display dargestellt.



3. Urlaubsmodus

Im Urlaubsmodus  wird die Temperatur für einen eingestellten Zeitraum konstant gehalten.

1. Stellen Sie mit dem Einstellrad (1f) die Heizdauer in Stunden ein und drücken Sie zur Bestätigung die Taste „OK“ (1e).
2. Stellen Sie den Startzeitpunkt der Urlaubsfunktion ein (Jahr, Monat, Tag, Stunde, Minute) und bestätigen Sie Ihre Einstellungen jeweils mit der Taste „OK“.
3. Stellen Sie mit dem Einstellrad die Temperatur ein und bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der Taste „OK“.

Hinweis: Wenn beispielsweise die aktuelle Uhrzeit 10 Uhr beträgt und der Startzeitpunkt des Urlaubsmodus für denselben Tag auf 13 Uhr eingestellt ist, bleibt das Heizungsventil von 10 bis 13 Uhr geschlossen. Das entsprechende Symbol wird kontinuierlich im Display angezeigt. Ab 13 Uhr funktioniert der Artikel gemäß der eingestellten Temperatur, wobei das Symbol blinkt. Nach Ablauf der eingestellten Heizdauer wechselt der Artikel aus dem Urlaubsmodus in den automatischen Betriebsmodus.

Menü-Übersicht

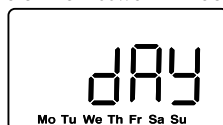
1. Heizzeiteinstellung



Sie können mit dem Artikel bis zu 9 Heizzeiten pro Tag einstellen. Heizzeiten können individuell für jeden Tag oder für bestimmte Blöcke festgelegt werden.

1. Einzelne Tage (Mo-Fr)
2. Block (Mo-Fr)
3. Wochenende (Sa+So)
4. Gesamte Woche (Mo-So)

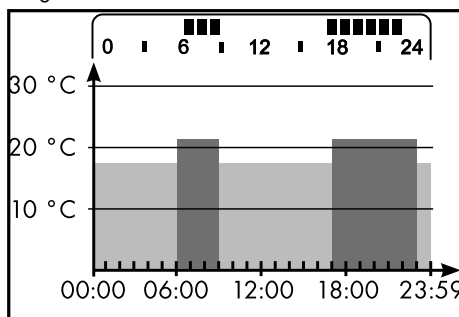
- Drücken Sie die Taste „OK“ (1e), um in die Einstellung zu gelangen.
- Drehen Sie das Einstellrad (1f), um die jeweilige Einstelloption auszuwählen, und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste „OK“.



Die voreingestellten Heizphasen sind wie folgt:

Heiz-phase	Uhrzeit	Funktion	Gradangabe
1. Phase	00:00 - 06:00	Energiespartemperatur	17,0 °C
2. Phase	06:00 - 09:00	Standard-Heiztemperatur	21,0 °C
3. Phase	09:00 - 17:00	Energiespartemperatur	17,0 °C
4. Phase	17:00 - 23:00	Standard-Heiztemperatur	21,0 °C
5. Phase	23:00 - 24:00	Energiespartemperatur	17,0 °C

Hinweis: die einzustellenden Zeitfenster werden über einen blinkenden Balken im Display dargestellt.



1. Das Display zeigt den gewählten Tag/Block (1m) an. Möchten Sie ein individuelles Programm für einen Block einstellen, wählen Sie mit dem Einstellrad den entsprechenden Eintrag aus und bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste „OK“.
2. Stellen Sie die Temperatur ein und bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste „OK“.
3. Stellen Sie das Ende der 1. Energiespartemperatur ein und bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste „OK“.

4. Stellen Sie auf diese Art bis zu 8 weitere Zeitfenster ein.

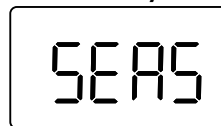


2. Datum und Uhrzeit



Sie können die Zeit und das Datum individuell einstellen. Drücken Sie die Taste „OK“ und stellen Sie mit dem Einstellrad nacheinander die Menüpunkte Jahr, Monat, Tag, Stunde, Minute ein. Bestätigen Sie die Einstellungen jeweils mit der Taste „OK“.

3. Sommer-/Winterzeit



Drehen Sie das Einstellrad, um die automatische Umstellung von Sommer- auf Winterzeit einzuschalten (ON) oder auszuschalten (OFF). Bestätigen Sie die Einstellung mit der Taste „OK“.

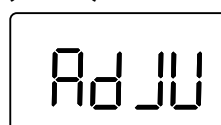
4. Fenster-offen-Erkennung



Der Artikel erkennt schnelle Raumtemperaturabfälle, wie etwa bei einem geöffneten Fenster, und passt die Heizkörpertemperatur entsprechend an, um Heizkosten zu sparen. Auf dem Display erscheint das Symbol  (1l).

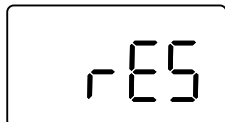
Aktivieren Sie die Funktion durch Drehen des Einstellrads auf „ON“ und bestätigen Sie mit „OK“. Zum Deaktivieren wählen Sie „OFF“.

5. Temperaturanpassung (Offset)



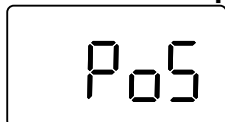
Die Soll-Temperatur wird am Artikel angezeigt. Wenn Sie ein größeres Zimmer beheizen, kann es vorkommen, dass die reale Temperatur im Zimmer (zu messen mit einem separaten Thermometer, nicht im Lieferumfang enthalten) von der angezeigten Temperatur am Artikel abweicht. In solchen Fällen können Sie den Offset-Wert verwenden, um dies auszugleichen. Drehen Sie dafür das Einstellrad und bestätigen Sie die Änderung mit „OK“. Wenn beispielsweise der Artikel 22 °C anzeigt, aber die tatsächliche Raumtemperatur 20 °C beträgt, stellen Sie den Offset-Wert auf -2 °C ein, um die Anzeige entsprechend anzupassen. Der Ausgleichsbereich reicht von maximal -5,5 °C bis +5,5 °C.

6. Werkseinstellungen



Drücken Sie die Taste „OK“. Das Display zeigt ca. 3 Sekunden lang „ConF“ an. Drücken Sie innerhalb dieser Zeit erneut die Taste „OK“, werden alle Benutzereinstellungen auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.

7. Aktuelle Ventilposition



Hinweis: Diese Funktion dient nur zur Übersicht. Unter diesem Menüpunkt gibt es keine Einstellmöglichkeiten. Zeigt den aktuellen Öffnungs-/Schließungsgrad des Ventils. 0 % bedeutet geschlossen, 100 % bedeutet vollständig geöffnet.

Anzeige von 100% am Artikel: 0100

Anzeige von 1% am Artikel: 0001

Drücken Sie die Taste „OK“ zur Anzeige der Ventilposition. Drücken Sie die Taste „OK“ erneut, um wieder ins Menü zu gelangen.

Zusatzfunktionen

Kalkschutz

Der Artikel führt jeden Freitag um 11:00 Uhr eine „Kalkschutzfahrt“ durch, um eine Verkalkung der Heizkörperventile zu verhindern.

Frostschutz

Wenn die Temperatur auf 4 °C sinkt, öffnet der Artikel das Heizkörperventil so lange, bis die Temperatur wieder auf 6 °C steigt.

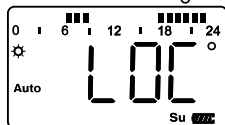
Heizpause

Stellen Sie eine Heizpause ein, wenn Sie in den Sommermonaten nicht heizen möchten.

1. Wechseln Sie in den manuellen Modus (siehe Kapitel Manueller Modus).
2. Drehen Sie das Einstellrad (1f) nach links, bis das Display (1b) „OFF“ anzeigt.
3. Um den Artikel wieder zu aktivieren, drehen Sie das Einstellrad im manuellen Modus nach rechts, bis im Display „0,5 °C“ angezeigt wird.

Kindersicherung

- Drücken Sie die Tasten „Time“ (1g) und „Menu“ (1d) gleichzeitig für ca. 3 Sekunden. Die Kindersicherung ist aktiviert:



- Zum Deaktivieren drücken Sie die Tasten „Time“ und „Menu“ erneut gleichzeitig für ca. 3 Sekunden. Die Anzeige erlischt im Display.

Demontage



VORSICHT Verbrennungsgefahr!

- Lassen Sie den Heizkörper vor der Montage, Demontage oder Fehlerbehebung abkühlen.
- Tragen Sie Arbeitshandschuhe.

1. Wechseln Sie in den manuellen Modus (siehe Kapitel Manueller Modus).
2. Drehen Sie das Einstellrad (1f) nach rechts, bis das Display (1b) „ON“ anzeigt.
Hinweis: Warten Sie, bis das Ventil vollständig geöffnet ist.
3. Lösen Sie die Überwurfmutter (1a) und demontieren Sie den Artikel (1).

Lagerung, Reinigung

Lagern Sie den Artikel bei Nichtbenutzung immer trocken, sauber, ohne Batterien und bei Raumtemperatur. Nur mit einem trockenen Reinigungstuch sauber wischen. WICHTIG! Nie mit scharfen Reinigungsmitteln reinigen.

Hinweise zur Entsorgung



Die durchgestrichene Mülltonne ist ein Verbraucherhinweis der Richtlinie 2012/19/EU und weist darauf hin, dass dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkus, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können, und führen diese einer separaten Sammlung zu. Batterien/Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte oder defekte Batterien/Akkus gemäß der Verordnung (EU) 2023/1542 bei einer kommunalen Sammelstelle ab.



Weitere Informationen zur Entsorgung des ausgedienten Geräts erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung. Entsorgen Sie das Gerät und die Verpackung umweltschonend. Bewahren Sie Verpackungsmaterialien (wie z. B. Folienbeutel) für Kinder un erreichbar auf.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe / 20-22: Papier und Pappe / 80-98: Verbundstoffe.

Der Artikel und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung.

Hinweise zur Garantie und Serviceabwicklung

Der Artikel wurde mit großer Sorgfalt und unter ständiger Kontrolle produziert. DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH räumt privaten Endkunden auf diesen Artikel drei Jahre Garantie ab Kaufdatum (Garantiefrist) nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen ein. Die Garantie gilt nur für Material- und Verarbeitungsfehler. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die der normalen Abnutzung unterliegen und deshalb als Verschleißteile anzusehen sind (z. B. Batterien) sowie nicht auf zerbrechliche Teile wie Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind. Ansprüche aus dieser Garantie sind ausgeschlossen, wenn der Artikel unsachgemäß oder missbräuchlich oder nicht im Rahmen der vorgesehenen Bestimmung oder des vorgesehenen Nutzungsumfangs verwendet wurde oder Vorgaben in der Anleitung/Anweisung nicht beachtet wurden, es sei denn, der Endkunde weist nach, dass ein Material- oder Verarbeitungsfehler vorliegt, der nicht auf einem der vorgenannten Umstände beruht.

Ansprüche aus der Garantie können nur innerhalb der Garantiefrist unter Vorlage des Originalkassenbelegs geltend gemacht werden. Bitte bewahren Sie deshalb den Originalkassenbeleg auf. Die Garantiefrist wird durch etwaige Reparaturen aufgrund der Garantie, gesetzlicher Gewährleistung oder Kulanz nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Bitte wenden Sie sich bei Beanstandungen zunächst an die untenstehende Service-Hotline oder setzen Sie sich per E-Mail mit uns in Verbindung. Liegt ein Garantiefall vor, wird der Artikel von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Weitere Rechte aus der Garantie bestehen nicht. Ihre gesetzlichen Rechte, insbesondere Gewährleistungsansprüche gegenüber dem jeweiligen Verkäufer, werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

IAN: 488660_2501

 Kundenservice Deutschland
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: deltasport@lidl.de

Congratulations!

You have chosen to purchase a high-quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time.



Read the following operating instructions carefully.

Use the product only as described and only for the given areas of application. Store these operating instructions carefully. When passing the product on to third parties, please also hand over all accompanying documents.

Package contents (Fig. A)

- 1 x radiator thermostat (1)
- 1 x Danfoss RA adapter (2a)
- 1 x Danfoss RAV adapter (2b)
- 1 x Danfoss RAVL adapter (2c)
- 1 x plunger extension (3)
- 1 x support ring (4)
- 1 x spacer ring 0.5mm (5a)
- 1 x spacer ring 1.0mm (5b)
- 1 x screw (6)
- 1 x screw nut (7)
- 2 x battery (1.5V  LR6, AA) (8)
- 1 x operating instructions

Technical data

Dimensions: approx. 95 x 59 x 60mm
(L x W x H)

Power supply battery:

2 x 1.5V  LR6, AA

Supply voltage: 3V

Current consumption: max. 100mA

Protection class: IP20

Ambient temperature: 5–55°C

Connection: M30 x 1.5mm

Actuating force: > 65N

Running noise: < 40dB(A) at a distance of 30cm

 DC symbol



Delta-Sport Handelskontor GmbH hereby declares that this product complies with the essential requirements and the other relevant provisions.



UK Conformity Assessed
Delta-Sport Handelskontor GmbH hereby declares that this product complies with the essential requirements and the other relevant provisions.



Date of manufacture (month/year):
06/2025

Intended use

The product is used to control the radiator valve in order to regulate the heat flow to the radiator and therefore control the room temperature. It can be mounted on all common radiator valves, using one of the adapters if necessary. The product must only be used in a dry, dust free location away from direct sunlight. The product is for private indoor use only and is not intended for commercial use.



FOR INDOOR USE ONLY.

Safety information

- **Important: please read these operating instructions carefully and keep them for future reference!**
- This product may be used by children 8 years of age and older, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental abilities, or those with little experience and knowledge, if they are supervised or instructed with regard to its safe use, and provided they also understand the potential associated risks. Children must not be allowed to play with the product. Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.



Life-threatening hazard!

- Never leave children unattended with the packaging materials. There is a risk of suffocation.



Risk of injury for children!

- Children must not be allowed to play with the product. Specifically inform children that the product is not a toy.
- Bear in mind that children are playful and like to experiment. Avoid situations and behaviours that are not appropriate for the product.
- The product must be stored somewhere that is inaccessible to children when not in use.



Risk of injury!

- Check the product for damage or wear before each use. Use the product only if it is in perfect condition!
- Do not open the product. It does not contain any user-serviceable parts.
- No modifications may be made to the product!
- Never carry out repairs yourself.
- Repairs to the product may be carried out by qualified personnel only.



Battery warning notes!

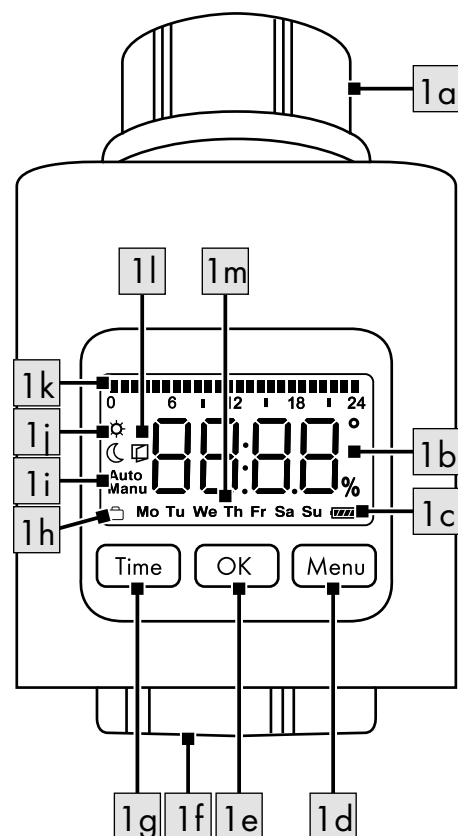
- Remove the batteries when they are flat or if the product is not in use for an extended period.
- Do not use different types or brands of battery or new and used batteries together or batteries with different capacities as these can leak and cause damage.
- Ensure the polarity (+/-) is correct when inserting the batteries.
- Replace all batteries at the same time and dispose of the old batteries as prescribed.
- Warning! Batteries must not be charged or re-activated by other means, taken apart, thrown into a fire or short-circuited.
- Always keep batteries out of reach of children.
- Do not use rechargeable batteries!
- Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Clean the battery and device contacts as needed and before inserting.
- Do not expose the batteries to extreme conditions (e.g. direct sunlight). Otherwise there is an increased risk of leakage.
- Warning. Used batteries must be immediately disposed of. Keep new and used batteries out of reach of children. If there is cause to suspect that batteries have been swallowed or have entered the body, seek medical help immediately.



Danger!

- Handle damaged or leaking batteries with extreme caution and dispose of them properly as soon as possible. Wear gloves when doing so.
- If you come into contact with battery acid, wash the affected area with soap and water. If battery acid gets in your eye, rinse it with water and seek medical attention immediately!
- The connection terminals must not be short-circuited.

Overview of display and operation



- (1a) Union nut for mounting on radiator valve
- (1b) Display
- (1c) Battery indicator
- (1d) 'Menu' button
- (1e) 'OK' button
- (1f) Dial: adjust settings
- (1g) 'Time' button
- (1h) Holiday mode
- (1i) Manual mode display/automatic mode display
- (1j) Heating temperature display/economy temperature
- (1k) Heating times (clock times)
- (1l) Open window detection
- (1m) 'Day/block' display

Inserting/replacing batteries (Fig. B)

WARNING! Observe the following instructions to avoid mechanical and electrical damage.

To insert and replace the batteries (8), proceed as shown in Fig. B.

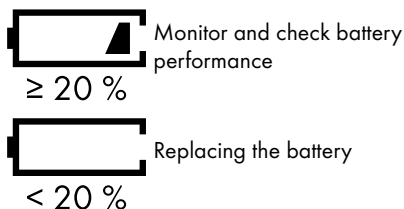
Note: check the plus/minus poles of the batteries and insert them correctly. The batteries must be completely inside the battery holder.

Note: when the battery is changed, the date and time are deleted and queried when the device is restarted.



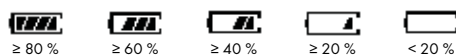
Your set heating times and configuration of the various modes are saved.

Note: check the battery life for these symbols (flashing).



Battery indicator

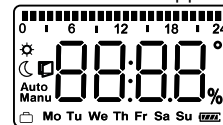
The state of charge of the battery is shown as battery indicator (1c) in the following states:



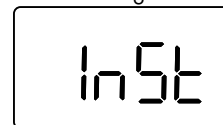
Setting the time and date

Note: the date and time can be entered after the batteries have been inserted without the product already being mounted to the heater.

1. After the batteries have been inserted or replaced, all graphics on the display (1b) are shown in full for approx. one second.

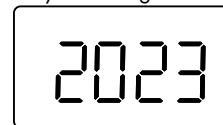


2. A flashing 'InSt' for installation is then displayed, indicating that the motor is ready for commissioning.

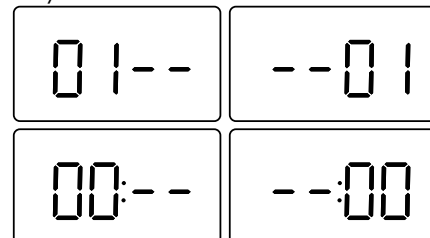


Note: while the date and time are being entered, the motor is already moving the control pin (1n, Fig. H) back, even if the product is not yet mounted on the heater. Corresponding noises can be heard.

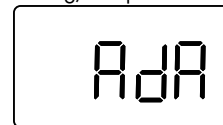
3. After approx. two seconds, a year appears in the display. Set the year by rotating the dial (1f). Press the 'OK' button (1e) to confirm the year setting.



4. Set the month, day, hour and minute one after the other using the dial and confirm each entry with the 'OK' button.



5. The product is ready for operation and can be mounted on the radiator to start the commissioning/adaptation run.



Note: if you start the adaptation run without the product being mounted on the radiator, it will be carried out and error code F4 will be displayed at the end (see chapter 'Troubleshooting').

Restart the adaptation run as soon as you have mounted the product on the radiator valve.

Assembly



CAUTION Risk of burns!

- Allow the radiator to cool down before assembling, disassembling or troubleshooting.
- Wear working gloves.

Note: the product can be assembled without draining heating water or interfering with the heating system. Switching off the heating or special tools is not necessary.

Important: the product must be installed at a distance of at least 0.3m from objects such as curtains, furniture and protected from possible sunlight so that the function of the product is not impaired (Fig. I).

Disassemble old thermostatic head (Fig. C)

1. Set the thermostatic head (T) to the highest level (M).

Note: the thermostatic head no longer presses on the valve pin of the radiator and can accordingly be disassembled more easily.

2. Loosen the fastening (F) of the thermostatic head with a suitable tool (e.g. pipe wrench, not included in the package contents) and remove the thermostatic head.

Mount new thermostatic head



CAUTION Risk of jamming!

- Be careful not to pinch your fingers when mounting the product and the adapter.



CAUTION Danger of cutting!

- The adapters and the ram extension may have sharp edges.

IMPORTANT: make sure that you mount the product straight/level, otherwise the control pin (1n, Fig. H) and/or the housing (1o, Fig. H) of the radiator thermostat may be damaged.

Note: depending on the radiator valve, the product can either be installed directly or with a corresponding adapter for radiator valves from Danfoss. The adapters included in the package contents allow the product to be mounted on Danfoss RA, Danfoss RAV and Danfoss RAVL radiator valves. Check the instructions for your heater to see which adapter is required for installation.

Note: the union nut (1a, Fig. D) fits radiator valves with thread size M30 x 1.5mm. If the product cannot be fitted to your heating valve with the union nut and adapter, obtain a suitable adapter from a specialist retailer.

Assembling without adapter (Fig. D)

1. Screw the product (1) onto the radiator valve using the union nut (1a).
2. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

Assembling with RA adapter (Fig. E)

1. Push the adapter (2a) onto the radiator valve until it clicks into place.

Note: the notches on the radiator valve (12) ensure an optimal fit.

2. Secure the adapter with the screw (6) and the screw nut (7) using a suitable screwdriver (not included in the package contents).
3. Screw the product (1) onto the adapter using the union nut (1a).
4. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

Assembling with RAV adapter (Fig. F)

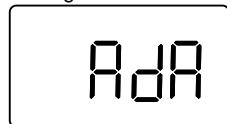
1. Place the tappet extension (3) on the valve pin.
 2. Push the adapter (2b) onto the radiator valve until it clicks into place.
- Note:** the notches on the radiator valve (12) ensure an optimal fit.
3. Secure the adapter with the screw (6) and the screw nut (7) using a suitable screwdriver (not included in the package contents).
 4. Screw the product (1) onto the adapter using the union nut (1a).
 5. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

Assembling with RAVL adapter (Fig. G)

1. Place the support ring (4) over the valve pin.
 2. Push the adapter (2c) onto the radiator valve until it clicks into place.
- Note:** the notches on the radiator valve (12) ensure an optimal fit.
3. Screw the product (1) onto the adapter using the union nut (1a).
 4. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

Adaptation run

Once the product has been successfully mounted on the heater, the next step is to carry out an adaptation run to adapt the product to the heating valve.



1. If 'AdA' appears on the display (1b) after setting the date and time, the product is ready for the adaptation run.
2. Press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run. 'AdA' flashes on the display while the test process is being carried out. The product opens and closes the radiator valve several times to learn the end points.
3. If an error code is displayed, press the 'OK' button to reset the product and restart the adaptation run (see chapter 'Troubleshooting').

Note: depending on the valve status, it may be necessary to several adaptation runs until the radiator valve is recognised correctly.

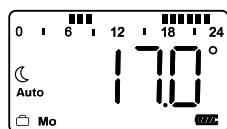
Note: if the adaptation run is unsuccessful after several attempts, restart service launch or contact a specialist shop.

4. After a successful adaptation run, the product switches to the initial mode.

Troubleshooting

Error code on the display	Problem	Remedy
< 20 %	Battery level is too low	Replacing the batteries
F1	The valve is sluggish	Check the assembly, the radiator valve may be blocked
F2	The distance of the radiator valve is too large	• Check the correct fastening of the radiator valve • Fit a suitable spacer ring. First fit the 0.5mm spacer ring (5a, Fig. H). If the fault is not rectified, fit the 1.0mm spacer ring (5b, Fig. H) or fit both spacer rings together
F3	The distance of the radiator valve is too small	Check the correct fastening of the radiator valve
F4	The valve mechanism is not correctly installed or the valve path was not detected correctly	Repeat the service launch

Initial mode



- After a successful adaptation run, the product starts in initial mode.

Note: the initial mode is the automatic mode (see chapter 'Modes'/'2. Automatic mode') without any settings made.

- In initial mode, it is possible to set the temperature manually using the dial (1f).

Boost function

Note: the quick heat-up function can be activated from any mode.

- Press the 'OK' button (1e) to activate the quick heat-up function (boost function = **b**) for 15 minutes. The display (1b) starts a countdown of 900 seconds: '6900'.

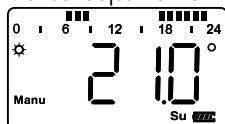
Note: the valve is opened during this time. Corresponding noises can be heard. The display does not show 900 seconds as the countdown is already running in the background until the valve is fully open.

- After the time has elapsed, the product returns to the preset state.
- To end the quick heating mode prematurely, press the 'OK' button again.

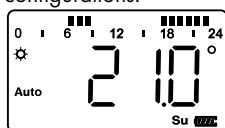
Briefly press the 'Menu' button

- Press the 'Menu' button (1d) in initial mode to switch between the following modes (see chapter 'Modes'):

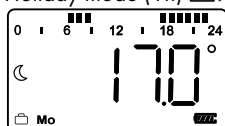
- Manual operating mode (1i) Manu:
Manual adjustment of the temperature



- Automatic operating mode (1i) Auto:
Temperature settings are implemented automatically according to the respective configurations.



- Holiday mode (1h) :



'Time' button

Press the 'Time' button (1g) to go back one step in the selected menu or to return from the menu to the home mode.

Note: the function of the 'Time' button is deactivated as long as you are in one of the seven menu items in the menu overview.

Press and hold the 'Menu' button for two seconds

- Press and hold the 'Menu' button (1d) for approx. two seconds in initial mode to access the menu overview (see chapter 'Menu overview').

Note: you can call up the menu overview from any mode (see chapter 'Modes').

- Select the desired function with the dial (1f).
- Press the 'OK' button (1e) to access the setting options for the respective function.
- Press the 'OK' button again to confirm the respective setting.

Note: after approx. 30 seconds, the display switches back to the initial mode if one of the seven menu items in the display is not operated. If you are in the settings of a menu item, the automatic changeover does not take place.

Position	Display	Function
1.	HEAT	Heating time setting
2.	DATE	Date and time
3.	SEAS	Summer/winter time
4.	OPEN	Open window detection
5.	ADJU	Temperature adjustment
6.	RES	Factory settings
7.	POS	Current valve position

Modes

1. Manual mode

In manual mode Manu use the dial (1f) to set a fixed temperature that is maintained by the product.

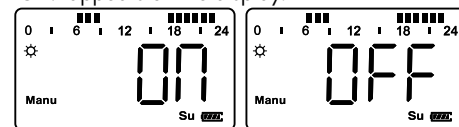
The adjustable range is between 0.5°C and 29.5°C.

Note: the temperature can be set in 0.5°C increments. Turn the dial clockwise to increase the temperature and anti-clockwise to decrease it.

Note: as soon as you reach the 0.5°C display and turn the dial further to the left, the heating function switches off and the display shows 'OFF'.

Note: switch the product back on by turning the dial to the right. The product starts at 0.5°C.

Note: if you turn the dial further to the right at 29.5°C, the valve is opened completely and 'ON' appears on the display.



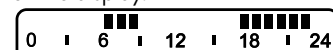
Note: the product audibly adjusts the mechanism on the valve tappet while you are configuring the temperature.

2. Automatic mode

In automatic mode Auto, the product regulates the temperature according to the set time programme (see chapter 'Menu overview'/'1. Heating time setting').

Note: if you adjust the temperature in automatic mode using the dial (1f), the manually set temperature remains unchanged until the next the next preset heating phase.

Note: the set times are shown by a flashing bar on the display.



3. Holiday mode

In holiday mode  the temperature is kept constant for a set period of time.

- Use the dial (1f) to set the heating time in hours and press the 'OK' button (1e) to confirm.
- Set the start time of the holiday function (year, month, day, hour, minute) and confirm your settings by pressing the 'OK' button.
- Set the temperature with the dial and confirm your setting with the 'OK' button.

Note: if, for example, the current time is 10 am and the holiday mode start time for the same day is set to 1 pm, the heating valve will remain closed from 10 am to 1 pm. The corresponding symbol is shown continuously on the display. From 1 pm, the product operates according to the set temperature and the symbol flashes. After the set heating time has elapsed, the product switches from holiday mode to automatic operating mode.

Menu overview

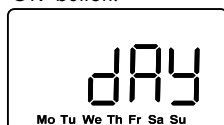
1. Heating time setting



You can set up to nine heating times per day with the product. Heating times can be set individually for each day or for specific blocks.

1. Individual days (Mo–Fr)
2. Block (Mo–Fr)
3. Weekend (Sa+Su)
4. Entire week (Mo–Su)

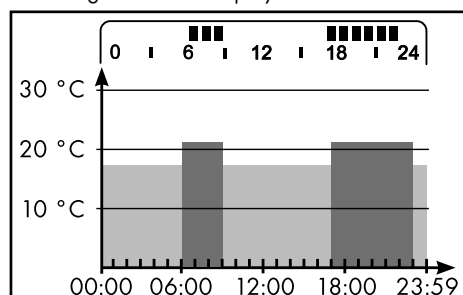
- Press the 'OK' button (1e) to access the setting.
- Turn the dial (1f) to select the relevant setting option and confirm your selection with the 'OK' button.



The preset heating phases are as follows:

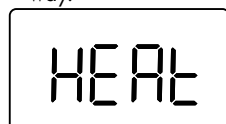
Heating phase	Clock	Function	Degree indication
1st phase	00:00–06:00	Energy-saving temperature	17.0 °C
2nd phase	06:00–09:00	Standard heating temperature	21.0 °C
3rd phase	09:00–17:00	Energy-saving temperature	17.0 °C
4th phase	17:00–23:00	Standard heating temperature	21.0 °C
5th phase	23:00–24:00	Energy-saving temperature	17.0 °C

Note: the time windows to be set are shown by a flashing bar on the display.



1. The display shows the selected day/block (1m). If you want to set an individual programme for a block, select the corresponding entry with the dial and confirm the selection with the 'OK' button.
2. Set the first temperature and confirm the selection with the 'OK' button.

3. Set the end of the first energy-saving temperature and confirm the selection with the 'OK' button.
4. Set up to eight additional time windows in this way.

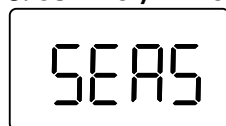


2. Date and time



You can set the time and date individually. Press the 'OK' button and set the menu items year, month, day, hour, minute in succession using the dial. Confirm each setting with the 'OK' button.

3. Summer/winter time



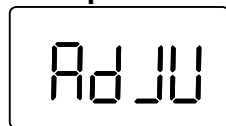
Rotate the dial to switch the automatic conversion from summer to winter time ON or OFF. Confirm the setting with the 'OK' button.

4. Open window detection



The product recognises rapid drops in room temperature, such as when a window is open, and adjusts the radiator temperature accordingly to save heating costs. The symbol  (1l) appears on the display. Activate the function by turning the dial to 'ON' and confirm with 'OK'. Select 'OFF' to deactivate.

5. Temperature adjustment (offset)

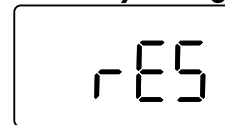


The target temperature is displayed on the product. If you are heating a larger room, it is possible that the actual temperature in the room (to be measured with a separate thermometer, not included in the package contents) may deviate from the temperature displayed on the product. In such cases, you can use the offset value to compensate for this.

To do this, turn the adjusting dial and confirm the change with 'OK'. For example, if the product displays 22 °C but the actual room temperature is 20 °C, set the offset value to -2 °C to adjust the display accordingly.

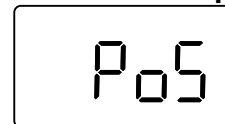
The offset range extends from a maximum of -5.5 °C to +5.5 °C.

6. Factory settings



Press the 'OK' button. The display shows 'ConF' for approx. three seconds. If you press the 'OK' button again within this time, all user settings are reset to the factory settings.

7. Current valve position



Note: this function is for overview purposes only. There are no setting options under this menu item.

Shows the current opening/closing degree of the valve.

0% means closed, 100% means fully open.

Display of 100% on the product: 0100

Display of 1% on the product: 0001

Press the 'OK' button to display the valve position. Press the 'OK' button again to return to the menu.

Additional functions

Calcification prevention

The product carries out a 'calcification prevention run' every Friday at 11:00 am to prevent the radiator valves from calcifying.

Antifreeze

When the temperature drops to 4 °C, the product opens the radiator valve until the temperature rises to 6 °C again.

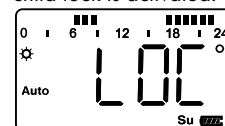
Heating pause

Set a heating pause if you do not want to heat during the summer months.

1. Switch to manual mode (see chapter 'Manual mode').
2. Rotate the dial (1f) to the left until the display (1b) shows 'OFF'.
3. To reactivate the product, rotate the dial to the right in manual mode until the display shows '0.5 °C'.

Child lock

- Press the 'Time' (1g) and 'Menu' (1d) buttons simultaneously for approx. three seconds. The child lock is activated:



- To deactivate, press the 'Time' and 'Menu' buttons again simultaneously for approx. three seconds. The indicator goes out in the display.

Disassembly



CAUTION Risk of burns!

- Allow the radiator to cool down before assembling, disassembling or troubleshooting.
- Wear working gloves.

1. Switch to manual mode (see chapter 'Manual mode').
2. Rotate the dial (1f) to the right until the display (1b) shows 'ON'.

Note: wait until the valve is completely open.

3. Loosen the union nut (1a) and disassemble the product (1).

Storage, cleaning

When not in use, always store the product dry, clean, without batteries and at room temperature. Wipe clean with a dry cloth only. **IMPORTANT!** Never clean the product with harsh cleaning agents.

Disposal



The accompanying symbol indicates that this device complies with Directive 2012/19/EU. This directive indicates that you may not dispose of this device along with basic household waste at the end of its useful life and instead must hand it in to specifically designated collection sites, valuable substance collection stations, or waste disposal facilities.

Look after the environment and dispose of waste properly.

Batteries may not be disposed of with household waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment. The chemical symbols of the heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. Therefore, dispose of used or defective batteries at a municipal collection point in accordance with EU Regulation 2023/1542.



For further information about disposal of the product no longer needed, contact your local council. Dispose of the product and the packaging in an environmentally friendly manner. Store the packaging materials (foil bags, for example) out of the reach of children.



Note the label on the packaging materials when separating waste, as these are labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1–7: plastics / 20–22: paper and cardboard / 80–98: composite materials.

The product and the packaging materials can be recycled, dispose of them separately for better treatment of waste.

Notes on the guarantee and service handling

The product was produced with great care and under continuous quality control.

DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH gives private end customers a three-year guarantee on this product from the date of purchase (guarantee period) in accordance with the following provisions. The guarantee is only valid for material and manufacturing defects. The guarantee does not cover parts that are subject to normal wear and tear and that are thus considered wear parts (e.g. batteries) and it does not cover fragile parts such as switches or parts that are made of glass.

Claims under this guarantee are excluded if the product has been used incorrectly, improperly, or contrary to the intended purpose, or if the provisions in the instructions for use were not observed, unless the end customer proves that a material or manufacturing defect exists that was not caused by one of the aforementioned circumstances.

Claims under the guarantee can only be made within the guarantee period by presenting the original sales receipt. Please therefore keep the original sales receipt. The guarantee period is not extended by any repairs carried out under the guarantee, under statutory guarantees, or as a gesture of goodwill. This also applies to replaced and repaired parts.

If you wish to make a claim please first contact the service hotline mentioned below or contact us by e-mail. If there is a guarantee case, then the product will be repaired or replaced free of charge to you or the purchase price will be refunded, depending on our choice. There are no further rights from the guarantee.

Your legal rights, in particular guarantee claims against the respective seller, are not limited by this guarantee.

IAN: 488660_2501

GB Service Great Britain
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: deltasport@lidl.co.uk

IE Service Ireland
Tel.: 1800 101010
E-Mail: deltasport@lidl.ie

Félicitations !

Vous venez d'acquérir un article de grande qualité. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec l'article.



Pour cela, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation suivante.

Utilisez l'article uniquement comme indiqué et pour les domaines d'utilisation mentionnés. Conservez bien cette notice d'utilisation. Si vous cédez l'article à un tiers, veuillez à lui remettre l'ensemble de la documentation.

Étendue de la livraison (fig. A)

- 1 thermostat de radiateur (1)
- 1 adaptateur Danfoss RA (2a)
- 1 adaptateur Danfoss RAV (2b)
- 1 adaptateur Danfoss RAVL (2c)
- 1 rallonge de poussoir (3)
- 1 bague d'appui (4)
- 1 bague d'écartement 0,5 mm (5a)
- 1 bague d'écartement 1,0 mm (5b)
- 1 vis (6)
- 1 écrou (7)
- 2 piles (1,5V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 notice d'utilisation

Caractéristiques techniques

Dimensions : env. 95 x 59 x 60 mm (L x La x H)

Alimentation électrique par piles :

2 x 1,5V $\equiv$ LR6, AA

Tension d'alimentation : 3V

Consommation de courant :

max. 100 mA

Classe de protection : IP20

Température ambiante : 5 - 55 °C

Raccordement : M30 x 1,5 mm

Force de réglage : > 65 N

Bruit de fonctionnement :

< 40 dB(A) à une distance de 30 cm

$\equiv$ Symbole de tension continue



Par la présente, Delta-Sport Handelskontor GmbH déclare que cet article est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions applicables.



Date de fabrication (mois/année) : 06/2025

Utilisation conforme à sa destination

Cet article sert à commander la vanne du radiateur afin de réguler l'afflux de chaleur au niveau du radiateur et de contrôler ainsi la température ambiante. Il peut être monté sur toutes les vannes de radiateur courants, éventuellement à l'aide d'un des adaptateurs. L'article ne doit être utilisé que dans un lieu sec et non poussiéreux, à l'abri de la lumière directe. L'article est uniquement destiné à un usage domestique en intérieur et n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.



À UTILISER UNIQUEMENT EN INTÉRIEUR.

Consignes de sécurité

- **Important : lisez attentivement cette notice d'utilisation et conservez-la absolument !**
- Cet article peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et par les personnes dont les capacités mentales, sensorielles et physiques sont réduites ou manquant d'expérience ou de connaissances s'ils sont surveillés ou si l'usage sûr de l'article leur a été indiqué et s'ils comprennent les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'article. Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.



Danger de mort !

- Ne laissez jamais les enfants sans surveillance avec le matériel d'emballage. Il existe un danger de suffocation.



Risque de blessure pour les enfants !

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'article. Avertissez en particulier les enfants du fait que l'article n'est pas un jouet.
- Méfiez-vous de l'instinct naturel de jeu et de la volonté d'expérimentation des enfants. Évitez les situations et les comportements qui ne sont pas adaptés à l'article.
- L'article doit être rangé hors de portée des enfants lorsqu'il n'est pas utilisé.



Risque de blessure !

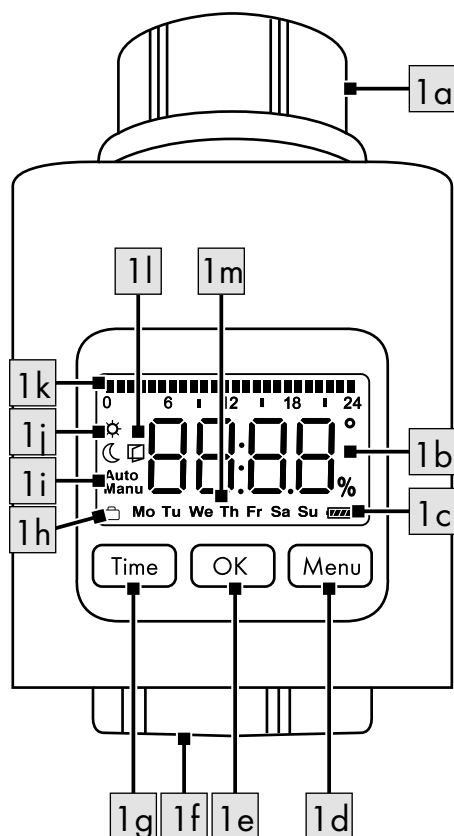
- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'article n'est pas endommagé et ne présente pas de signes d'usure. L'article ne doit être utilisé qu'en parfait état !
- N'ouvrez pas l'article. Il ne contient aucune pièce à entretenir par l'utilisateur.
- Aucune modification ne doit être apportée à l'article !
- N'effectuez jamais de réparations vous-même.
- Les réparations de l'article ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié.



Avertissements concernant les piles !

- Retirez les piles lorsqu'elles sont usées ou si l'article n'est pas utilisé sur une longue période.
 - N'utilisez pas ensemble des piles de marque et de type différents, des piles neuves et usées ou des piles de capacité différente, celles-ci risquant de fuir et de causer des dommages.
 - Respectez la polarité (+/-) lors de la mise en place.
 - Remplacez toutes les piles en même temps et mettez les piles usées au rebut selon la législation en vigueur.
 - Avertissement ! Les piles ne doivent pas être chargées ou réactivées par d'autres moyens, ni être démontées, jetées au feu ou court-circuitées.
 - Conservez toujours les piles hors de portée des enfants.
 - N'utilisez pas de piles rechargeables !
 - Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.
 - Nettoyez les piles et les contacts de l'appareil en cas de besoin et avant de les mettre en place.
 - N'exposez pas les piles à des conditions extrêmes (par ex. à la lumière directe du soleil). Il existe sinon un risque d'écoulement plus important.
 - Attention. Éliminez immédiatement les piles usagées. Tenez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants. Si vous pensez que des piles ont été avalées ou ont pénétré dans l'organisme, consultez immédiatement un médecin.
- Danger !**
- Soyez extrêmement prudent en présence d'une pile endommagée ou qui a coulé et jetez-la immédiatement selon la législation en vigueur. Pour cela, portez des gants.
 - Si vous entrez en contact avec l'acide de la pile, lavez la zone concernée à l'eau et au savon. Si l'acide de la pile entre en contact avec vos yeux, rincez-les à l'eau et demandez immédiatement un traitement médical !
 - Les bornes ne doivent pas être court-circuitées.

Aperçu de l'écran et de l'utilisation



- (1a) **Écrou de serrage** pour le montage sur la vanne de chauffage
- (1b) **Écran**
- (1c) **Indicateur de la pile**
- (1d) **Bouton « Menu »**
- (1e) **Bouton « OK »**
- (1f) **Molette de réglage** : faire des réglages
- (1g) **Bouton « Time »**
- (1h) **Mode vacances**
- (1i) **Affichage du mode manuel/affichage du mode automatique**
- (1j) **Affichage de la température de chauffage/température d'économie**
- (1k) **Heures de chauffage (heures)**
- (1l) **Détection de fenêtre ouverte**
- (1m) **Affichage « Jour/bloc »**

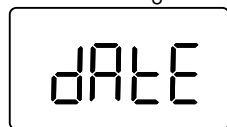
Insertion/changement des piles (fig. B)

ATTENTION ! Tenez compte des instructions suivantes afin d'éviter toute détérioration mécanique et électrique.

Pour insérer les piles (8) et les remplacer, procédez comme indiqué dans la fig. B.

Remarque : prêtez attention aux pôles positif/négatif et veillez à insérer les piles dans le bon sens. Les piles doivent être parfaitement positionnées dans leur logement.

Remarque : lors d'un changement de pile, la date et l'heure sont effacées et demandées lors d'un redémarrage.



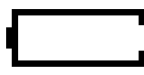
Vos heures de chauffage réglées et la configuration des différents modes restent enregistrés.

Remarque : vérifiez la durée de vie de la pile avec ces symboles (clignotants).



Observer et contrôler la puissance de la pile

≥ 20 %



Remplacer la pile

< 20 %

Indicateur de la pile

L'état de charge de la pile est affiché comme indicateur de la pile (1c) dans les états suivants :



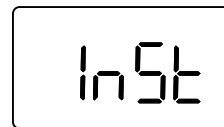
Régler la date et l'heure

Remarque : l'entrée de la date et de l'heure peut se faire après l'insertion des piles, sans que l'article soit déjà monté sur le chauffage.

1. Après l'insertion ou le remplacement des piles, tous les graphiques s'affichent entièrement sur l'écran (1b) pendant env. 1 seconde.



2. Ensuite, un « InSt » clignotant pour installation s'affiche, indiquant que le moteur est prêt pour la mise en service.

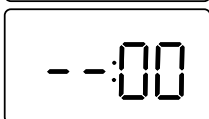
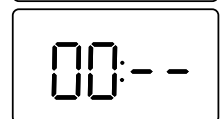
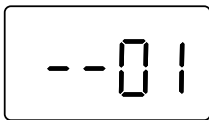
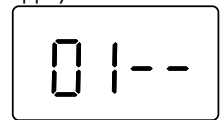


Remarque : lors de la saisie de la date et de l'heure, le moteur rétracte déjà la tige de commande (1n, fig. H), même si l'article n'est pas encore monté sur le chauffage. On entend des bruits correspondants.

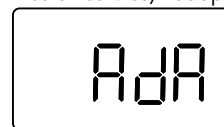
3. Après env. 2 secondes, une année s'affiche à l'écran. Réglez l'année en tournant la molette de réglage (1f). Appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour confirmer le réglage de l'année.



4. Réglez successivement le mois, le jour, l'heure et la minute à l'aide de la molette de réglage et confirmez à chaque fois votre saisie en appuyant sur le bouton « OK ».



5. L'article est prêt à fonctionner et peut être monté sur le radiateur pour commencer la mise en service/l'adaptation.



Remarque : si vous démarrez l'adaptation sans que l'article soit monté sur le radiateur, celle-ci est effectuée et le code d'erreur F4 s'affiche à la fin (voir chapitre « Dépannage »). Redémarrez l'adaptation dès que vous avez monté l'article sur la vanne du radiateur.

Montage



PRUDENCE Risque de brûlure !

- Laissez refroidir le radiateur avant le montage, le démontage ou le dépannage.
- Portez des gants de travail.

Remarque : le montage de l'article peut se faire sans vidange de l'eau de chauffage ni intervention dans le système de chauffage. Il n'est pas nécessaire d'éteindre le chauffage ou d'utiliser des outils spéciaux.

Important : l'article doit être installé à une distance d'au moins 0,3 m d'objets tels que des rideaux, des meubles et à l'abri d'éventuels rayons du soleil, afin de ne pas nuire à son fonctionnement (fig. I).

Démontage de l'ancienne tête thermostatique (fig. C)

1. Réglez la tête thermostatique (T) sur le cran le plus haut (M).

Remarque : la tête thermostatique n'appuie plus sur la tige de la vanne du radiateur et peut donc être démontée plus facilement.

2. Desserrez la fixation (F) de la tête thermostatique avec un outil approprié (par ex. une clé à tube, non compris dans l'étendue de la livraison) et retirez la tête thermostatique.

Montage de la nouvelle tête thermostatique



PRUDENCE Risque de pincement !

- Veillez à ne pas vous pincer les doigts lors du montage de l'article et de l'adaptateur.



PRUDENCE Risque de coupure !

- Les adaptateurs et la rallonge de poussoir peuvent présenter des arêtes vives.

IMPORTANT : veillez à monter l'article bien droit/à l'horizontale, sinon la tige de commande (1n, fig. H) et/ou le boîtier (1o, fig. H) du thermostat de radiateur peuvent être endommagés.

Remarque : selon la vanne de radiateur, l'article peut être monté soit directement, soit avec un adaptateur correspondant pour les vannes de radiateur de « Danfoss ». Les adaptateurs inclus dans l'étendue de la livraison permettent de monter l'article sur les vannes de radiateur de type Danfoss RA, Danfoss RAV et Danfoss RAVL. Vérifiez dans le manuel de votre chauffage quel adaptateur est nécessaire pour le montage.

Remarque : l'écrou-raccord (1a, fig. D) s'adapte aux vannes de radiateur avec un filetage M30 x 1,5 mm. Si l'article ne peut pas être monté sur votre vanne de chauffage avec l'écrou et l'adaptateur, procurez-vous un adaptateur approprié dans un magasin spécialisé.

Montage sans adaptateur (fig. D)

1. Vissez l'article (1) sur la vanne du radiateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).
2. Démarrez ensuite l'adaptation (voir chapitre « Adaptation ») avec le bouton « OK » (1e) pour relier le thermostat de radiateur à la vanne.

Montage avec adaptateur RA (fig. E)

1. Poussez l'adaptateur (2a) sur la vanne du radiateur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Remarque : les encoches sur la vanne du radiateur (12) assurent un ajustement optimal.

2. Fixez l'adaptateur avec la vis (6) et l'écrou (7) à l'aide d'un tournevis approprié (non compris dans l'étendue de la livraison).
3. Vissez l'article (1) sur l'adaptateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).
4. Démarrez ensuite l'adaptation (voir chapitre « Adaptation ») avec le bouton « OK » (1e) pour relier le thermostat de radiateur à la vanne.

Montage avec adaptateur RAV (fig. F)

1. Placez la rallonge de poussoir (3) sur la tige de la vanne.
2. Poussez l'adaptateur (2b) sur la vanne du radiateur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Remarque : les encoches sur la vanne du radiateur (12) assurent un ajustement optimal.

3. Fixez l'adaptateur avec la vis (6) et l'écrou (7) à l'aide d'un tournevis approprié (non compris dans l'étendue de la livraison).
4. Vissez l'article (1) sur l'adaptateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).
5. Démarrez ensuite l'adaptation (voir chapitre « Adaptation ») avec le bouton « OK » (1e) pour relier le thermostat de radiateur à la vanne.

Montage avec adaptateur RAVL (fig. G)

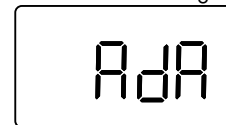
1. Placez la bague d'appui (4) sur la goupille de la valve.
2. Poussez l'adaptateur (2c) sur la vanne du radiateur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Remarque : les encoches sur la vanne du radiateur (12) assurent un ajustement optimal.

3. Vissez l'article (1) sur l'adaptateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).
4. Démarrez ensuite l'adaptation (voir chapitre « Adaptation ») avec le bouton « OK » (1e) pour relier le thermostat de radiateur à la vanne.

Adaptation

Une fois que l'article a été monté avec succès sur le chauffage, l'étape suivante consiste à effectuer une adaptation pour adapter l'article à la vanne du chauffage.



1. Si l'écran (1b) affiche « AdA » après le réglage de la date et de l'heure, l'article est prêt pour l'adaptation.
2. Appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour démarrer l'adaptation. L'écran affiche « AdA » en clignotant pendant que le processus de test est en cours. L'article ouvre et ferme plusieurs fois la vanne du radiateur pour apprendre les points d'extrémité.
3. Si un code d'erreur s'affiche, appuyez sur le bouton « OK » pour réinitialiser l'article et recommencer l'adaptation (voir chapitre « Dépannage »).

Remarque : selon l'état de la vanne, plusieurs adaptations peuvent être nécessaires pour que la vanne du radiateur soit correctement reconnue.

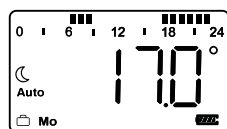
Remarque : si l'adaptation ne réussit pas après plusieurs essais, recommencez la mise en service ou contactez un revendeur spécialisé.

4. Après une adaptation réussie, l'article passe en mode de sortie.

Dépannage

Code d'erreur sur l'écran	Problème	Solution
	La puissance de la pile est trop faible	Remplacement des piles
F1	La vanne est difficile à manœuvrer	Vérifiez le montage, le cas échéant, la vanne du radiateur est bloquée
F2	L'écart de la vanne de radiateur est trop important	- Vérifiez que la vanne du radiateur est correctement fixée - Montez une bague d'écartement adaptée. Montez d'abord la bague d'écartement de 0,5 mm (5a, fig. H). Si le problème persiste, montez la bague d'écartement de 1,0 mm (5b, fig. H) ou montez les deux bagues d'écartement ensemble
F3	L'écart de la vanne de radiateur est trop petit	Vérifiez que la vanne du radiateur est correctement fixée
F4	Le mécanisme de la vanne n'est pas correctement installé ou la course de la vanne n'a pas été correctement détectée	Recommencez la mise en service

Mode de sortie



- Après une adaptation réussie, l'article démarre en mode de sortie.

Remarque : le mode de sortie est le mode automatique (voir chapitre « Modes »/« 2. Mode automatique ») sans réglages effectués.

- En mode de sortie, il est possible de régler manuellement la température à l'aide de la molette de réglage (1f).

Fonction Boost

Remarque : la fonction de chauffage rapide peut être activée à partir de n'importe quel mode.

- Appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour activer la fonction de chauffage rapide pendant 15 minutes (Fonction Boost = **b**). L'écran (1b) affiche un compte à rebours de 900 secondes : « **6900** ».

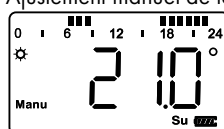
Remarque : la vanne est ouverte pendant ce temps. Dans ce cas, on entend des bruits correspondants. L'écran n'affiche pas 900 secondes, car le compte à rebours fonctionne déjà en arrière-plan jusqu'à l'ouverture complète de la vanne.

- Une fois le temps écoulé, l'article revient à l'état prédéfini.
- Pour quitter le mode de chauffage rapide prématurément, appuyez à nouveau sur le bouton « OK ».

Appuyez brièvement sur le bouton « Menu »

- Appuyez à chaque fois sur le bouton « Menu » (1d) en mode de sortie pour passer d'un mode à un autre (voir chapitre « Modes ») :

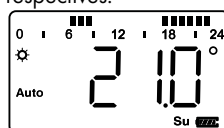
- Mode de fonctionnement manuel (1i) Manu : Ajustement manuel de la température



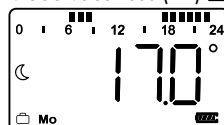
- Mode de fonctionnement automatique (1i) Auto :

Auto :

Les réglages de température sont automatiquement appliqués selon les configurations respectives.



- Mode vacances (1h)



Bouton « Time »

Appuyez sur le bouton « Time » (1g) pour reculer d'un pas dans le menu sélectionné ou pour passer du menu au mode de sortie.

Remarque : la fonction du bouton « Time » est désactivée tant que vous vous trouvez dans l'un des 7 points de menu de l'aperçu du menu.

Maintenir le bouton Menu enfoncé pendant 2 secondes

- En mode de sortie, maintenez le bouton « Menu » (1d) enfoncé pendant env. 2 secondes pour accéder à l'aperçu du menu (voir chapitre « Aperçu du menu »).

Remarque : vous pouvez accéder à l'aperçu du menu à partir de n'importe quel mode (voir chapitre « Modes »).

- Sélectionnez la fonction souhaitée avec la molette de réglage (1f).
- Appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour accéder aux possibilités de réglage de chaque fonction.
- Appuyez à nouveau sur le bouton « OK » pour confirmer chaque réglage.

Remarque : après env. 30 secondes, l'affichage revient au mode de sortie si l'une des 7 options de menu à l'écran n'est pas utilisée. Si vous vous trouvez dans les réglages d'une option de menu, la conversion automatique ne se fait pas.

Position	Affichage	Fonction
1.		Réglage de l'horaire de chauffage
2.		Date et heure
3.		Heure d'été/d'hiver
4.		Détection de fenêtre ouverte
5.		Adaptation de la température
6.		Réglages par défaut
7.		Position actuelle de la vanne

Modes

1. Mode manuel

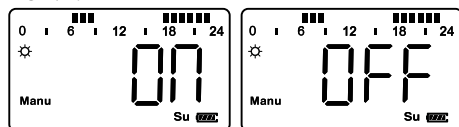
En mode manuel Manu, vous réglez avec la molette de réglage (1f) une température fixe qui sera maintenue par l'article. La plage de réglage s'étend de 0,5 °C à 29,5 °C.

Remarque : la température peut être réglée par pas de 0,5 °C. Tournez la molette de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la température et dans le sens inverse pour la diminuer.

Remarque : dès que vous avez atteint l'affichage 0,5 °C et que vous continuez à tourner la molette de réglage vers la gauche, la fonction de chauffage s'éteint et l'écran affiche « OFF ».

Remarque : remettez l'article en marche en tournant la molette de réglage vers la droite. L'article démarre à 0,5 °C.

Remarque : si vous continuez à tourner la molette de réglage vers la droite à 29,5 °C, la vanne s'ouvre complètement et l'écran affiche « ON ».



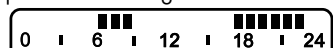
Remarque : l'article ajuste de manière audible le mécanisme sur le poussoir de la vanne pendant que vous configurez la température.

2. Mode automatique

En mode automatique Auto, l'article règle la température en fonction du programme horaire défini (voir chapitre « Menu »/« 1. Réglage de l'horaire de chauffage »).

Remarque : si vous modifiez la température en mode automatique avec la molette de réglage (1f), la température réglée manuellement reste inchangée jusqu'à la prochaine phase de chauffage pré-réglée.

Remarque : les temps réglés sont représentés par une barre clignotante sur l'écran.



3. Mode vacances

En mode vacances , la température est maintenue constante pendant une période définie.

1. Réglez la durée de chauffage en heures avec la molette de réglage (1f) et appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour confirmer.
2. Réglez l'heure de début de la fonction vacances (année, mois, jour, heure, minute) et confirmez vos réglages à chaque fois avec le bouton « OK ».
3. Réglez la température avec la molette de réglage et confirmez votre réglage en appuyant sur le bouton « OK ».

Remarque : si par exemple, l'heure actuelle est de 10 heures et que l'heure de début du mode vacances pour le même jour est réglée sur 13 heures, la vanne de chauffage restera fermée de 10 à 13 heures. Le symbole correspondant s'affiche en continu sur l'écran.

À partir de 13 heures, l'article fonctionne selon la température réglée et le symbole clignote. Une fois que la durée de chauffage réglée s'est écoulée, l'article passe du mode vacances au mode de fonctionnement automatique.

Aperçu du menu

1. Réglage de l'horaire de chauffage



L'article vous permet de régler jusqu'à 9 horaires de chauffage par jour. Les périodes de chauffage peuvent être définies individuellement pour chaque jour ou pour des blocs spécifiques.

1. Jours individuels (Mo - Fr)

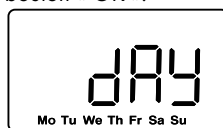
2. Blocs (Mo - Fr)

3. Week-end (Sa - Su)

4. Semaine complète (Mo - Su)

• Appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour accéder au réglage.

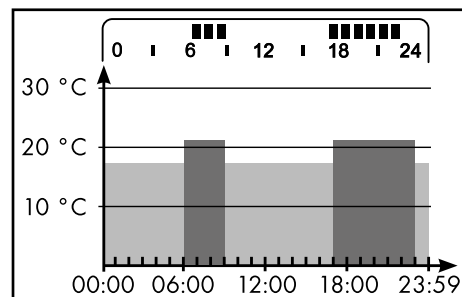
• Tournez la molette de réglage (1f) pour sélectionner l'option de réglage correspondante et confirmez votre choix en appuyant sur le bouton « OK ».



Les phases de chauffage pré-réglées sont les suivantes :

Phase de chauffage	Heure	Fonction	Indication des degrés
Première phase	00:00 - 06:00	Température d'économie d'énergie	17,0 °C
Deuxième phase	06:00 - 09:00	Température de chauffage standard	21,0 °C
Troisième phase	09:00 - 17:00	Température d'économie d'énergie	17,0 °C
Quatrième phase	17:00 - 23:00	Température de chauffage standard	21,0 °C
Cinquième phase	23:00 - 24:00	Température d'économie d'énergie	17,0 °C

Remarque : les plages horaires à régler sont représentées par une barre clignotante sur l'écran.



1. L'écran affiche le jour/bloc sélectionné (1m). Si vous souhaitez régler un programme individuel pour un bloc, sélectionnez l'entrée correspondante avec la molette de réglage et confirmez votre choix en appuyant sur le bouton « OK ».
2. Réglez la température et confirmez votre choix en appuyant sur le bouton « OK ».
3. Réglez la fin de la première température d'économie d'énergie et confirmez votre choix en appuyant sur le bouton « OK ».
4. Réglez de cette manière jusqu'à 8 autres plages horaires.

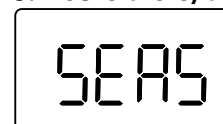


2. Date et heure



Vous pouvez régler l'heure et la date individuellement. Appuyez sur le bouton « OK » et réglez successivement les options de menu Année, Mois, Jour, Heure et Minute avec la molette de réglage. Confirmez à chaque fois les réglages en appuyant sur le bouton « OK ».

3. Heure d'été/d'hiver



Tournez la molette de réglage pour activer (ON) ou désactiver (OFF) le passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver. Confirmez le réglage en appuyant sur le bouton « OK ».

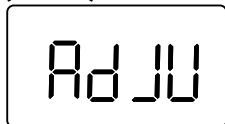
4. Détection de fenêtre ouverte



Cet article détecte les chutes rapides de température ambiante, comme lorsqu'une fenêtre est ouverte, et adapte la température du radiateur en conséquence afin d'économiser des frais de chauffage. Le symbole  (11) apparaît sur l'écran.

Activez la fonction en tournant la molette sur « ON » et confirmez avec « OK ». Pour le désactiver, sélectionnez « OFF ».

5. Adaptation de la température (Offset)



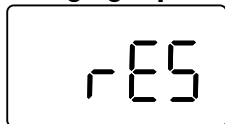
La température de consigne est affichée sur l'article.

Si vous chauffez une grande pièce, il se peut que la température réelle dans la pièce (à mesurer avec un thermomètre séparé, non compris dans l'étendue de la livraison) diffère de la température affichée sur l'article. Dans de tels cas, vous pouvez utiliser la valeur Offset pour compenser cela.

Pour ce faire, tournez la molette de réglage et confirmez la modification en cliquant sur « OK ». Par exemple, si l'article indique 22 °C mais que la température réelle de la pièce est de 20 °C, réglez la valeur Offset sur -2 °C pour ajuster l'affichage en conséquence.

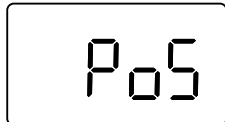
La plage de compensation s'étend de -5,5 °C à +5,5 °C maximum.

6. Réglages par défaut



Appuyez sur le bouton « OK ». L'écran affiche « ConF » pendant env. 3 secondes. Si vous appuyez à nouveau sur le bouton « OK » pendant ce laps de temps, tous les paramètres de l'utilisateur sont réinitialisés aux réglages par défaut.

7. Position actuelle de la vanne



Remarque : cette fonction n'est utilisée que pour l'aperçu. Il n'y a pas de possibilités de réglage sous ce point de menu. Indique le degré d'ouverture/de fermeture actuel de la vanne.

0 % signifie fermé, 100 % signifie complètement ouvert.

Affichage de 100 % sur l'article : 0100

Affichage de 1 % sur l'article : 0001

Appuyez sur le bouton « OK » pour afficher la position de la vanne. Appuyez à nouveau sur le bouton « OK » pour revenir au menu.

Fonctions supplémentaires

Protection contre le calcaire

L'article effectue tous les vendredis à 11 heures une « course anticalcaire » pour éviter l'entartrage des vannes de radiateurs.

Protection contre le gel

Lorsque la température descend à 4 °C, l'article ouvre la vanne du radiateur jusqu'à ce que la température remonte à 6 °C.

Pause de chauffage

Réglez une pause de chauffage si vous ne souhaitez pas chauffer pendant les mois d'été.

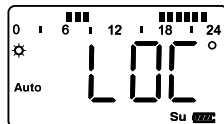
1. Passez en mode manuel (voir chapitre « Mode manuel »).

2. Tournez la molette de réglage (1f) vers la gauche jusqu'à ce que l'écran (1b) affiche « OFF ».

3. Pour réactiver l'article, tournez la molette de réglage vers la droite en mode manuel jusqu'à ce que l'écran affiche « 0,5 °C ».

Sécurité enfants

- Maintenez les boutons « Time » (1g) et « Menu » (1d) enfoncés pendant env. 3 secondes. La sécurité enfants est activée :



- Pour désactiver la sécurité, maintenez à nouveau simultanément les boutons « Time » et « Menu » enfoncés pendant env. 3 secondes. L'affichage disparaît de l'écran.

Démontage



PRUDENCE

Risque de brûlure !

- Laissez refroidir le radiateur avant le montage, le démontage ou le dépannage.
- Portez des gants de travail.

1. Passez en mode manuel (voir chapitre « Mode manuel »).
2. Tournez la molette de réglage (1f) vers la droite jusqu'à ce que l'écran (1b) affiche « ON ».

Remarque : attendez que la vanne soit complètement ouverte.

3. Desserrez l'écrou-raccord (1a) et démontez l'article (1).

Stockage, nettoyage

Lorsque vous n'utilisez pas l'article, rangez-le toujours dans un endroit sec, propre, sans piles et à une température ambiante. Essuyez uniquement avec un chiffon de nettoyage à sec. IMPORTANT ! Ne lavez jamais avec des produits de nettoyage agressifs.

Mise au rebut



Le symbole ci-contre indique que ce produit est soumis à la directive 2012/19/UE. Cette directive stipule qu'à la fin de sa durée d'utilisation, vous ne devez pas jeter ce produit avec les déchets ménagers normaux, mais le déposer dans des centres de collecte spécialement aménagés, des centres de recyclage ou des entreprises de traitement des déchets.

Protégez l'environnement et procédez à une élimination dans le respect des normes en vigueur. Les piles/batteries ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et sont soumises à un traitement spécial des déchets. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. C'est pourquoi vous devez remettre les piles/batteries usagés ou défectueux à un point de collecte communal, conformément au règlement européen 2023/1542.



* Ce produit est recyclable. Il est soumis à la responsabilité élargie du fabricant et est collecté séparément.



Vous obtiendrez plus d'informations relatives à l'élimination du produit usagé auprès de votre commune ou de votre municipalité. Éliminez le produit et l'emballage dans le respect de l'environnement. Conservez les matériaux d'emballage (comme les sachets en plastique) hors de portée des enfants.



Notez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets.

Ceux-ci sont marqués par les abréviations (a) et les chiffres (b) avec la signification suivante : 1 - 7 : plastique / 20 - 22 : papier et carton / 80 - 98 : matériaux composites.

Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables. Éliminez-les séparément pour une meilleure gestion des déchets.

Indications concernant la garantie et le service après-vente

L'article a été produit avec grand soin et sous un contrôle constant. DELTA-SPORT HANDELS-KONTOR GmbH accorde au client final privé une garantie de trois ans sur cet article à compter de la date d'achat (période de garantie) conformément aux dispositions suivantes. La garantie ne vaut que pour les défauts de matériaux et de fabrication. La garantie ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale, lesquelles doivent donc être considérées comme des pièces d'usure (comme p. ex., les piles), de même qu'elle ne couvre pas les pièces fragiles, telles que les interrupteurs ou les pièces fabriquées en verre.

Les réclamations au titre de cette garantie sont exclues si l'article a été utilisé de manière abusive ou inappropriée, hors du cadre de son usage ou du champ d'application prévu ou si les instructions de la notice d'utilisation n'ont pas été respectées, à moins que le client final ne prouve que l'article présentait un défaut de matériau ou de fabrication n'étant pas dû à l'une des conditions mentionnées ci-dessus.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées pendant la période de garantie qu'en présentant le ticket de caisse original. Veuillez pour cela conserver le ticket de caisse original. Ceci s'applique également aux pièces remplacées et réparées.

Si vous avez des plaintes à formuler, veuillez d'abord contacter le service d'assistance téléphonique ci-dessous ou nous contacter par courrier électronique. Si le cas est couvert par la garantie, nous nous engageons - à notre appréciation - à réparer ou à remplacer l'article gratuitement pour vous ou à vous rembourser le prix d'achat. Aucun autre droit ne découle de la garantie.

Vos droits légaux, en particulier les droits de garantie contre le vendeur concerné, ne sont pas limités par cette garantie.

*** Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

IAN : 488660_2501

- FR** Service France
Tel. : 0800 919 270
E-Mail : deltasport@lidl.fr
- BE** Service Belgique
Tel. : 0800 12089
E-Mail : deltasport@lidl.be

* n'est valable que pour la France

Gefeliciteerd!

Met uw aankoop hebt u voor een hoogwaardig artikel gekozen. Zorg ervoor dat u voor de ingebruikname met het artikel vertrouwd raakt.



Lees hiervoor de volgende bedieningshandleiding zorgvuldig door.

Gebruik het artikel alleen zoals omschreven en voor het aangegeven doel. Bewaar deze bedieningshandleiding goed. Geef alle documenten mee als u het artikel aan iemand anders geeft.

Leveringsomvang (afb. A)

- 1 x radiatorthermostaat (1)
- 1 x adapter Danfoss RA (2a)
- 1 x adapter Danfoss RAV (2b)
- 1 x adapter Danfoss RAVL (2c)
- 1 x spindelverlenging (3)
- 1 x steunring (4)
- 1 x afstandsring 0,5 mm (5a)
- 1 x afstandsring 1,0 mm (5b)
- 1 x schroef (6)
- 1 x moer (7)
- 2 x batterij (1,5V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 x bedieningshandleiding

Technische gegevens

Afmetingen: ca. 95 x 59 x 60 mm (l x b x h)
Stroomvoorziening batterij:
2 x 1,5V $\equiv$ LR6, AA
Voedingsspanning: 3V
Stroomopname: max. 100 mA
Beschermingsklasse: IP20
Omgevingstemperatuur: 5 - 55 °C
Aansluiting: M30 x 1,5 mm
Stelkracht: > 65 N
Geluidsniveau: < 40 dB(A) op 30 cm afstand

$\equiv$ Symbool voor gelijkspanning



Delta-Sport Handelskontor GmbH verklaart hierbij dat dit artikel voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante bepalingen.



Productiedatum (maand/jaar):
06/2025

Beoogd gebruik

Het artikel dient voor het bedienen van de radiatorkraan om de warmtetoevoer naar de radiator te regelen en daarmee de kamertemperatuur te controleren. Het kan aan alle gangbare radiatorcranken worden gemonteerd, zo nodig met behulp van een adapter. Het artikel mag alleen op een droge, stofvrije locatie worden gebruikt, buiten directe invloed van zonlicht. Dit artikel is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik binnenshuis en niet voor zakelijk gebruik.



ALLEEN VOOR GEBRUIK BINNENS-HUIS.

Veiligheidstips

- **Belangrijk: lees deze bedieningshandleiding zorgvuldig door en bewaar hem vervolgens goed!**
- Dit artikel kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden of personen met gebrek aan ervaring en kennis, mits zij worden begeleid of in het veilige gebruik van het artikel zijn onderwezen en zij de hieruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het artikel spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.



Levensgevaar!

- Laat kinderen nooit zonder toezicht alleen met het verpakkingsmateriaal. Er bestaat verstikkingsgevaar.



Kans op lichamelijk letsel bij kinderen!

- Kinderen mogen niet met het artikel spelen. Wijs kinderen uitdrukkelijk op het feit dat het artikel geen speelgoed is.
- Houd er rekening mee dat kinderen een natuurlijke drang om te spelen hebben en graag experimenteren. Voorkom dat het artikel op een manier wordt gebruikt waarvoor het niet is bestemd.
- Het artikel dient buiten bereik van kinderen te worden opgeslagen wanneer het niet wordt gebruikt.



Kans op lichamelijk letsel!

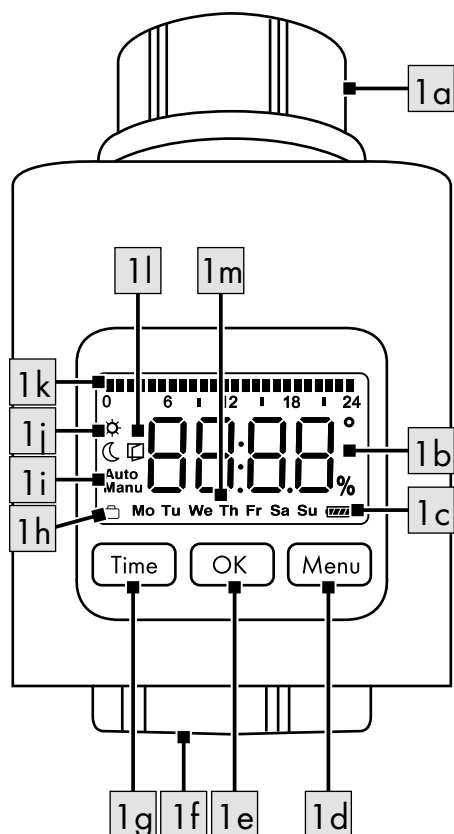
- Controleer het artikel voor elk gebruik op beschadigingen of slijtage. Het artikel mag alleen in goede staat worden gebruikt!
- Open het artikel niet. Het bevat geen onderdelen waar de gebruiker onderhoud aan moet plegen.
- Het artikel mag niet worden gemodificeerd!
- Voer nooit zelf reparaties uit.
- Reparaties aan het artikel mogen alleen door gekwalificeerd en vakbekwaam personeel worden uitgevoerd.



Waarschuwingen batterijen!

- Verwijder de batterijen wanneer deze leeg zijn of wanneer het artikel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
 - Gebruik geen batterijen van verschillende typen of merken en gebruik geen nieuwe en gebruikte batterijen of batterijen met verschillende capaciteit door elkaar. Dit kan leiden tot lekkage en beschadiging.
 - Houd bij het plaatsen rekening met de polariteit (+/-).
 - Vervang alle batterijen tegelijkertijd en voer oude batterijen volgens de voorschriften af.
 - Waarschuwing! Batterijen mogen niet worden opgeladen of met andere middelen worden gereactiveerd, niet worden gedemonteerd, niet in het vuur worden geworpen of worden kortgesloten.
 - Bewaar batterijen altijd buiten het bereik van kinderen.
 - Gebruik geen oplaadbare batterijen!
 - Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
 - Reinig indien nodig vóór het plaatsen de contacten van de batterijen en het apparaat.
 - Stel de batterijen niet bloot aan extreme omstandigheden (bijv. direct zonlicht). Er bestaat dan een verhoogde kans op lekkage.
 - Waarschuwing. Voer gebruikte batterijen direct af. Houd nieuwe en gebruikte batterijen uit de buurt van kinderen. Schakel onmiddellijk medische hulp in als u vermoedt dat batterijen zijn ingeslikt of het lichaam zijn binnengedrongen.
- ⚠ Gevaar!**
- Ga zeer voorzichtig om met beschadigde of lekkende batterijen en voer ze direct volgens de voorschriften af. Draag daarbij handschoenen.
 - Indien u in aanraking komt met batterijzuur, dient u de betreffende plek direct met water en zeep te wassen. Indien u batterijzuur in uw ogen krijgt, dient u uw ogen direct met water te spoelen en moet u zich zo spoedig mogelijk door een arts laten behandelen!
 - De aansluitklemmen mogen niet worden kortgesloten.

Overzicht display en bediening



- (1a) **Wartelmoer** voor montage aan de radiatorkraan
- (1b) **Display**
- (1c) **Batterijweergave**
- (1d) **Knop 'Menu'**
- (1e) **Knop 'OK'**
- (1f) **Instelwiel**: instellingen aanpassen
- (1g) **Knop 'Time'**
- (1h) **Vakantiemodus**
- (1i) **Weergave handmatige modus/weergave automatische modus**
- (1j) **Weergave verwarmingstemperatuur/besparingstemperatuur**
- (1k) **Verwarmingstijden (tijdstippen)**
- (1l) **Openraamdetectie**
- (1m) **Weergave 'dag/blok'**

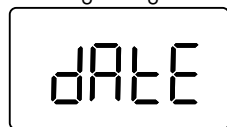
Batterijen plaatsen/wisselen (afb. B)

WAARSCHUWING! Volg de volgende aanwijzingen op om mechanische en elektrische schade te vermijden.

Ga voor het plaatsen en wisselen van de batterijen (8) te werk zoals getoond in afb. B.

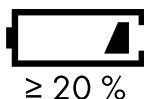
Aanwijzing: let op de plus-/minpool van de batterijen en zorg ervoor dat u deze correct plaatst. De batterijen moeten zich helemaal in de batterijhouder bevinden.

Aanwijzing: bij het wisselen van batterijen worden datum en tijd gewist en wordt bij een herstart gevraagd deze in te stellen.



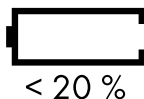
De door u ingestelde verwarmingstijden en configuratie van de verschillende modi blijven opgeslagen.

Aanwijzing: controleer bij deze symbolen (knipperend) de batterijduur.



Bekijken en batterijvermogen controleren

≥ 20 %



Batterij wisselen

< 20 %

Batterijweergave

De laadstatus van de batterij wordt als batterijweergave (1c) weergegeven en kent de volgende niveaus:



≥ 80 %



≥ 60 %



≥ 40 %



≥ 20 %



< 20 %

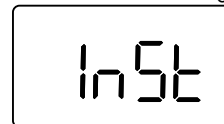
Datum en tijd instellen

Aanwijzing: de datum en tijd kunnen na het plaatsen van de batterijen worden ingevoerd, zonder dat het artikel aan de radiator is gemonteerd.

1. Nadat de batterijen zijn geplaatst of gewisseld, worden alle grafische weergaven op het display (1b) ca. 1 seconde lang volledig weergegeven.



2. Vervolgens wordt een knipperend 'InSt' voor installatie weergegeven, wat erop wijst dat de motor klaar voor de ingebruikname is.

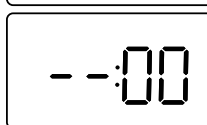
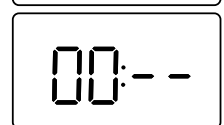
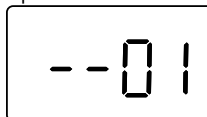
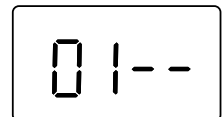


Aanwijzing: tijdens het invoeren van de datum en tijd beweegt de motor de regelpen (1n, afb. H) al terug, ook als het artikel nog niet aan de radiator gemonteerd is. Er zijn overeenkomstige geluiden te horen.

3. Na ca. 2 seconden verschijnt er een jaar op het display. Stel het jaar in door te draaien aan het instelwiel (1f). Druk op de knop 'OK' (1e) om de instelling van het jaar te bevestigen.



4. Stel achtereenvolgens maand, dag, uur en minuut in met het instelwiel en bevestig uw invoer telkens met de knop 'OK'.



5. Het artikel is klaar voor gebruik en kan aan de radiator worden gemonteerd om met de ingebruikname/adapteerbeweging te beginnen.



Aanwijzing: als u de adapteerbeweging start, terwijl het artikel niet aan de radiator gemonteerd is, wordt deze uitgevoerd en aan het einde ervan de foutcode F4 weergegeven (zie hoofdstuk "Fouten oplossen"). Start de adapteerbeweging opnieuw, zodra u het artikel aan de radiatorkraan hebt gemonteerd.

Montage



PAS OP

Gevaar voor brandwonden!

- Laat de radiator afkoelen voordat u de montage of demontage uitvoert of voordat u fouten verhelpt.
- Draag werkhandschoenen.

Aanwijzing: het artikel kan worden gemonteerd zonder dat verwarmingswater moet worden afgetapt of er in het verwarmingssysteem moet worden ingegrepen. Speciaal gereedschap of het uitschakelen van de radiator is niet nodig.

Belangrijk: het artikel moet op min. 0,3 m afstand van voorwerpen zoals gordijnen, meubels en beschermd tegen mogelijke zonnestralen worden gemonteerd, zodat de werking van het artikel niet negatief wordt beïnvloed (afb. I).

Oude thermostaatkop demonteren (afb. C)

1. Zet de thermostaatkop (T) op de hoogste stand (M).

Aanwijzing: de thermostaatkop drukt daarvoor niet meer op de ventielspindel van de radiator en kan gemakkelijker worden gedemonteerd.

2. Draai de vergrendeling (F) van de thermostaatkop los met geschikt gereedschap (bijv. pijptang, niet meegeleverd) en verwijder de thermostaatkop.

Nieuwe thermostaatkop monteren



PAS OP

Beknellingsgevaar!

- Let er bij de montage van het artikel en de adapter op dat uw vingers niet bekneld raken.



PAS OP

Gevaar voor snijwonden!

- De adapters en de spindelverlenging kunnen scherpe raden hebben.

BELANGRIJK: let erop dat u het artikel recht/horizontaal monteert, omdat anders de regelpen (1n, afb. H) en/of de kast (1o, afb. H) van de radiatorthermostaat beschadigd kan raken.

Aanwijzing: afhankelijk van de radiatorkraan kan het artikel het artikel zonder adapter worden gemonteerd of moet het artikel samen met een voor radiatorkranen van Danfoss passende adapter worden gemonteerd.

Met de meegeleverde adapters kunt u het artikel op radiatorkranen van de typen Danfoss RA, Danfoss RAV en Danfoss RAVL monteren. Controleer in de handleiding van uw radiator of en welke adapter vereist is voor de montage van het artikel.

Aanwijzing: de wartelmoer (1a, afb. D) past op radiatorkranen met de schroefdraadmaat M30 x 1,5 mm. Als het artikel met de wartelmoer en de adapter niet aan uw radiatorkraan kan worden gemonteerd, koopt u een passende adapter in een speciaalzaak.

Montage zonder adapter (afb. D)

1. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de radiatorkraan.
2. Start vervolgens de adapterbeweging met de knop 'OK' (1e) (zie hoofdstuk "Adapterbeweging") om de radiatorthermostaat met de radiatorkraan te verbinden.

Montage met RA-adapter (afb. E)

1. Schuif de adapter (2a) op de radiatorkraan totdat deze vastklikt.

Aanwijzing: de inkepingen op de radiatorkraan (12) zorgen voor een optimale plaatsing.

2. Borg de adapter met de schroef (6) en de moer (7). Gebruik hiervoor een geschikte schroevendraaier (niet meegeleverd).
3. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de adapter.
4. Start vervolgens de adapterbeweging met de knop 'OK' (1e) (zie hoofdstuk "Adapterbeweging") om de radiatorthermostaat met de radiatorkraan te verbinden.

Montage met RAV-adapter (afb. F)

1. Plaats de spindelverlenging (3) op de ventielspindel.

2. Schuif de adapter (2b) op de radiatorkraan totdat deze vastklikt.

Aanwijzing: de inkepingen op de radiatorkraan (12) zorgen voor een optimale plaatsing.

3. Borg de adapter met de schroef (6) en de moer (7). Gebruik hiervoor een passende schroevendraaier (niet meegeleverd).
4. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de adapter.
5. Start vervolgens de adapterbeweging met de knop 'OK' (1e) (zie hoofdstuk "Adapterbeweging") om de radiatorthermostaat met de radiatorkraan te verbinden.

Montage met RAVL-adapter (afb. G)

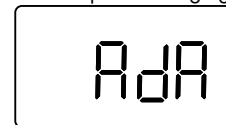
1. Plaats de steunring (4) over de ventielspindel.
2. Schuif de adapter (2c) op de radiatorkraan totdat deze vastklikt.

Aanwijzing: de inkepingen op de radiatorkraan (12) zorgen voor een optimale plaatsing.

3. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de adapter.
4. Start vervolgens de adapterbeweging met de knop 'OK' (1e) (zie hoofdstuk "Adapterbeweging") om de radiatorthermostaat met de radiatorkraan te verbinden.

Adapteerbeweging

Nadat het artikel succesvol aan de radiator is gemonteerd, moet bij de volgende stap voor de aanpassing van het artikel aan de radiatorkraan een adapterbeweging worden uitgevoerd.



1. Als er na het instellen van de datum en tijd 'AdA' op het display (1b) wordt weergegeven, is het artikel klaar voor de adapterbeweging.
2. Druk op de knop 'OK' (1e) om de adapterbeweging te starten.
Op het display wordt 'AdA' knipperend weergegeven, terwijl de test wordt uitgevoerd. Het artikel opent en sluit de radiatorkraan meerdere keren om de eindpunten te leren.
3. Als er een foutcode wordt weergegeven, drukt u op de knop 'OK' om het artikel te resetten en de adapterbeweging opnieuw te starten (zie hoofdstuk "Fouten oplossen").

Aanwijzing: afhankelijk van de toestand van het ventiel kan het nodig zijn om de adapterbeweging meerdere keren uit te voeren, voordat de radiatorkraan correct wordt herkend.

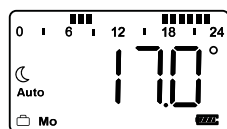
Aanwijzing: als de adapterbeweging ook na meerdere pogingen niet succesvol is, start u de ingebruikname opnieuw of neemt u contact op met een specialist.

4. Na een geslaagde adapterbeweging gaat het artikel naar de beginmodus.

Fouten oplossen

Foutcode op het display	Probleem	Oplossing
 < 20 %	Batterij-vermogen is te laag	Batterijen wisselen
F1	Het ventiel loopt zwaar	Controleer de montage, mogelijk is de radiatorkraan geblokkeerd
F2	De afstand van de radiatorkraan is te groot	- Controleer of de radiatorkraan correct is bevestigd - Monteer een passende afstandsring. Monteer eerst de afstandsring 0,5 mm (5a, afb. H). Als de fout niet is opgelost, monteert u de afstandsring 1,0 mm (5b, afb. H) of monteert u beide afstandsringen samen
F3	De afstand van de radiatorkraan is te klein	Controleer of de radiatorkraan correct is bevestigd
F4	Het ventielmechanisme is niet correct geïnstalleerd of de ventielweg is niet correct herkend	Herhaal de ingebruikname

Beginmodus



- Na een geslaagde adapterbeweging start het artikel in de beginmodus.

Aanwijzing: de beginmodus is de automatische modus (zie hoofdstuk 'Modi'/'2. Automatische modus') zonder aangepaste instellingen.

- In de beginmodus kan de temperatuur handmatig met het instelwiel (1f) worden ingesteld.

Boostfunctie

Aanwijzing: de functie voor snelle verwarming kan vanuit elke modus worden geactiveerd.

- Druk op de knop 'OK' (1e) om de functie voor snelle verwarming (boostfunctie = **b**) gedurende 15 minuten te activeren. Op het display (1b) wordt een countdown van 900 seconden gestart: '6900'.

Aanwijzing: het ventiel wordt ondertussen geopend. Hierbij zijn overeenkomstige geluiden te horen. Op het display wordt 900 seconden niet weergegeven, omdat de countdown al op de achtergrond loopt, totdat het ventiel volledig geopend is.

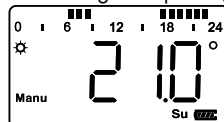
- Na het verstrijken van de tijd keert het artikel terug naar de vooraf ingestelde toestand.
- Druk opnieuw op de knop 'OK' om de modus voor snelle verwarming voortijdig te beëindigen.

Kort drukken op knop 'Menu'

- Druk in de beginmodus telkens op de knop 'Menu' (1d) om tussen de volgende modi te wisselen (zie hoofdstuk 'Modi'):

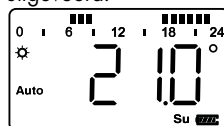
1. Handmatige modus (1i) Manu:

Handmatige aanpassing van de temperatuur

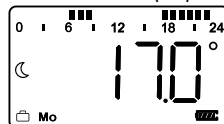


2. Automatische modus (1i) Auto:

Temperatuurinstellingen worden volgens de desbetreffende configuraties automatisch uitgevoerd.



3. Vakantiemodus (1h) :



Knop 'Time'

Druk op de knop 'Time' (1g) om in het geselecteerde menu een stap terug te gaan of om vanuit het menu naar de beginmodus te gaan.

Aanwijzing: zolang u zich in één van de 7 menu-items van het menuoverzicht bevindt, is de werking van de knop 'Time' gedeactiveerd.

Knop 'Menu' 2 seconden ingedrukt houden

- Houd in de beginmodus de knop 'Menu' (1d) ca. 2 seconden lang ingedrukt om naar het menuoverzicht (zie hoofdstuk "Menuoverzicht") te gaan.

Aanwijzing: het menuoverzicht kunt u vanuit elke modus (zie hoofdstuk "Modi") oproepen.

- Kies met het instelwiel (1f) de gewenste functie uit.
- Druk op de knop 'OK' (1e) om naar de instelmogelijkheden van de desbetreffende functie te gaan.
- Druk opnieuw op de knop 'OK' om de desbetreffende instelling te bevestigen.

Aanwijzing: na ca. 30 seconden gaat de weergave terug naar de beginmodus, als één van de 7 menu-items op het display niet wordt bediend. Als u zich in de instellingen van een menu-item bevindt, vindt er geen automatische omschakeling plaats.

Positie	Weergave	Functie
1.		Instelling verwarmings-tijden
2.		Datum en tijd
3.		Zomer-/wintertijd
4.		Openraamdetectie
5.		Temperatuuraanpassing
6.		Fabrieksinstellingen
7.		Actuele ventielpositie

Modi

1. Handmatige modus

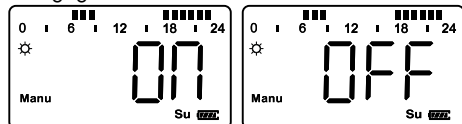
In de handmatige modus Manu stelt u met het instelwiel (1f) een vaste temperatuur in die door het artikel wordt gehandhaafd. Het instelbare bereik ligt tussen 0,5 °C en 29,5 °C.

Aanwijzing: de temperatuur kan in stappen van 0,5 °C worden ingesteld. Draai het instelwiel rechtsonder om de temperatuur te verhogen en linksom om deze te verlagen.

Aanwijzing: zodra u de weergave '0,5 °C' hebt bereikt en het instelwiel verder naar links draait, wordt de verwarmingsfunctie uitgeschakeld en wordt er 'OFF' op het display weergegeven.

Aanwijzing: schakel het artikel weer in door het instelwiel naar rechts te draaien. Het artikel start bij 0,5 °C.

Aanwijzing: als u het instelwiel bij 29,5 °C verder naar rechts draait, wordt het ventiel volledig geopend en wordt er 'ON' op het display weergegeven.



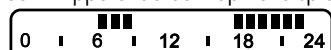
Aanwijzing: het artikel past het mechaniek van de ventielspindel hoorbaar aan, terwijl u de temperatuur configureert.

2. Automatische modus

In de automatische modus Auto regelt het artikel de temperatuur volgens het ingestelde tijdprogramma (zie hoofdstuk "Menuoverzicht"/"1. Instelling verwarmingsstijden").

Aanwijzing: als u in de automatische modus de temperatuur via het instelwiel (1f) verstelt, blijft de handmatig ingestelde temperatuur actief tot de volgende voorgeprogrammeerde verwarmingsfase.

Aanwijzing: de ingestelde tijden worden via een knipperende balk op het display getoond.



3. Vakantiemodus

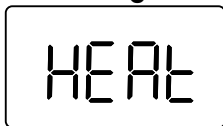
In de vakantiemodus  wordt de temperatuur gedurende een ingestelde periode constant gehouden.

1. Stel met het instelwiel (1f) de verwarmingsduur in uren in en druk op de knop 'OK' (1e) om te bevestigen.
2. Stel de starttijd (jaar, maand, dag, uur, minuut) van de vakantiefunctie in en bevestig uw instellingen telkens met de knop 'OK'.
3. Stel met het instelwiel de temperatuur in en bevestig uw instelling met de knop 'OK'.

Aanwijzing: als de actuele tijd bijvoorbeeld 10 uur is en de starttijd van de vakantiemodus voor dezelfde dag op 13 uur ingesteld is, blijft de radiatorkraan van 10 tot 13 uur gesloten. Het desbetreffende symbool wordt continu op het display weergegeven. Het artikel werkt vanaf 13 uur overeenkomstig de ingestelde temperatuur, waarbij het symbool knippert. Na het verstrijken van de ingestelde verwarmingsduur wisselt het artikel vanuit de vakantiemodus naar de automatische modus.

Menuoverzicht

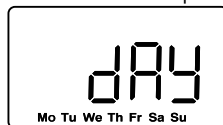
1. Instelling verwarmingsstijden



Met het artikel kunt u maximaal 9 verwarmingsstijden per dag instellen. Verwarmingsstijden kunnen apart voor elke dag of voor bepaalde blokken worden vastgelegd.

1. Afzonderlijke dagen (Mo - Fr)
2. Blok (Mo - Fr)
3. Weekend (Sa - Su)
4. Hele week (Mo - Su)

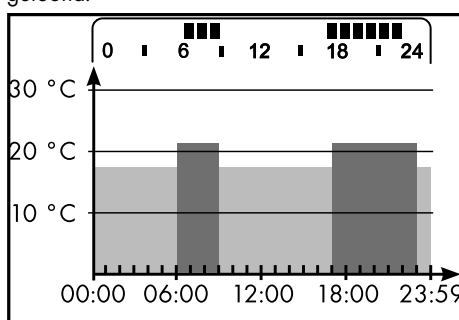
- Druk op de knop 'OK' (1e) om naar de instelling te gaan.
- Draai aan het instelwiel (1f) om de desbetreffende insteloptie te selecteren en bevestig uw selectie met de knop 'OK'.



De voorgeprogrammeerde verwarmingsfasen zijn als volgt:

Verwarmingsfase	Tijd	Functie	Graadaanduiding
1e fase	00:00 - 06:00	Energiebesparingstemperatuur	17,0 °C
2e fase	06:00 - 09:00	Standaardverwarmingsstemperatuur	21,0 °C
3e fase	09:00 - 17:00	Energiebesparingstemperatuur	17,0 °C
4e fase	17:00 - 23:00	Standaardverwarmingsstemperatuur	21,0 °C
5e fase	23:00 - 24:00	Energiebesparingstemperatuur	17,0 °C

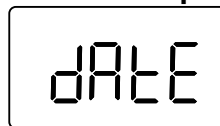
Aanwijzing: de in te stellen tijdvakken worden via een knipperende balk op het display getoond.



1. Het display toont de geselecteerde dag of het geselecteerde blok (1m). Als u een individueel programma voor een blok wilt instellen, selecteert u met het instelwiel het desbetreffende item en bevestigt u de selectie met de knop 'OK'.
2. Stel de temperatuur in en bevestig de selectie met de knop 'OK'.
3. Stel het einde van de 1e energiebesparings-temperatuur in en bevestig de selectie met de knop 'OK'.
4. Stel op deze manier nog maximaal 8 tijdvakken in.

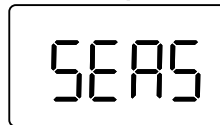


2. Datum en tijd



U kunt de datum en de tijd individueel instellen. Druk op de knop 'OK' en stel met het instelwiel achtereenvolgens de menu-items jaar, maand, dag, uur en minuut in. Bevestig de instellingen telkens met de knop 'OK'.

3. Zomer-/wintertijd



Draai aan het instelwiel om de automatische omschakeling van zomer- naar wintertijd in te schakelen ('ON') of uit te schakelen ('OFF'). Bevestig de instelling met de knop 'OK'.

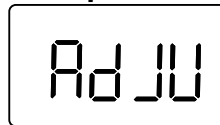
4. Openraamdetectie



Het artikel detecteert snelle temperatuurdalingen in de ruimte, bijvoorbeeld door een geopend venster, en past de radiatortemperatuur overeenkomstig aan om verwarmingskosten te besparen. Op het display verschijnt het symbool  (11).

Activeer de functie door het instelwiel te draaien naar 'ON' en bevestig met 'OK'. Selecteer 'OFF' om de functie te deactiveren.

5. Temperatuuraanpassing (offset)

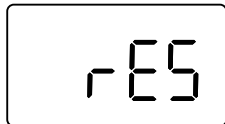


De ingestelde temperatuur wordt op het artikel weergegeven. Als u een grotere kamer verwarmt, kan het voorkomen dat de werkelijke temperatuur in de kamer (te meten met een aparte temperatuur, niet meegeleverd) afwijkt van de weergegeven temperatuur op het artikel. In zulke gevallen kunt u de offset-waarde gebruiken om dit te compenseren.

Draai hiervoor aan het instelwiel en bevestig de wijziging met 'OK'. Als het artikel bijvoorbeeld 22 °C aangeeft, maar de werkelijke kamertemperatuur 20 °C bedraagt, stelt u de offset-waarde in op -2 °C om de weergave overeenkomstig aan te passen.

Het compensatiebereik reikt van maximaal -5,5 °C tot +5,5 °C.

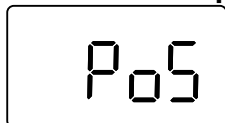
6. Fabrieksinstellingen



Druk op de knop 'OK'. Het display geeft ca. 3 seconden lang 'ConF' weer.

Als u binnen deze tijd opnieuw op de knop 'OK' drukt, worden alle gebruikersinstellingen teruggezet naar de fabrieksinstellingen.

7. Actuele ventielpositie



Aanwijzing: deze functie is alleen bedoeld om het overzicht te houden. Dit menu-item bevat geen instelmogelijkheden.

Toont de actuele openings-/sluitingsgraad van het ventiel.

0% betekent gesloten, 100% betekent volledig geopend.

Weergave van 100% op het artikel: 0100

Weergave van 1% op het artikel: 0001

Druk op de knop 'OK' om de ventielpositie weer te geven. Druk opnieuw op de knop 'OK' om terug naar het menu te gaan.

Extra functies

Kalkbescherming

Het artikel voert elke vrijdag om 11:00 uur een kalkbeschermingsprogramma uit om te voorkomen dat de radiatorkraan verkalkt.

Vorstbescherming

Als de temperatuur tot 4 °C daalt, opent het artikel de radiatorkraan net zo lang totdat de temperatuur weer naar 6 °C stijgt.

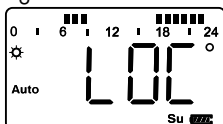
Verwarmingspauze

Stel een verwarmingspauze in als u in de zomermaanden niet wilt verwarmen.

1. Wissel naar de handmatige modus (zie hoofdstuk "Handmatige modus").
2. Draai het instelwiel (1f) naar links totdat het display (1b) 'OFF' weergeeft.
3. Om het artikel weer te activeren, draait u het instelwiel in de handmatige modus naar rechts, totdat op het display '0,5 °C' wordt weergegeven.

Kinderslot

- Houd de knoppen 'Time' (1g) en 'Menu' (1d) gelijktijdig gedurende ca. 3 seconden ingedrukt. Het kinderslot is geactiveerd:



- Om het kinderslot te deactiveren, houdt u opnieuw de knoppen 'Time' en 'Menu' gelijktijdig gedurende ca. 3 seconden ingedrukt. De weergave verdwijnt van het display.

Demontage



PAS OP

Gevaar voor brandwonden!

- Laat de radiator afkoelen voordat u de montage of demontage uitvoert of voordat u fouten verhelpt.
- Draag werkhandschoenen.

1. Wissel naar de handmatige modus (zie hoofdstuk "Handmatige modus").
2. Draai het instelwiel (1f) naar rechts totdat het display (1b) 'ON' weergeeft.

Aanwijzing: wacht totdat het ventiel volledig geopend is.

3. Draai de wartelmoer (1a) los en demonteer het artikel (1).

Opslag, reiniging

Bewaar het artikel wanneer u dit niet gebruikt altijd droog, schoon en zonder batterijen op kamertemperatuur. Veeg alleen schoon met een droge schoonmaakdoek.

BELANGRIJK! Reinig nooit met agressieve reinigingsmiddelen.

Afvalverwerking



Het hiernaast afgebeelde symbool geeft aan dat dit apparaat aan de richtlijn 2012/19/EU onderworpen is. Deze richtlijn impliceert dat u dit apparaat op de einde van de gebruiksduur daarvan niet samen met het normale huisvuil mag afvoeren, maar op speciaal voorziene inzamelpunten, in recyclagecentra of bij afvalverwerkende bedrijven moet afgeven. Draag zorg voor het milieu en voer deskundig af. Batterijen/accu's mogen niet via het huisafval worden afgevoerd. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en moeten worden behandeld als klein chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn als volgt: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Lever gebruikte of defecte batterijen/accu's daarom in bij een gemeentelijk inzamelpunt in overeenstemming met EU-verordening 2023/1542.



Bijkomende informatie over de afvoer van het onbruikbaar geworden apparaat krijgt u bij uw gemeente- of stadsbestuur. Voer het apparaat en de verpakking milieuvriendelijk af. Berg verpakkingsmaterialen (zoals bv. foliezakjes) op buiten het bereik van kinderen.



Neem de markering van verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht.

Deze zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenis: 1 - 7: kunststoffen / 20 - 22: papier en karton / 80 - 98: composietmaterialen.

Het artikel en de verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar; voer ze gescheiden af voor een betere afvalbehandeling.

Opmerkingen over garantie en serviceafhandeling

Het artikel werd met de grootste zorgvuldigheid en onder permanent toezicht geproduceerd. De firma DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH verleent particuliere eindklanten op dit artikel drie jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop (garantietermijn) en dit op grond van de volgende bepalingen. De garantie geldt alleen voor materiaal- en verwerkingsfouten. De garantie is niet van toepassing op onderdelen die aan een normale slijtage onderhevig zijn en daarom als slijtageonderdelen te beschouwen zijn (bv. batterijen) en evenmin op breekbare onderdelen zoals schakelaars of onderdelen die van glas gemaakt zijn.

Uit de garantie voortvloeiende claims zijn uitgesloten als het artikel onvakkundig, verkeerd of niet in het kader van de voorziene bepaling of in het kader van het voorziene gebruiksdoeleinde gebruikt werd of indien richtlijnen in de gebruiksaanwijzing niet in acht genomen werden, tenzij de eindklant aantoont dat er sprake is van een materiaal- of verwerkingsfout die niet op één van de hoger vermelde omstandigheden gebaseerd is.

Uit de garantie voortvloeiende claims kunnen alleen tijdens de garantieperiode op vertoon van de originele kassabon ingediend worden. Gelieve daarom de originele kassabon te bewaren. De garantieperiode wordt door eventuele reparaties op grond van de garantie, wettelijke waarborg of coulance niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Gelieve u bij klachten in eerste instantie tot de hieronder vermelde servicehotline te richten of met ons per e-mail contact op te nemen. Is er sprake van een garantiegeval, dan wordt het artikel door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd, wordt het vervangen of wordt de aankoopssom terugbetaald. Verdere rechten op grond van de garantie bestaan niet.

Uw wettelijke rechten, in het bijzonder rechten op garantie tegenover de betreffende verkoper, worden door deze garantie niet beperkt.

IAN: 488660_2501



Service België

Tel.: 0800 12089

E-Mail: deltasport@lidl.be



Service Nederland

Tel.: 0800 0249630

E-Mail: deltasport@lidl.nl

Srdečně blahopřejeme!

Svým nákupem jste se rozhodli pro kvalitní výrobek. Před prvním použitím se prosím seznámte s tímto výrobkem.



Pozorně si přečtete následující návod k obsluze.

Používejte tento výrobek pouze tak, jak je popsáno, a pro uvedené účely. Uchovávejte si tento návod k obsluze pro budoucí použití. Pokud výrobek předáte třetí osobě, předajte jí i veškerou dokumentaci.

Obsah balení (obr. A)

- 1 x termostat na radiátor (1)
- 1 x adaptér Danfoss RA (2a)
- 1 x adaptér Danfoss RAV (2b)
- 1 x adaptér Danfoss RAVL (2c)
- 1 x prodloužení pístu (3)
- 1 x opěrný kroužek (4)
- 1 x distanční kroužek 0,5 mm (5a)
- 1 x distanční kroužek 1,0 mm (5b)
- 1 x šroub (6)
- 1 x šroubová matice (7)
- 2 x baterie (1,5V LR6, AA) (8)
- 1 x návod k obsluze

Technické údaje

Rozměry: cca 95 x 59 x 60 mm (d x š x v)

Zdroj energie (baterie):

2 x 1,5V LR6, AA

Napájecí napětí: 3V

Příkon: max. 100 mA

Třída ochrany: IP20

Teplota prostředí: 5–55 °C

Připojení: M30 x 1,5 mm

Pohonná síla: > 65 N

Hlučnost při chodu: < 40 dB(A) ve vzdálenosti 30 cm

Symbol pro stejnosměrné napětí



Společnost Delta-Sport Handelskontor GmbH tímto prohlašuje, že tento výrobek splňuje základní požadavky a další příslušná ustanovení.



Datum výroby (měsíc/rok):
06/2025

Použití dle určení

Výrobek se používá k ovládání ventilu radiátoru, aby bylo možné regulovat tok tepla do radiátoru, a tím regulovat teplotu v místnosti. Lze jej namontovat na všechny standardní radiátorové ventily a v případě potřeby použít jeden z adaptérů. Výrobek by se měl používat pouze na suchém a bezprašném místě bez přímého slunečního záření. Výrobek je určen jen pro soukromé použití ve vnitřních prostorách a není určen pro komerční využití.



POUZE PRO POUŽITÍ VE VNITŘNÍCH PROSTORÁCH.

Bezpečnostní pokyny

- **Důležité: Čtěte tento návod k obsluze pozorně a bezpodmínečně si ho ponechte!**
- Tento výrobek mohou používat děti od 8 let výše, stejně jako osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném používání výrobku a chápou z něj vyplývající rizika. Děti si nesmí s výrobkem hrát. Čištění a užitelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

Nebezpečí ohrožení života!

- Nenechávejte děti bez dozoru s balícím materiálem. Nebezpečí udušení.

Nebezpečí poranění pro děti!

- Děti si nesmí s výrobkem hrát. Upozorněte děti zejména na to, že výrobek není hračka.
- Věnujte pozornost přirozenému sklonu dětí ke hraní a touze experimentovat. Vyhybejte se situacím a jednání, pro které není výrobek určen.
- Pokud se výrobek nepoužívá, musí být uchovávan mimo dosah dětí.

Nebezpečí poranění!

- Výrobek před každým použitím zkontrolujte, zda není poškozený nebo opotřebovaný. Tento výrobek se smí používat pouze v bezvadném stavu!
- Výrobek neotvírejte. Neobsahuje žádné díly, jejichž údržbu by mohl provádět uživatel.
- Na výrobku nesmí být prováděny žádné úpravy!
- Nikdy neprovádějte opravy sami.
- Opravy na výrobku smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál.

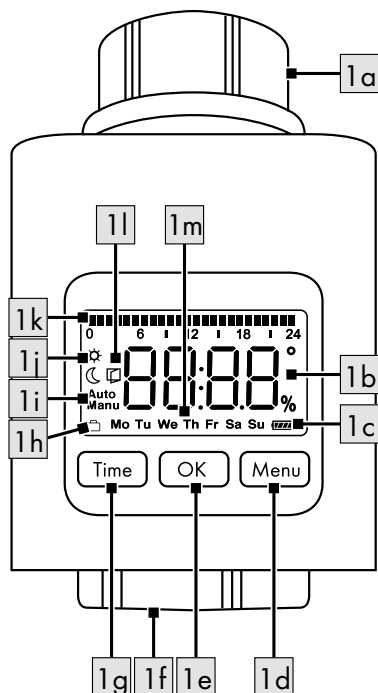
Varovné upozornění týkající se baterií!

- Odstraňte baterie, pokud jsou vybité nebo pokud výrobek nebyl déle používán.
- Nepoužívejte dohromady různé typy baterií nebo značek, nové a použité baterie a baterie s různou kapacitou, protože ty pak mohou vytéct a způsobit škody.
- Při vložení dbejte na polaritu (+/-).
- Výměnu všech baterií provádějte najednou a staré baterie likvidujte podle předpisu.
- Výstraha! Baterie se nesmějí dobíjet nebo reaktivovat pomocí jiných prostředků, nesmějí se rozebírat, házet do ohně nebo zkratovat.
- Baterie uchovávejte vždy mimo dosah dětí.
- Nepoužívejte dobíjecí baterie!
- Čištění a užitelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Vyčistěte, pokud je to potřeba, před vložením kontakty baterie a přístroje.
- Baterie nevystavujte extrémním podmínkám (např. přímému slunečnímu záření). Jinak hrozí riziko vytečení baterií.
- Upozornění. Použité (vybité) baterie neprodleně zlikvidujte. Nové i použité baterie udržujte mimo dosah dětí. V případě podezření, že došlo ke spojení baterií nebo jejich vniknutí do těla, ihned vyhledejte lékařskou pomoc.

Nebezpečí!

- Zacházejte s poškozenou nebo vyteklou baterií velmi opatrně a zlikvidujte ji podle předpisů. Použijte přitom rukavice.
- Přijdete-li do styku s kyselinou baterie, omyjte postižené místo vodou a mýdlem. Pokud se vám kyselina z baterie dostane do očí, vypláchněte je vodou a vyhledejte neprodleně lékařské ošetření!
- Připojovací svorky nesmějí být zkratovány.

Displej a ovládání – přehled



- (1a) Převlečná matice pro montáž na ventil topení
- (1b) Displej
- (1c) Zobrazení stavu baterie
- (1d) Tlačítko „Menu“
- (1e) Tlačítko „OK“
- (1f) Nastavovací kolečko: Provedte nastavení
- (1g) Tlačítko „Time“
- (1h) Režim dovolená
- (1i) Zobrazení manuálního režimu/zobrazení automatického režimu
- (1j) Zobrazení teploty vytápění/úsporná teplota
- (1k) Časy vytápění (časy v hodinách)
- (1l) Rozpoznání otevřeného okna
- (1m) Zobrazení „den/blok“

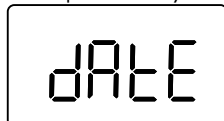
Vložení/výměna baterií (obr. B)

UPOZORNĚNÍ! Dodržujte následující pokyny, abyste předešli mechanickým a elektrickým poškozením.

Při vložení a výměně baterií (8) postupujte podle obr. B.

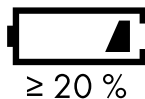
Upozornění: Dbejte na správné vložení baterií vzhledem k pólům plus (+)/minus (-). Baterie musí být kompletně zasazeny do držáku baterií.

Upozornění: Datum a čas se při výměně baterie vymažou a při opětovném spuštění jsou znovu požadovány.

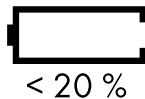


Vaše nastavené časy vytápění a konfigurace různých režimů zůstávají uloženy.

Upozornění: V případě těchto symbolů (blikajících) zkontrolujte dobu chodu baterie.



Sledovat a kontrolovat výkon baterie



Vyměnit baterii

Zobrazení stavu baterie

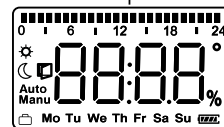
Stav nabití baterie se v následujících stavech zobrazí jako zobrazení stavu baterie (1c):



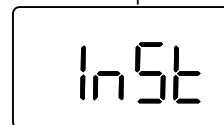
Nastavení data a času

Upozornění: Datum a čas lze zadat až po vložení baterií, aniž by byl výrobek již instalován na topení.

1. Po vložení nebo výměně baterií se všechny grafické prvky na displeji (1b) zobrazí na cca 1 sekundu v plném rozsahu.



2. Poté se zobrazí blikající symbol „InSt“ pro instalaci, což znamená, že motor je připraven k uvedení do provozu.

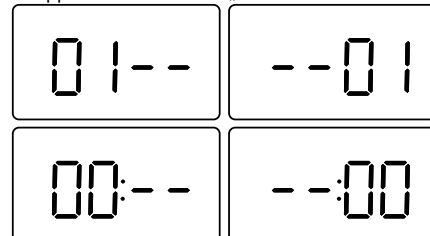


Upozornění: Při zadávání data a času motor již zatahuje ovládací kolík (1n, obr. H), i když výrobek ještě není namontován na topení. Jsou slyšet odpovídající zvuky.

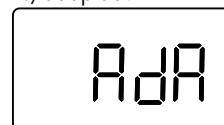
3. Po cca 2 sekundách se na displeji zobrazí rok. Otáčením nastavovacího kolečka (1f) nastavte rok. Pro potvrzení nastaveného roku stiskněte tlačítko „OK“ (1e).



4. Pomocí nastavovacího kolečka postupně nastavte měsíc, den, hodinu a minutu a každý údaj potvrďte tlačítkem „OK“.



5. Výrobek je připraven k provozu a lze jej instalovat na radiátor a zahájit uvedení do provozu/adaptaci.



Upozornění: Pokud zahájíte adaptaci, aniž by byl výrobek nainstalován na radiátoru, bude provedena a na konci se zobrazí chybový kód F4 (viz kapitola „Odstraňování závad“).

Znovu spusťte adaptaci, jakmile nainstalujete výrobek na ventil radiátoru.

Montáž



UPOZORNĚNÍ Nebezpečí popálení!

- Nechte radiátor před montáží, demontáží nebo odstraňováním závad vychladnout.
- Použijte přitom pracovní rukavice.

Upozornění: Výrobek lze namontovat bez vypuštění vody z topení nebo zásahu do topného systému. Není potřeba vypínat topení ani použít speciální nářadí.

Důležité: Výrobek musí být instalován ve vzdálenosti nejméně 0,3 m od předmětů, jako jsou závěsy, nábytek, a chráněn před možným slunečním zářením, aby nebyla narušena funkce výrobku (obr. I).

Demontáž staré termostatické hlavice (obr. C)

1. Nastavte termostatickou hlavici (T) na nejvyšší stupeň (M).

Upozornění: Termostatická hlavice už netlačí na kolík ventilu radiátoru a proto ji lze snadněji demontovat.

2. Uvolněte upevnění (F) termostatické hlavice vhodným nástrojem (např. hasákem, není součástí obsahu balení) a termostatickou hlavici sejměte.

Montáž nové termostatické hlavice



UPOZORNĚNÍ Nebezpečí pohmoždění!

- Dávejte pozor, abyste si při montáži výrobku a adaptéru nepřiskřípli prsty.



UPOZORNĚNÍ Nebezpečí pořezání!

- Adaptér a prodlužovací tyčka mohou mít ostré hrany.

DŮLEŽITÉ: Dbejte na to, abyste výrobek namontovali rovně/vodorovně, jinak může dojít k poškození ovládacího kolíku (1n, obr. H) a/ nebo tělesa (1o, obr. H) termostatu radiátoru.

Upozornění: V závislosti na ventilu radiátoru namontujte výrobek buď přímo, nebo v případě ventilu pro radiátory od společnosti „Danfoss“ s příslušným adaptérem. Adaptéry, které jsou součástí obsahu balení, umožňují montáž výrobku na ventily radiátorů Danfoss RA, Danfoss RAV a Danfoss RAVL. V návodu k použití vašeho topení zjistíte, který adaptér je pro instalaci nutný.

Upozornění: Převlečná matice (1a, obr. D) je vhodná pro ventily radiátorů se závitem M30 x 1,5 mm.

Pokud nelze výrobek nainstalovat na ventil vašeho radiátoru pomocí převlečné matice a adaptéru, pořídte si u specializovaného prodejce vhodný adaptér.

Montáž bez adaptéru (obr. D)

1. Našroubujte výrobek (1) s pomocí převlečné matice (1a) na ventil radiátoru.
2. Poté stiskněte tlačítko „OK“ (1e) pro spuštění adaptace (viz kapitola „Adaptace“) pro propojení termostatu radiátoru s ventilem.

Montáž s adaptérem RA (obr. E)

1. Nasuňte adaptér (2a) na ventil radiátoru až se zajistí.

Upozornění: Vroubky na ventilu radiátoru (12) zaručují optimální stabilitu.

2. Adaptér zajistíte šroubem (6) a šroubovou maticí (7) pomocí vhodného šroubováku (není součástí obsahu balení).
3. Našroubujte výrobek (1) pomocí převlečné matice (1a) na adaptér.
4. Poté stiskněte tlačítko „OK“ (1e) pro spuštění adaptace (viz kapitola „Adaptace“) pro propojení termostatu radiátoru s ventilem.

Montáž s adaptérem RAV (obr. F)

1. Nasadte prodlužovací tyčku (3) na kolík ventilu.
2. Nasuňte adaptér (2b) na ventil radiátoru až se zajistí.

Upozornění: Vroubky na ventilu radiátoru (12) zaručují optimální stabilitu.

3. Adaptér zajistíte šroubem (6) a šroubovou maticí (7) pomocí vhodného šroubováku (není součástí obsahu balení).
4. Našroubujte výrobek (1) pomocí převlečné matice (1a) na adaptér.
5. Poté stiskněte tlačítko „OK“ (1e) pro spuštění adaptace (viz kapitola „Adaptace“) pro propojení termostatu radiátoru s ventilem.

Montáž s adaptérem RAVL (obr. G)

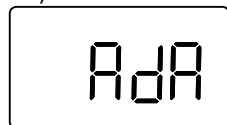
1. Nasadte opěrný kroužek (4) přes ventilový kolík.
2. Nasuňte adaptér (2c) na ventil radiátoru až se zajistí.

Upozornění: Vroubky na ventilu radiátoru (12) zaručují optimální stabilitu.

3. Našroubujte výrobek (1) pomocí převlečné matice (1a) na adaptér.
4. Poté stiskněte tlačítko „OK“ (1e) pro spuštění adaptace (viz kapitola „Adaptace“) pro propojení termostatu radiátoru s ventilem.

Adaptace

Po úspěšné montáži výrobku na radiátor je dalším krokem provedení adaptace pro přizpůsobení výrobku ventilu radiátoru.



1. Pokud se po nastavení data a času na displeji (1b) zobrazí „AdA“, je výrobek připraven na adaptaci.
2. Pro spuštění adaptace stiskněte tlačítko „OK“ (1e). Na displeji bliká „AdA“ po dobu testovacího procesu. Výrobek několikrát otevře a zavře ventil radiátoru za účelem naučení koncových bodů.
3. Pokud se zobrazí chybový kód, stiskněte tlačítko „OK“, čímž výrobek resetujete a znovu spustíte adaptaci (viz kapitola „Odstraňování závad“).

Upozornění: V závislosti na stavu ventilu může být nutná opakovaná adaptace, až bude správně rozpoznán ventil radiátoru.

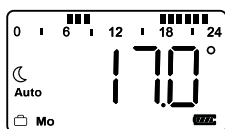
Upozornění: Pokud se adaptace nepodaří ani po několika pokusech, spusťte znovu proces uvedení do provozu nebo se obraťte na specializovaného prodejce.

4. Po úspěšné adaptaci přejde výrobek do základního režimu.

Odstraňování závad

Chybové kódy na displeji	Problém	Odstranění
< 20 %	Příliš nízký výkon baterie	Vyměňte baterie
F1	Těžký chod ventilu	Zkontrolujte montáž, příp. je zablokován ventil radiátoru
F2	Příliš velká vzdálenost ventilu radiátoru	• Zkontrolujte správné upevnění ventilu radiátoru • Nainstalujte vhodný distanční kroužek. Nejprve nainstalujte distanční kroužek 0,5 mm (5a, obr. H). Pokud se chyba neodstraní, nainstalujte distanční kroužek 1,0 mm (5b, obr. H) nebo nainstalujte oba distanční kroužky současně
F3	Příliš malá vzdálenost ventilu radiátoru	Zkontrolujte správné upevnění ventilu radiátoru
F4	Mechanismus ventilu není správně nainstalován nebo dráha ventilu nebyla správně rozpoznána	Zopakujte uvedení do provozu

Základní režim



- Po úspěšné adaptaci se výrobek spustí v základním režimu.

Upozornění: Základní režim je automatický režim (viz kapitola „Režimy“/„2. Automatický režim“) bez jakéhokoli nastavení.

- V základním režimu výstupu je možné nastavit teplotu ručně pomocí nastavovacího kolečka (1f).

Funkce Boost

Upozornění: Funkci rychlého vytápění lze aktivovat v každém režimu.

- Stisknete tlačítko „OK“ (1e), čímž na 15 minut aktivujete funkci rychlého vytápění (funkce Boost = b). Na displeji (1b) se spustí odpočítávání od 900 sekund: „b900“.

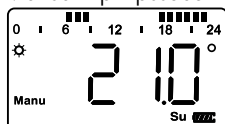
Upozornění: Během něj se ventil otevře. Přitom jsou slyšet odpovídající zvuky. Na displeji se nezobrazí 900 sekund, protože odpočítávání již běží na pozadí, dokud není ventil zcela otevřen.

- Po uplynutí času se výrobek vrátí do přednastaveného stavu.
- Stisknete znovu tlačítko „OK“, čímž ukončíte režim rychlého ohřevu ukončíte.

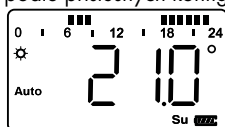
Krátke stisknete tlačítko „Menu“

- Stisknutím tlačítka „Menu“ (1d) v základním režimu přepínáte mezi následujícími režimy (viz kapitola „Režimy“):

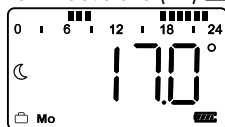
- Manuální provozní režim (1i) Manu:
Manuální přizpůsobení teploty



- Automatický provozní režim (1i) Auto:
Nastavení teploty se realizuje automaticky podle příslušných konfigurací.



- Režim dovolená (1h) :



Tlačítko „Time“

Stisknutím tlačítka „Time“ (1g) se vrátíte o jeden krok zpět ve zvoleném menu nebo se vrátíte z menu do základního režimu.

Upozornění: Funkce tlačítka „Time“ je deaktivovaná do té doby, dokud se nacházíte v jednom ze 7 bodů menu v přehledu menu.

Držte tlačítko Menu 2 sekundy stisknuté

- Stisknutím a podržením tlačítka „Menu“ (1d) v domovském režimu na cca 2 sekundy přejdete do přehledu menu (viz kapitola „Přehled menu“).

Upozornění: Přehled menu můžete vyvolat z každého režimu (viz kapitola „Režimy“).

- Nastavovacím kolečkem (1f) zvolte požadovanou funkci.
- Stisknete tlačítko „OK“ (1e), čímž přejdete na možnosti nastavení příslušné funkce.
- Znovu stisknete tlačítko „OK“, čímž potvrdíte příslušné nastavení.

Upozornění: Po cca 30 sekundách se displej přepne zpět do základního režimu, pokud není ovládán jeden ze 7 bodů menu na displeji. Pokud se nacházíte v nastavení některého bodu menu, k automatickému přepnutí nedojde.

Pozice	Zobrazení	Funkce
1.	HEAT	Nastavení času vytápění
2.	DATE	Datum a čas
3.	SEAS	Letní/zimní čas
4.	OPEN	Rozpoznání otevřeného okna
5.	ADJU	Přizpůsobení teploty
6.	RES	Tovární nastavení
7.	POS	Aktuální poloha ventilu

Režim

1. Manuální režim

V manuálním režimu Manu nastavíte nastavovacím kolečkem (1f) stabilní teplotu, kterou bude výrobek udržovat.

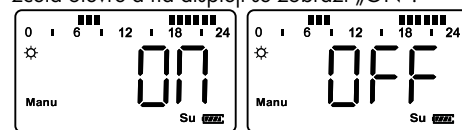
Nastavitelný rozsah je mezi 0,5 °C a 29,5 °C.

Upozornění: Teplotu lze nastavit v krocích po 0,5 °C. Otočením nastavovacího kolečka ve směru hodinových ručiček teplotu zvýšíte a otočením proti směru hodinových ručiček snížíte.

Upozornění: Jakmile dosáhnete hodnoty 0,5 °C a otočíte nastavovacím kolečkem dále doleva, funkce vytápění se vypne a na displeji se zobrazí „OFF“.

Upozornění: Výrobek opět zapnete otočením nastavovacího kolečka doprava. Výrobek se spustí při 0,5 °C.

Upozornění: Pokud otočíte nastavovacím kolečkem dále doprava na 29,5 °C, ventil se zcela otevře a na displeji se zobrazí „ON“.



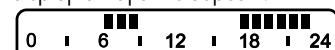
Upozornění: Výrobek slyšitelně nastavuje mechanismus na zdvihátku ventilu, zatímco nastavujete teplotu.

2. Automatický režim

V automatickém režimu Auto výrobek reguluje teplotu podle nastaveného časového programu (viz kapitola „Přehled menu“/„1. Nastavení času vytápění“).

Upozornění: Pokud v automatickém režimu nastavíte teplotu pomocí nastavovacího kolečka (1f), zůstane manuálně nastavená teplota nezměněná do příští přednastavené fáze vytápění.

Upozornění: Nastavené časy se zobrazují na displeji blikajícím sloupcem.



3. Režim dovolená

V režimu dovolená  se po dobu nastaveného časového období udržuje konstantní teplota.

- Ovládacím kolečkem (1f) nastavte dobu vytápění v hodinách a pro potvrzení stisknete tlačítko „OK“ (1e).
- Nastavte čas spuštění funkce dovolená (rok, měsíc, den, hodinu, minutu) a nastavení vždy potvrdíte stisknutím tlačítka „OK“.
- Nastavte teplotu pomocí ovládacího kolečka a potvrdíte nastavení tlačítkem „OK“.

Upozornění: Pokud je například aktuální čas 10 hodin a čas spuštění režimu dovolená pro tento den je nastaven na 13 hodin, ventil topení zůstane od 10 do 13 hodin uzavřen.

Na displeji se nepřetržitě zobrazuje příslušný symbol. Od 13 hodin pracuje výrobek podle nastavené teploty, přičemž symbol bliká. Po uplynutí nastavené doby vytápění přejde výrobek z režimu dovolená do automatického provozního režimu.

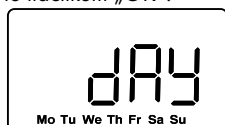
Přehled menu

1. Nastavení času vytápění



S výrobkem můžete nastavit až 9 časů vytápění na den. Časy vytápění lze nastavit individuálně pro každý den nebo pro určité bloky.

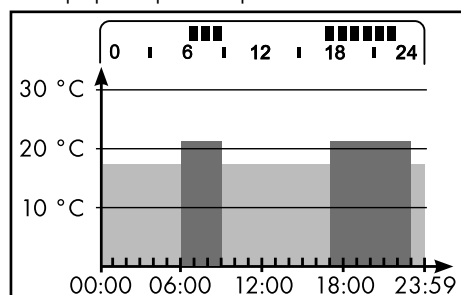
1. Jednotlivé dny (Mo–Fr)
 2. Blok (Mo–Fr)
 3. Víkend (Sa+Su)
 4. Celý týden (Mo–Su)
- Stiskněte tlačítko „OK“ (1e), čímž se dostanete na nastavení.
 - Otáčením nastavovacího kolečka (1f) vyberte příslušnou možnost nastavení a výběr potvrďte tlačítkem „OK“.



Přednastavené fáze vytápění jsou následující:

Fáze vytápění	Čas	Funkce	Stupně
1. fáze	00:00–06:00	Energeticky úsporná teplota	17,0 °C
2. fáze	06:00–09:00	Standardní teplota vytápění	21,0 °C
3. fáze	09:00–17:00	Energeticky úsporná teplota	17,0 °C
4. fáze	17:00–23:00	Standardní teplota vytápění	21,0 °C
5. fáze	23:00–24:00	Energeticky úsporná teplota	17,0 °C

Upozornění: Nastavované časy se zobrazují na displeji blikajícím sloupcem.



1. Displej zobrazuje zvolený den/blok (1m). Pokud chcete nastavit individuální program pro blok, vyberte příslušnou položku ovládacím kolečkem a potvrďte výběr tlačítkem „OK“.
2. Nastavte teplotu a výběr potvrďte tlačítkem „OK“.
3. Nastavte konec 1. teploty pro úsporu energie a výběr potvrďte tlačítkem „OK“.

4. Tímto způsobem nastavte až 8 dalších časových oken.

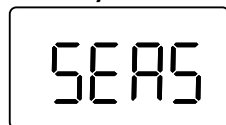


2. Datum a čas



Čas a datum můžete nastavit individuálně. Stiskněte tlačítko „OK“ a pomocí nastavovacího kolečka postupně nastavte body menu rok, měsíc, den, hodina, minuta. Nastavení vždy potvrďte tlačítkem „OK“.

3. Letní/zimní čas



Otáčením nastavovacího kolečka zapněte (ON) nebo vypněte (OFF) automatické přepínání z letního na zimní čas. Nastavení potvrďte tlačítkem „OK“.

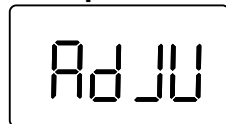
4. Rozpoznání otevřeného okna



Výrobek rozpozná rychlý pokles teploty v místnosti, například při otevření okna, a podle toho upraví teplotu radiátoru, aby se snížily náklady na vytápění. Na displeji se zobrazí symbol (1l).

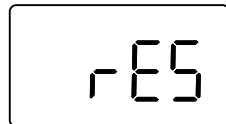
Funkci aktivujete otočením nastavovacího kolečka do polohy „ON“ a potvrďte tlačítkem „OK“. Pro deaktivaci zvolte „OFF“.

5. Přizpůsobení teploty (offset)



Požadovaná teplota se zobrazí na výrobku. Pokud vytápíte větší místnost, je možné, že se skutečná teplota v místnosti (měřená samostatným teploměrem, který není součástí obsahu balení) může lišit od teploty zobrazené na výrobku. V takových případech můžete použít hodnotu offsetu, abyste tuto skutečnost kompenzovali. Otočte proto nastavovací kolečko a změnu potvrďte pomocí „OK“. Pokud například výrobek zobrazuje 22 °C, ale skutečná teplota v místnosti je 20 °C, nastavte hodnotu offsetu na -2 °C, abyste odpovídajícím způsobem upravili zobrazení. Rozsah kompenzace je maximálně od -5,5 °C do +5,5 °C.

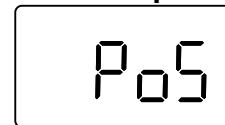
6. Tovární nastavení



Stiskněte tlačítko „OK“. Na displeji se po dobu cca 3 sekund zobrazuje „ConF“. Pokud během této doby znovu stisknete tlačítko „OK“, obnoví

se všechna uživatelská nastavení na tovární nastavení.

7. Aktuální poloha ventilu



Upozornění: Tato funkce slouží pouze pro přehled. Pod tímto bodem menu nejsou k dispozici žádné možnosti nastavení.

Zobrazuje aktuální stupeň otevření/zavření ventilu.

0 % znamená zavřený, 100 % znamená úplně otevřený.

Zobrazení 100 % na výrobku: 0100

Zobrazení 1 % na výrobku: 0001

Pro zobrazení polohy ventilu stiskněte tlačítko „OK“. Znovu stiskněte tlačítko „OK“, čímž se vrátíte zpět do menu.

Doplňkové funkce

Ochrana proti vodnímu kameni

Výrobek každý pátek v 11:00 hodin provádí „chod proti vodnímu kameni“, aby se zabránilo zavápnění ventilů radiátoru.

Ochrana proti mrazu

Pokud teplota klesne na 4 °C, otevře výrobek ventil radiátoru na tak dlouhou dobu, až teplota stoupne opět na 6 °C.

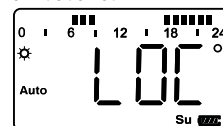
Přestávka ve vytápění

Pokud nechcete v letních měsících topit, nastavte si přestávku ve vytápění.

1. Přejděte do manuálního režimu (viz kapitola „Manuální režim“).
2. Otáčejte nastavovací kolečko (1f) doleva, až displej zobrazí (1b) „OFF“.
3. Pro opětovnou aktivaci výrobku otáčejte v manuálním režimu nastavovacím kolečkem doprava, dokud se na displeji nezobrazí „0,5 °C“.

Dětská pojistka

- Na cca 3 sekundy stiskněte současně tlačítka „Time“ (1g) a „Menu“ (1d). Dětská pojistka je aktivována:



- Pro deaktivaci znovu stiskněte na cca 3 sekundy současně tlačítka „Time“ a „Menu“. Zobrazení na displeji zhasne.

Demontáž



UPOZORNĚNÍ Nebezpečí popálení!

- Nechte radiátor před montáží, demontáží nebo odstraňováním závad vychladnout.
- Použijte přitom pracovní rukavice.

1. Přejděte do manuálního režimu (viz kapitola „Manuální režim“).
 2. Otáčejte nastavovací kolečko (1f) doprava, až displej zobrazí (1b) „ON“.
- Upozornění:** Počkejte, až bude ventil úplně otevřený.
3. Povolte převlečnou matici (1a) a demontujte výrobek (1).

Uskladnění, čištění

Pokud výrobek nepoužíváte, skladujte jej vždy suchý, čistý, bez baterií a při pokojové teplotě. Utírejte pouze suchým hadříkem.

DŮLEŽITÉ! K čištění nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky..

Pokyny k likvidaci



Tento doprovodný symbol označuje, že toto zařízení podléhá směrnici 2012/19/EU. Tato směrnice uvádí, že toto zařízení nesmíte po skončení jeho životnosti likvidovat s běžným domovním odpadem, ale musíte jej odevzdat na speciálně zřízených sběrných místech, v recyklačních střediscích nebo ve společnostech pro likvidaci odpadu. Chraňte životní prostředí a provádějte řádnou likvidaci.

Poškození životního prostředí v důsledku nesprávné likvidace baterií/akumulátorů! Baterie/akumulátory nesmějí být likvidovány spolu s komunálním odpadem. Mohou obsahovat toxické těžké kovy a podléhají zpracování nebezpečného odpadu. Chemické symboly těžkých kovů jsou následující: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Použité nebo vadné baterie/dobíječky baterie proto odevzdávejte na obecní sběrné místo v souladu s nařízením EU 2023/1542.



O možnostech likvidace vysloužilého výrobku se informujte u Vaší obecní nebo městské správy. Výrobek a obaly likvidujte ekologicky. Uchovávejte obalové materiály (jako např. fóliové sáčky) nedostupné pro děti.



Při třídění odpadu dodržujte označení balicích materiálů, které jsou označeny zkratkami (a) a čísly (b) s následujícím významem: 1–7: plasty / 20–22: papír a karton / 80–98: smíšený odpad.

Výrobek a balicí materiály jsou recyklovatelné, likvidujte je odděleně pro lepší zpracování odpadu.

Pokyny k záruce a průběhu služby

Výrobek byl vyroben s velkou péčí a za stálé kontroly. DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH poskytuje koncovým privátním zákazníkům na tento výrobek tři roky záruky od data nákupu (záruční lhůta) podle následující ustanovení.

Záruka se týká pouze vad materiálu a závad ve zpracování. Záruka se nevztahuje na díly, které podléhají běžnému opotřebení, a proto je třeba je považovat za opotřebitelné díly (např. baterie), ani na křehké díly, jako jsou vypínače nebo díly ze skla.

Nároky z této záruky jsou vyloučeny, pokud výrobek byl používán neodborně nebo nedovoleným způsobem nebo nikoli v rámci stanoveného účelu určení nebo předpokládaného rozsahu používání nebo nebyla dodržena zadání v návodu k obsluze, ledaže by koncový zákazník prokázal, že existuje vada materiálu nebo došlo k chybě ve zpracování, které nevyplynou z některé výše uvedených okolností.

Nároky ze záruky lze uplatnit pouze v rámci záruční lhůty po předložení originálního pokladního dokladu. Proto si prosím uschovejte originál pokladního dokladu. Doba záruky se neprodlužuje případnými opravami na základě záruky, zákonné záruky nebo kulance.

Totéž platí také pro vyměněné a opravené díly. Při reklamaci se prosím obraťte na níže uvedenou horkou linku servisu nebo se s námi spojte e-mailem. Pokud se vyskytne případ reklamace, výrobek Vám – dle naší volby – bezplatně opravíme, vyměníme nebo Vám vrátíme kupní cenu. Další práva ze záruky nevznikají.

Vaše zákonná práva, zejména nároky na zajištění záruky vůči konkrétnímu prodejci, nejsou touto zárukou omezena.

IAN: 488660_2501

 Servis Česko
Tel.: 800 143 873
E-Mail: deltasport@lidl.cz

Blahoželáme!

Svojím nákupom ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok. Pred prvým použitím sa s výrobkom dôkladne oboznámte.



Pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu.

Výrobok používajte len uvedeným spôsobom a na uvedený účel. Tento návod na obsluhu si dobre uschovajte. Pri odovzdávaní výrobku tretej osobe odovzdajte s výrobkom aj všetky podklady.

Rozsah dodávky (obr. A)

- 1 x termostat na vykurovacie teleso (1)
- 1 x adaptér Danfoss RA (2a)
- 1 x adaptér Danfoss RAV (2b)
- 1 x adaptér Danfoss RAVL (2c)
- 1 x predlžovací diel (3)
- 1 x oporný krúžok (4)
- 1 x dištančný krúžok 0,5 mm (5a)
- 1 x dištančný krúžok 1,0 mm (5b)
- 1 x skrutka (6)
- 1 x skrutková matica (7)
- 2 x batéria (1,5V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 x krátky návod

Technické údaje

Rozmery: cca 95 x 59 x 60 mm (d x š x v)
Napájanie batériou:
2 x 1,5V $\equiv$ LR6, AA
Napájacie napätie: 3V
Spotreba prúdu: max. 100 mA
Trieda ochrany: IP20
Teplota okolia: 5 – 55 °C
Prípojka: M30 x 1,5 mm
Nastavovacia sila: > 65 N
Hlučnosť chodu: < 40 dB(A) v 30 cm vzdialenosti



Symbol pre jednosmerné napätie
Spoločnosť Delta-Sport Handelskontor GmbH týmto vyhlasuje, že tento výrobok spĺňa základné požiadavky a ostatné príslušné ustanovenia.



Dátum výroby (mesiac/rok):
06/2025

Určené použitie

Tento výrobok sa používa na ovládanie ventilu vykurovacieho telesa s cieľom regulovať tok tepla do vykurovacieho telesa, a tým regulovať teplotu v miestnosti. Môže sa namontovať na všetky bežné ventily vykurovacích telies, v prípade potreby pomocou jedného z adaptérov. Výrobok sa má používať na suchom a bezprašnom mieste mimo priameho slnečného svetla. Výrobok je určený len na súkromné použitie v interiéri a nie je určený na komerčné použitie.



LEN NA POUŽITIE V INTERIÉROCH.

Bezpečnostné pokyny

- **Dôležité: Tento návod na obsluhu si starostlivo prečítajte a bezpodmienečne ho uschovajte!**
- Tento výrobok môžu používať deti od 8 rokov a viac, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez potrebných skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní výrobku a porozumeli z toho plynúcim rizikám. Deti sa nesmú hrať s výrobkom. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.



Nebezpečenstvo ohrozenia života!

- Nikdy nenechávajte deti bez dozoru s obalovým materiálom. Hrozí nebezpečenstvo udusenía.



Nebezpečenstvo poranenia dieťaťa!

- Deti sa nesmú hrať s výrobkom. Deti upozornite zvlášť na to, že výrobok nie je hračka.
- Berte do úvahy prirodzenú hravosť a chuť detí experimentovať. Zabráňte situáciám a správaniu, ktoré nie sú predpokladané pre výrobok.
- Výrobok, ak sa nepoužíva, sa musí uchovávať mimo dosahu detí.



Nebezpečenstvo poranenia!

- Pred každým použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený alebo opotrebovaný. Výrobok sa môže používať len v bezchybnom stave!
- Výrobok neatvárať. Neobsahuje diely určené na údržbu používateľom.
- Na výrobku sa nesmú vykonávať žiadne zmeny!
- Nikdy nevykonávajte opravy.
- Opravy výrobku smie vykonávať len kvalifikovaný odborný personál.



Výstražné upozornenia týkajúce sa batérií!

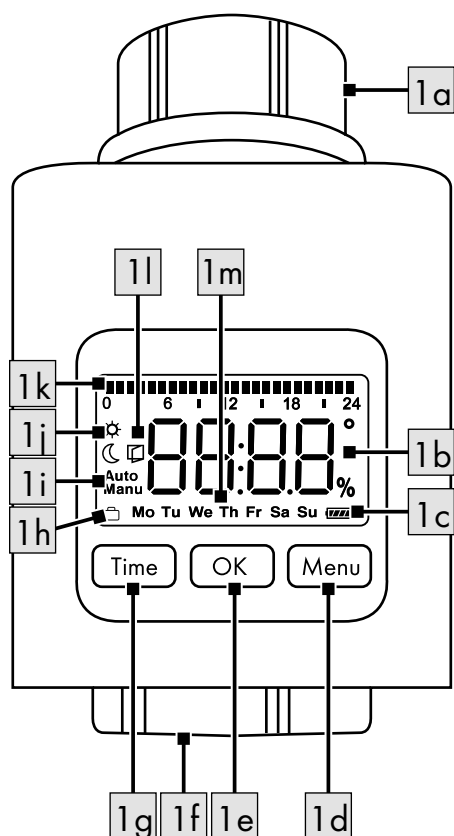
- Ak výrobok dlhší čas nepoužívate alebo ak sú batérie vybité, vyberte ich.
- Nepoužívajte rôzne typy alebo značky batérií, nemiešajte spolu nové a použité batérie alebo batérie s rôznou kapacitou, pretože môžu vytiecť a poškodiť výrobok.
- Pri vkladaní batérií dbajte na správnu polaritu (+/-).
- Všetky batérie vymeňte naraz a použité batérie zlikvidujte v súlade s predpismi.
- Varovanie! Batérie sa nesmú dobíjať alebo iným spôsobom znovu aktivovať, nesmú sa tiež rozoberať, vhadzovať do ohňa alebo skratovať.
- Batérie uchovávajte vždy mimo dosahu detí.
- Nepoužívajte nabíjateľné batérie!
- Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Ak je to potrebné, pred vložením batérií vyčistite kontakty batérie a zariadenia.
- Nevystavujte batérie extrémnym podmienkam (napr. priamemu slnečnému žiareniu). V opačnom prípade hrozí zvýšené nebezpečenstvo vytečenia.
- Upozornenie. Vybité batérie ihneď zlikvidujte. Nové aj vybité batérie udržiavajte mimo dosahu detí. Pri podozrení na prehltnutie alebo vniknutie batérií do tela ihneď vyhľadajte lekársku pomoc.



Nebezpečenstvo!

- S poškodenou alebo vytečenou batériou zaobchádzajte s maximálnou opatrnosťou a ihneď ju zlikvidujte v súlade s predpismi. Používajte pritom rukavice.
- Ak ste prišli do kontaktu s kyselinou batérie, umyte zasiahnuté miesto vodou a mydlom. Ak sa vám kyselina batérie dostane do oka, vypláchnite ho vodou a ihneď vyhľadajte lekárske ošetrenie!
- Pripájacie svorky sa nesmú nikdy skratovať.

Prehľad displeja a ovládania



- (1a) **Prevlečná matica** na montáž na vykurovací ventil
- (1b) **Displej**
- (1c) **Ukazovateľ batérie**
- (1d) **Tlačidlo „Menu“**
- (1e) **Tlačidlo „OK“**
- (1f) **Nastavovacie koliesko:** Vykonanie nastavení
- (1g) **Tlačidlo „Time“**
- (1h) **Režim dovolenky**
- (1i) **Ukazovateľ manuálneho režimu/Ukazovateľ automatického režimu**
- (1j) **Ukazovateľ teploty vykurovania/Úsporná teplota**
- (1k) **Časy vykurovania (časy)**
- (1l) **Rozpoznanie otvoreného okna**
- (1m) **Ukazovateľ „Deň/blok“**

Vloženie/výmena batérií (obr. B)

UPOZORNENIE! Dodržiavajte nasledujúce pokyny, aby ste zabránili mechanickým a elektrickým poškodeniam.

Pri vkladaní a výmene batérií (8) postupujte podľa zobrazenia na obr. B.

Upozornenie: Dávajte pozor na póly batérií plus/mínus a na správne vloženie. Batérie sa musia nachádzať kompletne v držiaku batérií.

Upozornenie: Pri výmene batérie sa vymaže dátum a čas a pri opätovnom spustení sa musia opäť nastaviť.



Vaše nastavené časy vykurovania a konfigurácia rôznych režimov zostávajú uložené.

Upozornenie: Pri týchto symboloch (blikajúcich) skontrolujte životnosť batérie.



Monitorovanie a kontrola výkonu batérie

≥ 20 %



Výmena batérie

< 20 %

Ukazovateľ batérie

Stav nabitia batérie sa zobrazí ako ukazovateľ batérie (1c) nasledujúcim spôsobom:



≥ 80 %



≥ 60 %



≥ 40 %



≥ 20 %



< 20 %

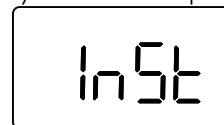
Nastavenie dátumu a času

Upozornenie: Dátum a čas je možné zadať po vložení batérií bez toho, aby už bol výrobok namontovaný na vykurovacom telese.

1. Po vložení alebo výmene batérií sa na displeji (1b) na približne cca 1 sekundu úplne zobrazia všetky grafiky.

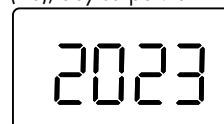


2. Následne sa zobrazí blikajúci nápis „InSt“ pre inštaláciu, čo znamená, že motor je pripravený na uvedenie do prevádzky.

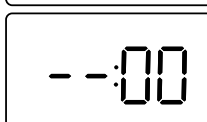
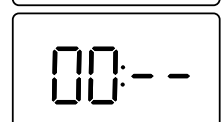
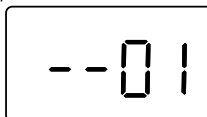
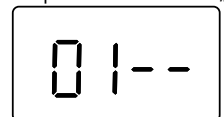


Upozornenie: Počas zadávania dátumu a času motor už zasúva ovládaci kolík (1n, obr. H), aj keď výrobok ešte nebol namontovaný na vykurovacie teleso. Je počuť zodpovedajúce zvuky.

3. Po cca 2 sekundách sa na displeji zobrazí letopočet. Letopočet nastavte otáčaním nastavovacieho kolieska (1f). Stlačte tlačidlo „OK“ (1e), aby sa potvrdili nastavenie letopočtu.



4. Pomocou nastavovacieho kolieska postupne nastavte mesiac, deň, hodinu, minútu a zadanie potvrdte tlačidlom „OK“.



5. Výrobok je pripravený na prevádzku a možno ho namontovať na vykurovacie teleso a začať s uvedením do prevádzky/adaptačného procesu.



Upozornenie: Ak spustíte adaptačný chod bez toho, aby bol výrobok namontovaný na vykurovacie teleso, bude sa vykonávať a na konci sa zobrazí chybový kód F4 (pozri kapitolu „Odstránenie porúch“). Hneď po namontovaní výrobku na ventil vykurovacieho telesa znovu spustíte adaptačný proces.

Montáž



POZOR

Nebezpečenstvo popálenia!

- Vyhrievacie teleso nechajte pred demontážou alebo odstránením chýb vychladnúť.
- Noste pracovné rukavice.

Upozornenie: Montáž výrobku sa nedá vykonávať bez vypustenia vykurovacej vody alebo zásahu do vykurovacieho systému. Vypnutie vykurovania alebo špeciálny nástroj nie sú potrebné.

Dôležité: Výrobok musí byť nainštalovaný vo vzdialenosti najmenej 0,3 m od predmetov, ako sú záclony, nábytok, a chránený pred prípadným slnečným žiarením, aby nedošlo k narušeniu funkcie výrobku (obr. I).

Demontáž starej termostatickej hlavice (obr. C)

1. Termostatickú hlavicu (T) nastavte na najvyšší stupeň (M).

Upozornenie: Termostatická hlavica už tak netlačí na kolík ventilu vykurovacieho telesa, a dá sa ľahšie demontovať.

2. Uvoľnite upevnenie (F) termostatickej hlavice pomocou vhodného nástroja (napr. pomocou rúrkových klieští, nie sú v rozsahu dodávky) a vyberte termostatickú hlavicu.

Montáž novej termostatickej hlavice



POZOR

Nebezpečenstvo pricviknutia!

- Dávajte pozor na to, aby ste si pri montáži výrobku a adaptéra nepricvikli prsty.



POZOR

Nebezpečenstvo porezania!

- Adaptéry a predlžovací diel môžu mať ostré hrany.

DÔLEŽITÉ: Dbajte na to, aby ste výrobok namontovali rovno/vodorovne, inak môže dôjsť k poškodeniu ovládacieho kolíka (1n, obr. H) a/alebo krytu (1o, obr. H) termostatu vykurovacieho telesa.

Upozornenie: V závislosti od ventilu vykurovacieho telesa možno výrobok namontovať buď priamo alebo na ventily vykurovacieho telesa „Danfoss“ s príslušným adaptérom. Adaptéry, ktoré sú v rozsahu dodávky, umožňujú montáž výrobku na ventily vykurovacieho telesa typu Danfoss RA, Danfoss RAV a Danfoss RAVL. Pozrite si návod na použitie vášho vykurovacieho telesa, aby ste zistili, ktorý adaptér je potrebný na inštaláciu.

Upozornenie: Prevlečná matica (1a, obr. D) je vhodná na ventily vykurovacieho telesa s rozmerom závitu M30 x 1,5 mm. Ak sa výrobok s prevlečnou maticou a adaptérom nedá namontovať na váš ventil vykurovacieho telesa, zaobstarajte si vhodný adaptér u špecializovaného predajcu.

Montáž bez adaptéra (obr. D)

1. Výrobok (1) naskrutkujte pomocou prevlečnej matice (1a) na ventil vykurovacieho telesa.
2. Potom stlačte tlačidlo „OK“ (1e) na spustenie adaptačného chodu (pozri kapitolu „Adaptačný proces“) na pripojenie termostatu vykurovacieho telesa k ventilu.

Montáž s RA adaptérom (obr. E)

1. Posuňte adaptér (2a) na ventil vykurovacieho telesa, kým nezapadne.

Upozornenie: Vrubu na ventile vykurovacieho telesa (12) zaistujú optimálne osadenie.

2. Adaptér zaistíte skrutkou (6) a skrutkovou maticou (7) pomocou vhodného skrutkovača (nie je v rozsahu dodávky).
3. Výrobok (1) naskrutkujte pomocou prevlečnej matice (1a) na adaptér.
4. Potom stlačte tlačidlo „OK“ (1e) na spustenie adaptačného chodu (pozri kapitolu „Adaptačný proces“) na pripojenie termostatu vykurovacieho telesa k ventilu.

Montáž s RAV adaptérom (obr. F)

1. Predlžovací diel (3) osadíte na kolík ventilu.
2. Posuňte adaptér (2b) na ventil vykurovacieho telesa, kým nezapadne.

Upozornenie: Vrubu na ventile vykurovacieho telesa (12) zaistujú optimálne osadenie.

3. Adaptér zaistíte skrutkou (6) a skrutkovou maticou (7) pomocou vhodného skrutkovača (nie je v rozsahu dodávky).
4. Výrobok (1) naskrutkujte pomocou prevlečnej matice (1a) na adaptér.
5. Potom stlačte tlačidlo „OK“ (1e) na spustenie adaptačného chodu (pozri kapitolu „Adaptačný proces“) na pripojenie termostatu vykurovacieho telesa k ventilu.

Montáž s RAVL adaptérom (obr. G)

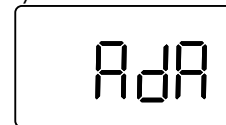
1. Osadíte oporný krúžok (4) cez kolík ventilu.
2. Posuňte adaptér (2c) na ventil vykurovacieho telesa, kým nezapadne.

Upozornenie: Vrubu na ventile vykurovacieho telesa (12) zaistujú optimálne osadenie.

3. Výrobok (1) naskrutkujte pomocou prevlečnej matice (1a) na adaptér.
4. Potom stlačte tlačidlo „OK“ (1e) na spustenie adaptačného chodu (pozri kapitolu „Adaptačný proces“) na pripojenie termostatu vykurovacieho telesa k ventilu.

Adaptačný proces

Po úspešnej montáži výrobku na vykurovacie teleso je ďalším krokom vykonanie adaptačného procesu na prispôsobenie výrobku ventilu vykurovacieho telesa.



1. Ak sa po nastavení dátumu a času na displeji (1b) zobrazí „AdA“, výrobok je pripravený na adaptačný proces.
2. Stlačte tlačidlo „OK“ (1e), aby sa spustili adaptačný proces. Počas vykonávania skúšobného procesu na displeji bliká „AdA“. Výrobok viackrát otvorí a zatvorí ventil vykurovacieho telesa, aby sa vyprázdnil koncové body.
3. Ak sa zobrazí chybový kód, stlačte tlačidlo „OK“, aby ste výrobok resetovali a opätovne spustili adaptačný proces (pozri kapitolu „Odstránenie porúch“).

Upozornenie: V závislosti od stavu ventilu môže byť nutný viacnásobný adaptačný proces, kým sa správne nerozpozna ventil vykurovacieho telesa.

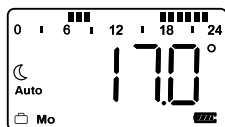
Upozornenie: Ak nebolo adaptačný proces úspešný ani po viacerých pokusoch, spustíte uvedenie do prevádzky alebo sa obráťte na špecializovaného predajcu.

4. Po úspešnom adaptačnom procese sa výrobok prepne do pôvodného režimu.

Odstránenie porúch

Kód chyby na displeji	Problém	Náprava
 < 20 %	Výkon batérie je príliš nízky	Vymeňte batériu
F1	Ventil má ťažký chod	Skontrolujte montáž, ventil vykurovacieho telesa môže byť zabloko- vaný
F2	Vzdialenosť ventilu vykurovacieho telesa je príliš veľká	- Skontrolujte správne upevnenie ventilu vykurovacieho telesa - Namontujte vhodný dištančný krúžok. Namontujte najprv dištančný krúžok 0,5 mm (5a, obr. H). Ak sa porucha neodstránila, namontujte dištančný krúžok s priemerom 1,0 mm (5b, obr. H) alebo namontujte oba dištančné krúžky spolu
F3	Vzdialenosť ventilu vykurovacieho telesa je príliš malá	Skontrolujte správne upevnenie ventilu vykurovacieho telesa
F4	Mechanizmus ventilu nie je správne nainštalovaný alebo dráha ventilu nebola správne rozpoznaná	Zopakujte uvedenie do prevádzky

Výstupný režim



- Po úspešnom adaptačnom procese sa výrobok spustí vo výstupnom režime.

Upozornenie: Výstupný režim je automatický režim (pozri kapitolu „Režimy“ / „2. Automatický režim“) bez vykonaných nastavení.

- Vo výstupnom režime je možné nastaviť teplotu manuálne pomocou nastavovacieho kolieska (1f).

Funkcia Boost

Upozornenie: Funkciu rýchleho vyhrievania je možné aktivovať z ktoréhokoľvek režimu.

- Stlačte tlačidlo „OK“ (1e), aby ste na 15 minút aktivovali režim rýchleho vyhrievania (funkcia Boost = **b**). Na displeji (1b) sa spustí odpočítavanie 900 sekúnd: „**900**“.

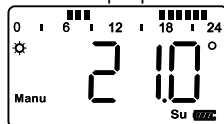
Upozornenie: Ventil sa medzitým otvorí. Pri-
tom je počuť zodpovedajúce zvuky. Na displeji sa nezobrazí 900 sekúnd, pretože odpočítavanie už beží na pozadí, kým sa ventil úplne neotvorí.

- Po uplynutí času sa výrobok vráti do vopred nastaveného stavu.
- Opätovne stlačte tlačidlo „OK“, aby ste predčasne ukončili režim rýchleho vyhrievania.

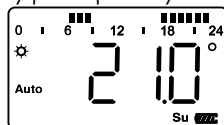
Krátke stlačenie tlačidla „Menu“

- Stlačte tlačidlo „Menu“ (1d) vo výstupnom režime na prepínanie medzi nasledujúcimi režimami (pozri kapitolu „Režimy“):

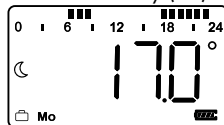
- Manuálny prevádzkový režim (1i) Manu:
Manuálne prispôsobenie teploty



- Automatický prevádzkový režim (1i) Auto:
Nastavenia teploty sa vykonávajú automaticky podľa príslušných konfigurácií.



- Režim dovolenky (1h) :



Tlačidlo „Time“

Stlačením tlačidla „Time“ (1g) sa vrátite o jeden krok späť vo vybranej ponuke alebo sa vrátite z ponuky do výstupného režimu.

Upozornenie: Funkcia tlačidla „Time“ je deaktivovaná, pokiaľ sa nachádzate v jednom zo 7 bodov menu v prehľade menu.

Stlačenie a podržanie tlačidla Menu na 2 sekundy

- Podržte tlačidlo „Menu“ (1d) stlačené vo výstupnom režime cca 2 sekundy, aby ste prešli do prehľadu menu (pozri kapitolu „Prehľad menu“).

Upozornenie: Prehľad menu môžete vyvolať z ktoréhokoľvek režimu (pozri kapitolu „Režimy“).

- Nastavovacím kolieskom (1f) vyberte požadovanú funkciu.
- Stlačte tlačidlo „OK“ (1e), aby ste prešli k možnostiam nastavenia príslušnej funkcie.
- Opätovne stlačte tlačidlo „OK“, aby sa potvrdili príslušné nastavenie.

Upozornenie: Po cca 30 sekundách sa ukazovateľ prepne späť do výstupného režimu, keď sa na displeji zobrazí jeden zo 7 bodov menu. Ak sa nachádzate v nastaveniach bodu menu, nevykoná sa automatické prestavenie.

Poloha	Ukazovateľ	Funkcia
1.		Nastavenie času vykurovania
2.		Dátum a čas
3.		Letný/zimný čas
4.		Rozpoznanie otvoreného okna
5.		Prispôsobenie teploty
6.		Nastavenia z výroby
7.		Aktuálna poloha ventilu

Režimy

1. Manuálny režim

V manuálnom režime Manu nastavíte nastavovacím kolieskom (1f) pevnú teplotu, ktorú bude výrobok udržiavať.

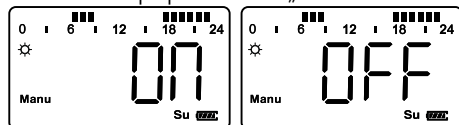
Nastaviteľný rozsah sa nachádza medzi 0,5 °C a 29,5 °C.

Upozornenie: Teplota sa dá nastavovať v 0,5 °C krokoch. Otáčajte nastavovacie koliesko v smere hodinových ručičiek, aby sa teplota zvýšila a proti smeru hodinových ručičiek, aby sa znížila.

Upozornenie: Len čo dosiahnete zobrazenie 0,5 °C a otočíte nastavovacie koliesko doľava, funkcia vykurovania sa vypne a na displeji sa zobrazí „OFF“.

Upozornenie: Opätovné zapnutie výrobku vykonáte otočením nastavovacieho kolieska doprava. Výrobok sa spustí pri 0,5 °C.

Upozornenie: Ak otočíte nastavovacie koliesko ďalej doprava na 29,5 °C, ventil sa úplne otvorí a na displeji sa zobrazí „ON“.



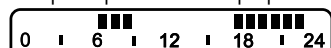
Upozornenie: Výrobok zvukovo prispôsobuje mechanizmus na zdvíhanie ventilu, zatiaľ čo vy nastavujete teplotu.

2. Automatický režim

V automatickom režime Auto reguluje výrobok teplotu podľa nastaveného časového programu (pozri kapitolu „Prehľad menu“ / „1. Nastavenie času vykurovania“).

Upozornenie: Ak v automatickom režime prestavíte teplotu pomocou nastavovacieho kolieska (1f), zostane manuálne nastavená teplota nezmenená až do ďalšej vopred nastavennej fázy vykurovania.

Upozornenie: Nastavené časy sa zobrazujú blikajúcim pruhom na displeji.



3. Režim dovolenky

V režime dovolenky  sa udržiava konštantná teplota počas nastaveného časového obdobia.

1. Nastavovacím kolieskom (1f) nastavíte dobu vyhrievania v hodinách a na potvrdenie stlačíte tlačidlo „OK“ (1e).

2. Nastavíte čas spustenia funkcie dovolenky (rok, mesiac, deň, hodinu, minútu) a nastavenie vždy potvrdíte tlačidlom „OK“.

3. Nastavovacím kolieskom nastavíte teplotu a nastavenie potvrdíte tlačidlom „OK“.

Upozornenie: Napríklad ak je aktuálny čas 10:00 a čas spustenia režimu dovolenky pre ten istý deň je nastavený na 13:00, ventil vykurovacieho telesa zostane zatvorený od 10:00 do 13:00. Na displeji sa nepretržite zobrazuje príslušný symbol. Od 13:00 hodiny pracuje výrobok podľa nastavenej teploty, pričom symbol bliká. Po uplynutí doby vyhrievania sa výrobok prepne z režimu dovolenky do automatického režimu.

Prehľad menu

1. Nastavenie času vykurovania



Výrobkom môžete nastaviť až 9 časov vyhrievania na deň. Časy vyhrievania sa dajú nastaviť individuálne pre každý deň alebo pre určité bloky.

1. Jednotlivé dni (Mo – Fr)

2. Blok (Mo – Fr)

3. Víkend (Sa – Su)

4. Celý týždeň (Mo – Su)

• Stlačíte tlačidlo „OK“ (1e), aby sa prešli do nastavenia.

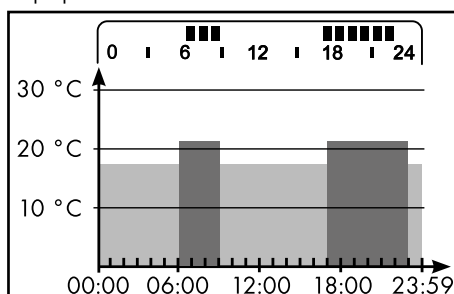
• Otočíte nastavovacie koliesko (1f), aby ste vybrali príslušnú možnosť nastavenia, a výber potvrdíte tlačidlom „OK“.



Vopred nastavené fázy vykurovania sú nasledovné:

Fáza vykurovania	Čas	Funkcia	Údaj o stupni
1. fáza	00:00 – 06:00	Úspora energie pri teplote	17,0 °C
2. fáza	06:00 – 09:00	Štandardná teplota vykurovania	21,0 °C
3. fáza	09:00 – 17:00	Úspora energie pri teplote	17,0 °C
4. fáza	17:00 – 23:00	Štandardná teplota vykurovania	21,0 °C
5. fáza	23:00 – 24:00	Úspora energie pri teplote	17,0 °C

Upozornenie: Časové okná, ktoré sa majú nastaviť, sa zobrazujú blikajúcim pruhom na displeji.



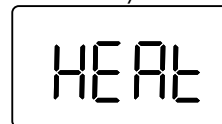
1. Displej zobrazuje zvolený deň/blok (1m).

Ak chcete nastaviť individuálny program pre jeden blok, zvolte nastavovacím kolieskom príslušný údaj a výber potvrdíte tlačidlom „OK“.

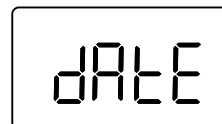
2. Nastavíte teplotu a výber potvrdíte tlačidlom „OK“.

3. Nastavíte koniec 1. úspory energie pri teplote a výber potvrdíte tlačidlom „OK“.

4. Týmto spôsobom môžete nastaviť až 8 ďalších časových okien.



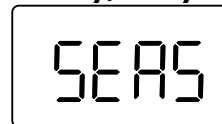
2. Dátum a čas



Individuálne môžete nastaviť čas a dátum.

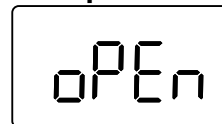
Stlačíte tlačidlo „OK“ a postupne nastavíte nastavovacím kolieskom body menu rok, mesiac, deň, hodinu, minútu. Nastavenia vždy potvrdíte tlačidlom „OK“.

3. Letný/zimný čas



Otočením nastavovacieho kolieska zapnete (ON) alebo vypnete (OFF) automatické prepínanie z letného na zimný čas. Nastavenie potvrdíte tlačidlom „OK“.

4. Rozpoznanie otvoreného okna

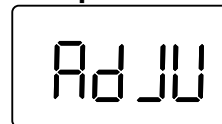


Výrobok rozpozná rýchly pokles teploty v miestnosti, napríklad pri otvorení okna, a podľa toho upraví teplotu vykurovacieho telesa, aby sa tým ušetrili náklady na vykurovanie.

Na displeji sa zobrazí symbol  (1l).

Funkciu aktivujete otočením nastavovacieho kolieska do polohy „ON“ a potvrdíte tlačidlom „OK“. Na deaktiváciu vyberte „OFF“.

5. Prispôsobenie teploty (Offset)

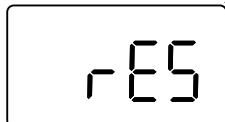


Požadovaná teplota sa zobrazí na výrobku. Ak vykurovate väčšiu miestnosť, je možné, že skutočná teplota v miestnosti (meraná samostatným teplomerom, ktorý nie je v rozsahu dodávky), sa môže odchyľovať od teploty zobrazenej na výrobku. V takýchto prípadoch môžete na vyrovnanie použiť hodnotu posunu.

Otočíte nastavovacím kolieskom a zmenu potvrdíte tlačidlom „OK“. Ak napríklad výrobok zobrazuje 22 °C, ale skutočná teplota v miestnosti je 20 °C, nastavíte hodnotu posunu na -2 °C, aby ste zodpovedajúcim spôsobom prispôbili zobrazenie.

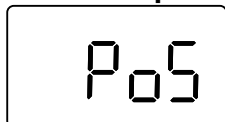
Rozsah vyrovnania siaha maximálne od -5,5 °C do +5,5 °C.

6. Nastavenia z výroby



Stlačte tlačidlo „OK“. Displej cca 3 sekundy zobrazuje „ConF“. Počas tohto času opäť stlačte tlačidlo „OK“ a všetky nastavenia používateľa sa resetujú na nastavenia z výroby.

7. Aktuálna poloha ventilu



Upozornenie: Táto funkcia slúži len na účely prehľadu. V tomto bode menu nie sú žiadne možnosti nastavenia.

Zobrazuje aktuálny stupeň otvorenia/zatvorenia ventilu.

0 % znamená zatvorený, 100 % znamená úplne otvorený.

Zobrazenie 100 % na výrobku: 0100

Zobrazenie 1 % na výrobku: 0001

Stlačte tlačidlo „OK“ na zobrazenie polohy ventilu. Opäť stlačte tlačidlo „OK“, aby ste prešli do menu.

Dodatočné funkcie

Ochrana pred vodným kameňom

Výrobok vykonáva každý piatok o 11:00 hodine „ochranu pred vodným kameňom“, aby sa zabránilo usádzaniu vodného kameňa na ventiloch vykurovacieho telesa.

Ochrana pred mrazom

Keď teplota klesne na 4 °C, výrobok otvára ventil vykurovacieho telesa tak dlho, kým teplota nestúpne opäť na 6 °C.

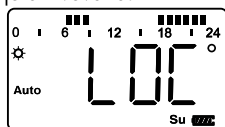
Prestávka vo vykurovaní

Nastavte prestávku vo vyhrievaní, ak nechcete vyhrievanie v letných mesiacoch.

1. Prepnete do manuálneho režimu (pozri kapitolu „Manuálny režim“).
2. Otáčajte nastavovacie koliesko (1f) doľava, kým displej (1b) nezobrazí „OFF“.
3. Na opätovnú aktiváciu výrobku otáčajte nastavovacie koliesko v manuálnom režime doprava, kým sa na displeji nezobrazí „0,5 °C“.

Detská poistka

- Držte tlačidlá „Time“ (1g) a „Menu“ (1d) súčasne stlačené cca 3 sekundy. Detská poistka je aktivovaná:



- Na deaktiváciu držte tlačidlá „Time“ a „Menu“ opäť súčasne stlačené cca 3 sekundy. Ukazovateľ na displeji zhasne.

Demontáž



POZOR

Nebezpečenstvo popálenia!

- Vyhrievacie teleso nechajte pred montážou, demontážou alebo odstránením chýb vychladnúť.
- Noste pracovné rukavice.

1. Prepnete do manuálneho režimu (pozri kapitolu „Manuálny režim“).
2. Otáčajte nastavovacie koliesko (1f) doprava, kým displej (1b) nezobrazí „ON“.
- Upozornenie:** Počkajte, kým sa ventil úplne neotvorí.
3. Uvoľnite prevlečnú maticu (1a) a demontujte výrobok (1).

Skladovanie, čistenie

Pri nepoužívaní skladujte výrobok vždy suchý, čistý, bez batérií a pri izbovej teplote. Čistite iba suchou čistiacou handričkou.

DÔLEŽITÉ! Výrobok nikdy nečistite ostrými čistiacimi prostriedkami.

Pokyny k likvidácii



Vedľa uvedený symbol znázorňuje, že tento prístroj podlieha smernici 2012/19/EÚ. Táto smernica oznamuje, že tento výrobok nesmiete na konci jeho doby používania likvidovať spolu s bežným domácom odpadom, ale ho musíte odovzdať v špeciálne zriadených zberných dvoroch, recyklačných centrách alebo likvidačných prevádzkach.

Chráňte životné prostredie a likvidujte odborne. Batérie/akumulátory sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať toxické ťažké kovy a podliehajú spracovaniu špeciálneho odpadu. Chemické symboly ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Použitie alebo poškodené batérie/dobíjateľné batérie preto likvidujte na obecnom zbernom mieste v súlade s nariadením EÚ 2023/1542.



Ďalšie informácie o možnostiach likvidácie zastaraného prístroja dostanete na svojej obecnej alebo mestskej správe. Prístroj a obal zlikvidujte ekologicky. Obalový materiál (ako napr. fóliové vrecká) uschovajte mimo dosahu detí.



Pri triedení odpadu dodržiavajte označenie obalových materiálov, ktoré sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1 – 7: plasty / 20 – 22: papier a lepenka / 80 – 98: kompozitné látky.

Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné, likvidujte tieto oddelene pre lepšie spracovanie odpadu.

Pokyny k záruke a priebehu servisu

Výrobok bol vyrobený veľmi starostlivo a pod stálou kontrolou. Na tento výrobok poskytuje DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH súkromným koncovým užívateľom trojročnú záruku odo dňa kúpy (záručná lehota) po splnení nasledovných podmienok. Záruka platí len na chyby materiálu a spracovania. Záruka sa nevzťahuje na diely, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu a preto sa považujú za diely podliehajúce opotrebovaniu (napr. batérie) alebo krehké diely, ako sú spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Nároky z tejto záruky zanikajú, keď sa výrobok používal neodborne alebo nesprávne, mimo určenia na používanie alebo určeného rozsahu používania alebo neboli dodržané pokyny návodu na obsluhu, s výnimkou, že koncový užívateľ preukáže, že ide o chybu materiálu alebo spracovania, ktorá nebola spôsobená niektorou z hore uvedených okolností.

Záruku je možné uplatniť len počas záručnej lehoty po predložení originálu pokladničného dokladu. Originál pokladničného dokladu preto prosím uschovajte. Záručná doba sa kvôli prípadným záručným opravám, zákonnej záruke alebo ako obchodné gesto nepredlžuje. Platí to aj pre vymenené a opravené diely. Pri reklamáciách sa prosím najskôr obráťte na dole uvedenú Service-Hotline alebo sa s nami spojte prostredníctvom e-mailu. Ak sa jedná o záručný prípad, výrobok – podľa našej voľby – bezplatne opravíme, vymeníme alebo vrátime kúpnu cenu. Ďalšie práva zo záruky nevyplyvajú.

Vaše zákonné práva, hlavne nároky na záručné plnenie voči príslušnému predajcovi, nie sú touto zárukou obmedzené.

IAN: 488660_2501

(SK) Servis Slovensko
Tel.: 0850 232001
E-Mail: deltasport@lidl.sk

¡Enhorabuena!

Con su compra se ha decidido por un artículo de gran calidad. Familiarícese con el artículo antes de la primera puesta en marcha.



Para ello, lea detenidamente las siguientes instrucciones de manejo.

Use el artículo solo de la forma descrita y para los campos de aplicación indicados. Conserve estas instrucciones de manejo a buen recaudo. Entregue todos los documentos en caso de traspasar el artículo a terceros.

Alcance de suministro (Fig. A)

- 1 termostato de radiador (1)
- 1 adaptador Danfoss RA (2a)
- 1 adaptador Danfoss RAV (2b)
- 1 adaptador Danfoss RAVL (2c)
- 1 prolongación del empujador (3)
- 1 anillo de apoyo (4)
- 1 anillo distanciador 0,5 mm (5a)
- 1 anillo distanciador 1,0 mm (5b)
- 1 tornillo (6)
- 1 tuerca (7)
- 2 pilas (1,5 V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 instrucciones de manejo

Datos técnicos

Dimensiones: aprox. 95 x 59 x 60 mm
(L x An x Al)

Alimentación de energía por pilas:

2 pilas de 1,5 V $\equiv$ LR6, AA

Tensión de alimentación: 3 V

Consumo de corriente: máx. 100 mA

Clase de protección: IP20

Temperatura ambiente: 5-55 °C

Conexión: M30 x 1,5 mm

Fuerza de ajuste: > 65 N

Ruido de funcionamiento: < 40 dB(A) a una distancia de 30 cm

$\equiv$ Símbolo de tensión continua



Delta-Sport Handelskontor GmbH
declara por la presente que este
artículo cumple los requisitos

esenciales y las demás disposiciones pertinentes.



Fecha de fabricación (mes/año):
06/2025

Uso previsto

El artículo sirve para controlar la válvula de radiador, con el fin de regular el flujo de calor en el radiador y controlar así la temperatura ambiente. Se puede montar en todas las válvulas de radiador usuales, en su caso, con la ayuda de uno de los adaptadores. El artículo solo se debería utilizar en un lugar seco y libre de polvo sin radiación solar directa. El artículo es solo para uso doméstico en interiores y no está destinado a uso comercial.



PARA USO EXCLUSIVO EN
INTERIORES.

Indicaciones de seguridad

- **Importante: Lea detenidamente esta guía rápida y consérvela.**
- Este artículo puede ser empleado por niños mayores de 8 años, así como por personas con las facultades físicas, sensoriales o mentales merma-
das o falta de experiencia y conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del artículo y entienden los peligros derivados del mismo. Los niños no deben jugar con el artículo. Los niños no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento de usuario sin vigilancia.



¡Peligro de muerte!

- Nunca deje a niños sin supervisión con el material de embalaje. Existe peligro de asfixia.



¡Peligro de lesiones para niños!

- Los niños no deben jugar con el artículo. Advierta especialmente a los niños que el artículo no es un juguete.
- Tenga en cuenta el instinto lúdico natural y el afán de experimentar de los niños. Evite situaciones y comportamientos que no estén previstos para el artículo.
- El artículo se debe almacenar fuera del alcance de los niños cuando no se utilice.



¡Peligro de lesiones!

- Compruebe antes de cada uso que el artículo no presenta daños ni desgaste. Solo se debe usar el artículo si se encuentra en un estado óptimo.
- No abra el artículo. No contiene elementos que puedan ser mantenidos por el usuario.
- No se debe efectuar ninguna modificación en el artículo.
- Nunca realice reparaciones usted mismo.
- Las reparaciones en el artículo solo las deben ejecutar técnicos cualificados.



Advertencias relativas a las pilas!

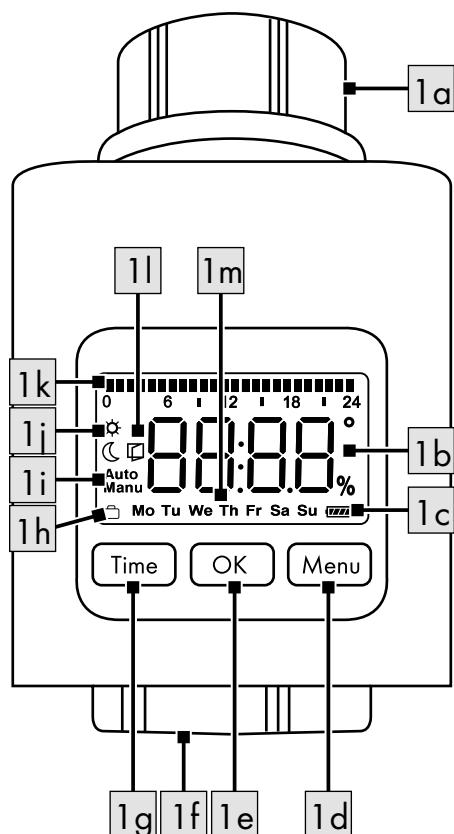
- Saque las pilas si están gastadas o si el artículo no se va a emplear durante un periodo de tiempo prolongado.
- No emplee pilas de tipos y marcas diferentes, no mezcle pilas nuevas y usadas, ni pilas con capacidad diferente, ya que podrían derramarse y provocar daños.
- Respete la polaridad (+/-) cuando las coloque.
- Sustituya todas las pilas al mismo tiempo y elimine las pilas viejas conforme a las ordenanzas.
- ¡Advertencia! Las pilas no deben cargarse ni reactivarse con otros medios, desmontarse, tirarse al fuego ni ponerse en cortocircuito.
- Guarde las pilas siempre fuera del alcance de los niños.
- ¡No emplee pilas recargables!
- No está permitido a los niños realizar la limpieza ni el mantenimiento de usuario sin vigilancia.
- Limpie los contactos de las pilas y el aparato cuando sea necesario y antes de colocarlas.
- No exponga las pilas a condiciones extremas (p. ej., radiadores o radiación solar directa). De lo contrario existe peligro de que se derramen.
- Advertencia. Eliminar las pilas usadas de inmediato. Mantener las pilas nuevas y usadas fuera del alcance de los niños. Solicitar asistencia médica de inmediato si se sospecha que alguien se ha tragado o introducido una pila en el interior del cuerpo.



¡Peligro!

- Manipule las pilas dañadas o derramadas con sumo cuidado y elimínalas inmediatamente conforme a las ordenanzas. Use guantes cuando lo haga.
- Lave con agua y jabón las partes que hayan entrado en contacto con el ácido de las pilas. ¡Si el ácido de las pilas entrara en contacto con los ojos, enjuáguelos con agua y consulte a un médico de inmediato para su tratamiento!
- Los bornes de conexión no deben ponerse en cortocircuito.

Vista general de la pantalla y manejo



- (1a) **tuerca de unión** para el montaje en la válvula de calefacción
- (1b) **pantalla**
- (1c) **indicador de pila**
- (1d) **botón «Menu»**
- (1e) **botón «OK»**
- (1f) **ruedecilla de ajuste:** efectuar los ajustes
- (1g) **botón «Time»**
- (1h) **modo de vacaciones**
- (1i) **indicación modo manual/indicación modo automático**
- (1j) **indicación temperatura de calefacción/temperatura de ahorro de energía**
- (1k) **tiempos de calefacción (horas)**
- (1l) **detección de ventana abierta**
- (1m) **indicación «Día/Bloque»**

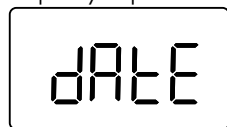
Colocación/cambio de las pilas (fig. B)

¡ADVERTENCIA! Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para evitar que se produzcan daños mecánicos y eléctricos.

Para colocar y cambiar las pilas (8) proceda como se muestra en la fig. B.

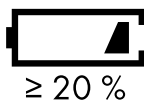
Nota: tenga en cuenta la polaridad positiva y negativa de las pilas y colóquelas correctamente. Las pilas deben quedar completamente colocadas en su soporte.

Nota: La fecha y la hora se borran al cambiar las pilas y se piden al reiniciar.



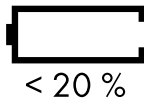
Se conservan sus tiempos de calefacción ajustados y la configuración de los distintos modos.

Nota: Si aparecen estos símbolos (parpadeando), compruebe la duración de las pilas.



Observar y controlar la capacidad de la pila

≥ 20 %



Cambiar la pila

< 20 %

Indicador de pila

El estado de carga de la pila se muestra como indicador de pila (1c) con los siguientes estados:



≥ 80 %



≥ 60 %



≥ 40 %



≥ 20 %



< 20 %

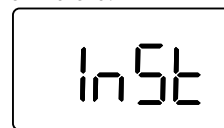
Ajuste de la fecha y hora

Nota: La entrada de la fecha y la hora se puede realizar después de colocar las pilas, sin que el artículo ya esté montado en la calefacción.

- Una vez que se hayan colocado o cambiado las pilas, todos los gráficos en la pantalla (1b) se muestran por completo durante aprox. 1 segundo.

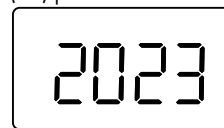


- A continuación, se muestra parpadeando la palabra «InSt» de instalación, lo que indica que el motor está preparado para la puesta en marcha.

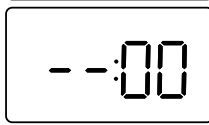
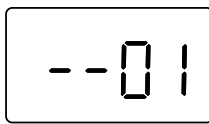
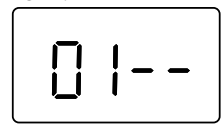


Nota: Durante la entrada de la fecha y la hora, el motor ya va retirando la espiga de control (1n, Fig. H), aunque el artículo no esté montado todavía en la calefacción. Se pueden oír los ruidos correspondientes.

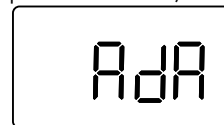
- Al cabo de aprox. 2 segundos aparece un año en la pantalla. Ajuste el año, girando la ruedecilla de ajuste (1f). Pulse el botón «OK» (1e) para confirmar el ajuste del año.



- Ajuste sucesivamente el mes, el día, la hora y el minuto con la ruedecilla de ajuste y confirme su entrada cada vez con el botón «OK».



- El artículo está preparado para el uso y se puede montar en el radiador para iniciar la puesta en marcha/el ciclo de adaptación.



Nota: Si inicia el ciclo de adaptación sin que el artículo esté montado en el radiador, se ejecuta el ciclo y se muestra el código de error F4 al finalizar (véase el capítulo «Resolución de problemas»). Vuelva a iniciar el ciclo de adaptación una vez que haya montado el artículo en la válvula de radiador.

Montaje



PRECAUCIÓN

¡Peligro de quemaduras!

- Deje que el radiador se enfríe antes de proceder al montaje, el desmontaje o la resolución de problemas.
- Lleve guantes de trabajo.

Nota: El montaje del artículo se puede realizar sin vaciar el agua de la calefacción ni intervenir en el sistema de calefacción. No es necesario desconectar la calefacción y no se requieren herramientas especiales.

Importante: El artículo debe montarse a una distancia de mín. 0,3 m de objetos como, p. ej., cortinas o muebles, y en un lugar protegido de la radiación solar, para evitar que su funcionamiento se vea perjudicado (Fig. I).

Desmontaje del cabezal de termostato antiguo (Fig. C)

1. Ajuste el cabezal de termostato (T) al nivel más alto (M).

Nota: En consecuencia, el cabezal de termostato deja de presionar la clavija de válvula del radiador y se puede desmontar más fácilmente.

2. Suelte la fijación (F) del cabezal de termostato con una herramienta adecuada (p. ej., una llave para tubos, no incluida en el alcance de suministro) y retire el cabezal de termostato.

Montaje del nuevo cabezal de termostato



PRECAUCIÓN

¡Peligro de pellizcarse!

- Preste atención a no pellizcarse los dedos al montar el artículo y el adaptador.



PRECAUCIÓN

¡Peligro de cortes!

- El adaptador y la prolongación del empujador pueden tener aristas cortantes.

IMPORTANTE: Preste atención a montar el artículo en posición recta/horizontal; de lo contrario, la espiga de control (1n, Fig. H) y/o la carcasa (1o, Fig. H) del termostato de radiador pueden sufrir daños.

Nota: Según la válvula de radiador, el artículo se puede montar directamente o, en el caso de las válvulas de radiador de «Danfoss», con un correspondiente adaptador. Los adaptadores incluidos en el alcance de suministro permiten montar el artículo en válvulas de radiador de los tipos Danfoss RA, Danfoss RAV y Danfoss RAVL. Compruebe en las instrucciones de su calefacción qué adaptador se requiere para el montaje.

Nota: La tuerca de unión (1a, Fig. D) es compatible con válvulas de radiador con una medida de rosca de M30 x 1,5 mm. Si no fuera posible montar el artículo en su válvula de radiador con la ayuda de la tuerca de unión y el adaptador, adquiera un adaptador adecuado en el comercio especializado.

Montaje sin adaptador (Fig. D)

1. Fije el artículo (1) en la válvula de radiador con la ayuda de la tuerca de unión (1a).
2. A continuación, inicie el ciclo de adaptación con el botón «OK» (1e) (véase el capítulo «Ciclo de adaptación») para conectar el termostato de radiador con la válvula.

Montaje con un adaptador RA (Fig. E)

1. Deslice el adaptador (2a) sobre la válvula de radiador hasta que quede encajado.

Nota: Las muescas (12) en la válvula de radiador aseguran el ajuste óptimo.

2. Asegure el adaptador con el tornillo (6) y la tuerca (7) con la ayuda de un destornillador adecuado (no incluido en el alcance de suministro).
3. Fije el artículo (1) en el adaptador con la ayuda de la tuerca de unión (1a).
4. A continuación, inicie el ciclo de adaptación con el botón «OK» (1e) (véase el capítulo «Ciclo de adaptación») para conectar el termostato de radiador con la válvula.

Montaje con un adaptador RAV (Fig. F)

1. Coloque la prolongación del empujador (3) en la clavija de la válvula.
2. Deslice el adaptador (2b) sobre la válvula de radiador hasta que quede encajado.

Nota: Las muescas (12) en la válvula de radiador aseguran el ajuste óptimo.

3. Asegure el adaptador con el tornillo (6) y la tuerca (7) con la ayuda de un destornillador adecuado (no incluido en el alcance de suministro).
4. Fije el artículo (1) en el adaptador con la ayuda de la tuerca de unión (1a).
5. A continuación, inicie el ciclo de adaptación con el botón «OK» (1e) (véase el capítulo «Ciclo de adaptación») para conectar el termostato de radiador con la válvula.

Montaje con un adaptador RAVL (Fig. G)

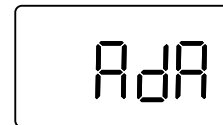
1. Coloque el anillo de apoyo (4) encima de la clavija de la válvula.
2. Deslice el adaptador (2c) sobre la válvula de radiador hasta que quede encajado.

Nota: Las muescas (12) en la válvula de radiador aseguran el ajuste óptimo.

3. Fije el artículo (1) en el adaptador con la ayuda de la tuerca de unión (1a).
4. A continuación, inicie el ciclo de adaptación con el botón «OK» (1e) (véase el capítulo «Ciclo de adaptación») para conectar el termostato de radiador con la válvula.

Ciclo de adaptación

Una vez que el artículo esté montado correctamente en la calefacción, se debe ejecutar en el siguiente paso un ciclo de adaptación para adaptar el artículo a la válvula de radiador.



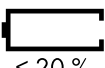
1. Cuando se muestra en la pantalla (1b) la indicación «AdA» después del ajuste de la fecha y la hora, el artículo está preparado para el ciclo de adaptación.
2. Pulse el botón «OK» (1e) para iniciar el ciclo de adaptación. Durante la ejecución del proceso de comprobación, se muestra la indicación «AdA» parpadeando en la pantalla. El artículo abre y cierra varias veces la válvula de radiador para programar los puntos finales.
3. Si se muestra un código de error, pulse el botón «OK» para resetear el artículo y volver a iniciar el ciclo de adaptación (véase el capítulo «Resolución de problemas»).

Nota: Según el estado de la válvula, puede ser necesario repetir varias veces el ciclo de adaptación hasta que la válvula de radiador se detecte correctamente.

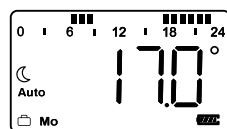
Nota: En caso de que el ciclo de adaptación se realizara correctamente al cabo de varios intentos, vuelva a iniciar la puesta en marcha o consulte a un distribuidor especializado.

4. Una vez que el ciclo de adaptación haya finalizado correctamente, el artículo pasa al modo inicial.

Resolución de problemas

Código de error en pantalla	Problema	Solución
 < 20 %	Potencia de las pilas insuficiente	Cambiar las pilas
	El movimiento de la válvula es pesado	Compruebe el montaje; posiblemente, la válvula de radiador está bloqueada
	La distancia de la válvula de radiador es demasiado grande	- Compruebe la fijación correcta de la válvula de radiador - Monte un anillo distanciador apropiado. Monte primero el anillo distanciador de 0,5 mm (5a, Fig. H). Si no lograra eliminar el problema, monte el anillo distanciador de 1,0 mm (5b, Fig. H) o ambos anillos distanciadores a la vez
	La distancia de la válvula de radiador es demasiado pequeña	Compruebe la fijación correcta de la válvula de radiador
	El mecanismo de válvula no está instalado correctamente o la carrera de la válvula no se ha detectado correctamente	Repita la puesta en marcha

Modo inicial



- Una vez que el ciclo de adaptación haya finalizado correctamente, el artículo se inicia en el modo inicial.

Nota: El modo inicial es el modo automático (véase el capítulo «Modos»/«2. Modo automático») sin ajustes realizados.

- En el modo inicial es posible ajustar la temperatura manualmente en la ruedecilla de ajuste (1f).

Función Boost

Nota: La función de calentamiento rápido se puede activar desde cualquier modo.

- Pulse el botón «OK» (1e) para activar el modo de calentamiento rápido (función Boost = ) durante 15 minutos. En la pantalla (1b) se inicia una cuenta atrás de 900 segundos: «».

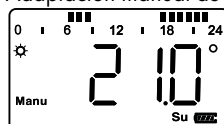
Nota: La válvula está abierta durante este tiempo. Se pueden oír los ruidos correspondientes. Los 900 segundos no se indican en la pantalla, dado que la cuenta atrás ya se desarrolla en segundo plano hasta que la válvula esté completamente abierta.

- Al finalizar este tiempo, el artículo vuelve al estado preajustado.
- Vuelva a pulsar el botón «OK» para cancelar prematuramente el modo calentamiento rápido.

Pulsación breve del botón «Menu»

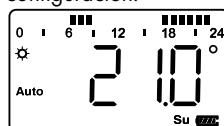
- Pulse el botón «Menu» (1d) en el modo inicial para conmutar entre los siguientes modos (véase el capítulo «Modos»):

- Modo de funcionamiento normal (1i) Manu: Adaptación manual de la temperatura

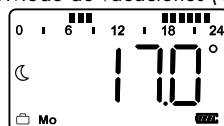


- Modo de funcionamiento automático (1i) Auto:

Los ajustes de temperatura se aplican automáticamente en función de la respectiva configuración.



- Modo de vacaciones (1h) :



Botón «Time»

Pulse el botón «Time» (1g) para retroceder un paso en el menú seleccionado o acceder desde el menú al modo inicial.

Nota: La función del botón «Time» está desactivado mientras se encuentre en una de las 7 opciones de menú de la vista general del menú.

Pulsación del botón «Menu» durante 2 segundos

- Mantenga pulsado el botón «Menu» (1d) aprox. 2 segundos en el modo inicial para acceder a la vista general del menú (véase el capítulo «Vista general del menú»).

Nota: La vista general del menú se puede abrir desde cualquier modo (véase el capítulo «Modos»).

- Seleccione la función deseada con la ruedecilla de ajuste (1f).
- Pulse el botón «OK» (1e) para acceder a las posibilidades de ajuste de la respectiva función.
- Vuelva a pulsar el botón «OK» para confirmar el respectivo ajuste.

Nota: Al cabo de aprox. 30 segundos, la indicación vuelve al modo inicial si no se maneja una de las 7 opciones de menú en pantalla. La conmutación automática no tiene lugar si no se encuentra en los ajustes de una opción de menú.

Posición	Indicación	Función
1.		Ajuste del tiempo de calefacción
2.		Fecha y hora
3.		Horario de verano/invierno
4.		Detección de ventana abierta
5.		Adaptación de la temperatura
6.		Ajustes de fábrica
7.		Posición actual de la válvula

Modos

1. Modo manual

En el modo manual Manu, se ajusta con la ruedecilla de ajuste (1f) una temperatura fija que mantendrá el artículo.

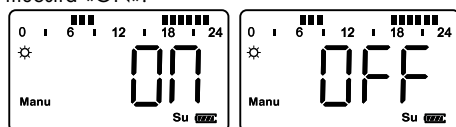
El rango ajustable es de 0,5 °C a 29,5 °C.

Nota: La temperatura se puede ajustar en pasos de 0,5 °C. Gire la ruedecilla de ajuste en sentido horario para aumentar la temperatura o en sentido antihorario para reducirla.

Nota: Cuando haya alcanzado la indicación de 0,5 °C y siga girando la ruedecilla de ajuste hacia la izquierda, la función de calefacción se desactiva y en pantalla se muestra «OFF».

Nota: Vuelva a activar el artículo, girando la ruedecilla de ajuste hacia la derecha. El artículo se inicia con 0,5 °C.

Nota: Si sigue girando la ruedecilla de ajuste hacia la derecha después de alcanzar 29,5 °C, la válvula se abre por completo y en pantalla se muestra «ON».



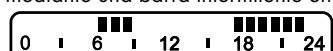
Nota: Durante la configuración de la temperatura, el artículo adapta el mecanismo en el empujador de válvula de forma audible.

2. Modo automático

En el modo automático Auto, el artículo regula la temperatura en función del programa de temporización ajustado (véase el capítulo «Vista general del menú/1. Ajuste del tiempo de calefacción»).

Nota: Si ajusta la temperatura en el modo automático mediante la ruedecilla de ajuste (1f), la temperatura ajustada manualmente se mantiene incambiada hasta la siguiente fase de calefacción preajustada.

Nota: Los tiempos ajustados se representan mediante una barra intermitente en pantalla.



3. Modo de vacaciones

En el modo de vacaciones , la temperatura se mantiene constante durante un periodo de tiempo configurado.

1. Ajuste con la ruedecilla de ajuste (1f) el tiempo de calefacción en horas y pulse el botón «OK» (1e) para confirmar.
2. Ajuste el momento de inicio de la función de vacaciones (año, mes, día, hora, minuto) y confirme sus ajustes con el botón «OK».
3. Ajuste la temperatura con la ruedecilla de ajuste y confirme su entrada con el botón «OK».

Nota: Por ejemplo, si actualmente son las 10 horas y el momento de inicio del modo de vacaciones está configurado para el mismo día a las 13 horas, la válvula de radiador permanece cerrada de las 10 a las 13 horas. El símbolo correspondiente se muestra continuamente en pantalla. A partir de las 13 horas, el artículo funciona conforme a la temperatura ajustada y el símbolo parpadea. Al finalizar el tiempo de calefacción ajustado, el artículo pasa por sí solo del modo de vacaciones al modo automático.

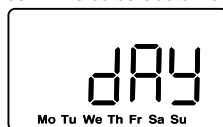
Vista general del menú

1. Ajuste del tiempo de calefacción



Con el artículo se pueden ajustar hasta 9 tiempos de calefacción por día. Los tiempos de calefacción se pueden definir individualmente para cada día o para determinados bloques.

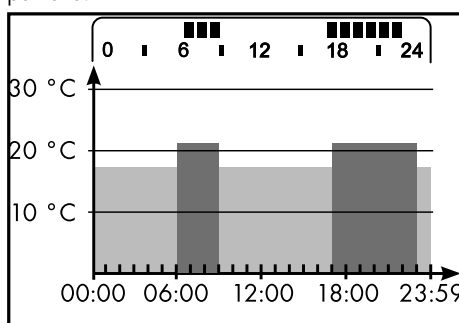
1. Días individuales (Mo-Fr)
 2. Bloque (Mo-Fr)
 3. Fin de semana (Sa-Su)
 4. Toda la semana (Mo-Su)
- Pulse el botón «OK» (1e) para acceder al ajuste.
 - Gire la ruedecilla de ajuste (1f) para seleccionar la opción de ajuste deseada y confirme su selección con el botón «OK».



Están preajustadas las siguientes fases de calefacción:

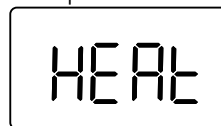
Fase de calefacción	Hora	Función	Grados
1.ª fase	00:00-06:00	Temperatura de ahorro de energía	17,0 °C
2.ª fase	06:00-09:00	Temperatura de calefacción estándar	21,0 °C
3.ª fase	09:00-17:00	Temperatura de ahorro de energía	17,0 °C
4.ª fase	17:00-23:00	Temperatura de calefacción estándar	21,0 °C
5.ª fase	23:00-24:00	Temperatura de ahorro de energía	17,0 °C

Nota: Las ventanas de tiempos a ajustar se representan mediante una barra intermitente en pantalla.

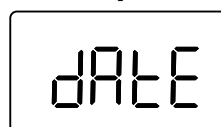


1. En la pantalla se indica el día/bloque (1m) seleccionado. Si desea configurar un programa individual para un bloque, seleccione la entrada correspondiente con la ruedecilla de ajuste y confirme la selección con el botón «OK».
2. Ajuste la temperatura y confirme la selección con el botón «OK».
3. Ajuste el fin de la 1.ª temperatura de ahorro de energía y confirme la selección con el botón «OK».

4. Ajuste de esta manera hasta 8 ventanas de tiempo adicionales.

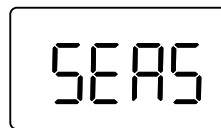


2. Fecha y hora



Puede ajustar individualmente la hora y la fecha. Pulse el botón «OK» y ajuste con la ruedecilla de ajuste sucesivamente las opciones de menú Año, Mes, Día, Hora, Minuto. Confirme cada ajuste con el botón «OK».

3. Horario de verano/invierno



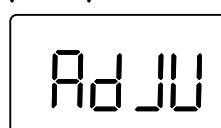
Gire la ruedecilla de ajuste para activar (ON) o desactivar (OFF) la conmutación automática del horario de verano al horario de invierno. Confirme el ajuste con el botón «OK».

4. Detección de ventana abierta



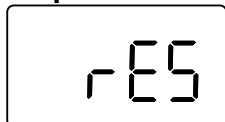
El artículo detecta el descenso rápido de la temperatura ambiente, por ejemplo, con una ventana abierta, y adapta la temperatura del radiador para ahorrar gastos de calefacción. En pantalla aparece el símbolo  (1l). Active la función girando la ruedecilla de ajuste a «ON» y confirme con «OK». Para desactivarla, seleccione «OFF».

5. Adaptación de la temperatura (offset)



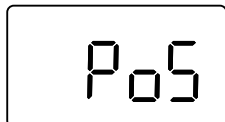
La temperatura nominal se indica en el artículo. Al calentar una estancia grande puede ocurrir que la temperatura real en la estancia (a medir con un termómetro separado, no incluido en el alcance de suministro) difiere de la temperatura indicada en el artículo. En estos casos puede utilizar el valor de offset para la compensación. Para este fin, gire la ruedecilla de ajuste y confirme el cambio con «OK». Por ejemplo, si el artículo indica 22 °C, pero la temperatura ambiente efectiva es de 20 °C, ajuste el valor de offset a -2 °C para adaptar la indicación en consecuencia. El rango de compensación máximo es de -5,5 °C a +5,5 °C.

6. Ajustes de fábrica



Pulse el botón «OK». En la pantalla se muestra durante aprox. 3 segundos «ConF». Si vuelve a pulsar el botón «OK» durante este tiempo, se restablecen todos los ajustes del usuario a los ajustes de fábrica.

7. Posición actual de la válvula



Nota: Esta función solo sirve para la orientación. No hay posibilidades de ajuste en esta opción de menú.

Indica el grado de apertura/cierre actual de la válvula.

0 % significa cerrado, 100 % significa completamente abierto.

Indicación de 100 % en el artículo: 0100

Indicación de 1 % en el artículo: 0001

Pulse el botón «OK» para visualizar la posición de la válvula. Vuelva a pulsar el botón «OK» para acceder de nuevo al menú.

Funciones adicionales

Protección antical

El artículo ejecuta cada viernes a las 11:00 horas un «ciclo antical» para evitar la formación de incrustaciones en las válvulas de radiador.

Protección contra heladas

Si la temperatura desciende hasta los 4 °C, el artículo abre la válvula de radiador hasta que la temperatura vuelva a aumentar a 6 °C.

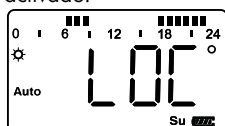
Pausa de calefacción

Configure una pausa de calefacción si no desea ningún calentamiento durante los meses de verano.

1. Pase al modo manual (véase el capítulo «Modo manual»).
2. Gire la ruedecilla de ajuste (1f) hacia la izquierda hasta que la pantalla (1b) muestre «OFF».
3. Para volver a activar el artículo, gire la ruedecilla de ajuste en el modo manual hacia la derecha hasta que se muestre «0,5 °C» en la pantalla.

Seguro para niños

- Pulse simultáneamente los botones «Time» (1g) y «Menu» (1d) durante aprox. 3 segundos. El seguro para niños está activado:



- Para desactivar la función, vuelva a pulsar simultáneamente los botones «Time» y «Menu» durante aprox. 3 segundos. La indicación en pantalla se apaga.

Desmontaje



PRECAUCIÓN ¡Peligro de quemaduras!

- Deje que el radiador se enfríe antes de proceder al montaje, el desmontaje o la resolución de problemas.
- Lleve guantes de trabajo.

1. Pase al modo manual (véase el capítulo «Modo manual»).
 2. Gire la ruedecilla de ajuste (1f) hacia la derecha hasta que la pantalla (1b) muestre «ON».
- Nota:** Espere hasta que la válvula esté completamente abierta.
3. Suelte la tuerca de unión (1a) y desmonte el artículo (1).

Almacenamiento, limpieza

Si no va a utilizarlo, almacene siempre el artículo seco y limpio, sin pilas y a temperatura ambiente.

Límpielo únicamente pasando un paño de limpieza seco.

¡IMPORTANTE! No lo limpie con productos de limpieza agresivos.

Indicaciones para la eliminación



Este símbolo indica que el dispositivo está sujeto a la Directiva 2012/19/UE.

Esta directiva especifica que este dispositivo no puede ser eliminado con la basura doméstica normal al final de su vida útil, sino que debe ser entregado en puntos de recogida, centros de reciclaje o empresas eliminadoras de basura especialmente habilitados al efecto. Proteja el medio ambiente y elimine los productos correctamente. No deseche las pilas/acumuladores con la basura doméstica. Pueden contener metales pesados y deben ser tratados como residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son estos: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Por lo tanto, deseche las pilas o acumuladores usadas o defectuosas en un punto de recogida municipal de conformidad con el Reglamento 2023/1542 de la UE.



En su administración local o municipal podrán informarle sobre otras posibilidades de eliminación del artículo usado.

No deje material de embalaje, como bolsas de plástico, en manos de niños. Guarde el material de embalaje en un lugar inaccesible para éstos.



Al separar los residuos, tenga en cuenta la marcación de los materiales de embalaje, que se indica con abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos / 20-22: papel y cartón / 80-98: materiales compuestos.

El artículo y su material de embalaje son reciclables, deséchelos separados para un mejor tratamiento de los residuos.

Indicaciones relativas a la garantía y la gestión de servicios

El artículo ha sido fabricado con gran esmero y sometido a controles constantes. Para el mismo, DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH ofrece a los clientes finales particulares una garantía de tres años a contar desde la fecha de compra (periodo de garantía) con arreglo a las condiciones que se exponen a continuación. La garantía tiene validez únicamente para fallos del material y fabricación. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal y se consideran por ello piezas de desgaste (p. ej., pilas) así como tampoco a piezas frágiles como interruptores o piezas fabricadas en vidrio o cristal.

Se excluyen derechos derivados de esta garantía, si se ha realizado un uso incorrecto o abusivo del artículo o que no se encuentre dentro del marco del uso o ámbito de uso previstos o si no se ha observado lo recogido en el manual de instrucciones, a no ser que el cliente final demuestre que existen fallos del material o fabricación no derivados de una de las circunstancias expuestas anteriormente.

Las demandas derivadas de la garantía sólo podrán presentarse dentro del periodo de garantía exhibiendo el comprobante de compra original. Le rogamos, por ello, que conserve el comprobante de compra original. El periodo de garantía no se verá prolongado por ningún tipo de reparación realizada con motivo de la garantía, la garantía legal o como gesto de buena voluntad. Esto se aplica también a las piezas sustituidas o reparadas.

Por favor, dirija sus quejas primero a la línea telefónica del servicio de atención al cliente que se indica a continuación o póngase en contacto con nosotros por correo electrónico. Si el caso está cubierto por la garantía, a nuestra elección, repararemos o cambiaremos gratuitamente el artículo o le restituiremos el precio de compra del mismo. De la garantía no se derivan otros derechos.

Esta garantía no limitará sus derechos legales, especialmente los derechos de garantía frente al vendedor correspondiente.

IAN: 488660_2501

ES Servicio España
Tel.: 900 984 989
E-Mail: deltasport@lidl.es

Hjertelig tillykke!

Du har valgt at købe et kvalitetsprodukt. Lær produktet at kende, inden du tager det i brug første gang.



Det gør du ved at læse nedenstående betjeningsvejledning omhyggeligt.

Brug kun produktet som beskrevet og til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne betjeningsvejledning et sikkert sted. Udlever også alle dokumenter, hvis produktet videregives til en tredjepart.

Leveringsomfang (fig. A)

- 1 x radiatortermostat (1)
- 1 x adapter Danfoss RA (2a)
- 1 x adapter Danfoss RAV (2b)
- 1 x adapter Danfoss RAVL (2c)
- 1 x forlængelse af støder (3)
- 1 x støttering (4)
- 1 x afstandsring 0,5 mm (5a)
- 1 x afstandsring 1,0 mm (5b)
- 1 x skrue (6)
- 1 x møtrik (7)
- 2 x batteri (1,5V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 x betjeningsvejledning

Tekniske data

Mål: ca. 95 x 59 x 60 mm (l x b x h)

Strømforsyning, batteri:

2 x 1,5V $\equiv$ LR6, AA

Forsyningsspænding: 3V

Strømforbrug: maks. 100 mA

Beskyttelsesklasse: IP20

Omgivelsestemperatur: 5-55 °C

Tilslutning: M30 x 1,5 mm

Justeringskraft: > 65 N

Støj fra drift: < 40 dB(A) på 30 cm afstand

$\equiv$ Symbol for jævnspænding



Delta-Sport Handelskontor GmbH erklærer hermed, at denne artikel er i overensstemmelse med de væsentlige krav og de øvrige relevante bestemmelser.



Fremstillingsdato (måned/år):
06/2025

Bestemmelsesmæssig brug

Artiklen er beregnet til at styre radiatorventilen, der regulerer varmetilførslen til radiatoren, for på den måde at styre rumtemperaturen. Den kan monteres på alle almindelige radiatorventiler, om nødvendigt ved hjælp af en af adapterne. Artiklen bør kun anvendes på et tørt, støvfrit sted uden direkte sollys. Artiklen er kun beregnet til privat, indendørs brug og ikke til erhvervsmæssig brug.



KUN TIL INDENDØRS BRUG.

Sikkerhedsanvisninger

- **Vigtigt: Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt, og opbevar den til senere brug!**
- Denne artikel kan benyttes af børn fra 8 år og op og af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller psykiske evner, hvis de er under opsyn eller har modtaget undervisning i sikker brug af artiklen og forstår de medfølgende farer. Børn må ikke lege med artiklen. Rengøring og almindelig vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.



Livsfare!

- Lad aldrig børn være alene med emballagematerialet. Der er kvælningsfare.



Fare for kvæstelser for børn!

- Børn må ikke lege med artiklen. Gør børn tydeligt opmærksomme på, at artiklen ikke er legetøj.
- Vær opmærksom på børns legelyst og glæde ved at eksperimentere. Forebyg situationer og adfærd, der er uegnede til artiklen.
- Artiklen skal opbevares utilgængeligt for børn, når den ikke er i brug.



Fare for kvæstelser!

- Kontrollér altid artiklen for skader og slitage før brug. Artiklen må kun anvendes i fejlfri stand!
- Åbn ikke artiklen. Den indeholder ingen dele, som kan repareres af brugeren.
- Der må ikke foretages modifikationer på artiklen!
- Udfør aldrig selv reparationer.
- Reparationer på artiklen må kun udføres af kvalificerede fagfolk.



Advarsler angående batterier!

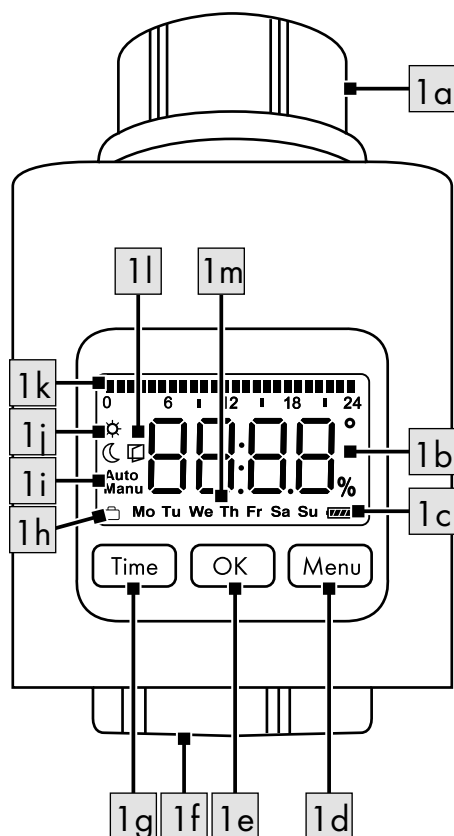
- Tag batterierne ud, når de er brugt op, eller når artiklen ikke skal anvendes i længere tid.
- Brug ikke forskellige batterityper, -mærker, nye og brugte batterier eller batterier med forskellig kapacitet sammen, da disse kan lække og dermed forårsage skader.
- Vær opmærksom på at vende batteripolerne (+/-) korrekt ved isætning.
- Skift alle batterierne samtidig, og bortskaf de gamle batterier ifølge forskrifterne.
- Advarsel! Batterier må ikke oplades eller genaktiveres på anden måde, må ikke skilles ad, ikke udsættes for åben ild eller kortsluttes.
- Opbevar altid batterier utilgængeligt for børn.
- Anvend ikke genopladelige batterier!
- Rengøring og almindelig vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Rengør om nødvendigt og inden isætning batteriets og apparatets kontakter.
- Udsæt ikke batterierne for ekstreme forhold (f.eks. direkte sollys). Dette vil medføre øget risiko for lækage.
- Advarsel. Brugte batterier skal bortskaffes straks. Nye og brugte batterier skal opbevares utilgængeligt for børn. Ved mistanke om, at batterier er blevet slugt eller befinder sig inde i kroppen, skal der straks søges lægehjælp.



Fare!

- Beskadigede eller utætte batterier skal håndteres yderst forsigtigt og omgående bortskaffes ifølge forskrifterne. Bær handsker imens.
- Hvis du kommer i kontakt med batterisyre, skal det berørte sted vaskes med vand og sæbe. Hvis der kommer batterisyre i øjet, skyl med vand, og søg omgående lægehjælp!
- Tilslutningsklemmerne må ikke kortsluttes.

Oversigt over displayet og betjening



- (1a) **Omløbermøtrik** til montering på radiatorventilen
- (1b) **Display**
- (1c) **Batteriindikator**
- (1d) **Knap "Menu"**
- (1e) **Knap "OK"**
- (1f) **Indstillingshjul:** Til at foretage indstillinger med
- (1g) **Knap "Time"**
- (1h) **Ferietilstand**
- (1i) **Indikator for manuel tilstand/ automatisk tilstand**
- (1j) **Indikator for varmetemperatur/ sparetemperatur**
- (1k) **Varmetider (klokkeslæt)**
- (1l) **Registrering af åbent vindue**
- (1m) **Indikator for "Dag/blok"**

Isætning/udskiftning af batterier (fig. B)

ADVARSEL! Overhold følgende anvisninger for at undgå mekaniske og elektriske skader.

Gå frem som vist i fig. B ved isætning og udskiftning af batterierne (8).

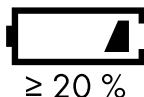
Bemærk: Vær opmærksom på batteriernes plus-/minuspoler og på korrekt isætning. Batterierne skal sættes helt ind i batteriholderen.

Bemærk: Når der skiftes batterier, slettes dato og klokkeslæt, så disse skal indstilles igen ved genstart.

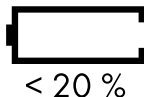


Dine indstillede varmetider og konfiguration af de forskellige tilstande er stadig gemt.

Bemærk: Kontrollér batteritiden, når disse symboler vises (blinker).



Vær opmærksom på og kontrollér batterieffekt



Skift batteri

Batteriindikator

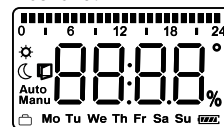
Batteriets ladetilstand vises som batteriindikator (1c) i følgende tilstande:



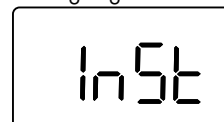
Indstilling af dato og klokkeslæt

Bemærk: Du kan indstille dato og klokkeslæt uden at montere artiklen på radiatoren, når der er isat batterier.

1. Når batterierne er sat i eller skiftet, vises alle grafikker fuldstændigt på displayet (1b) i ca. 1 sekund.



2. Derefter vises den blinkende "InSt" for installation, og det betyder, at motoren er klar til at idrifttagning.

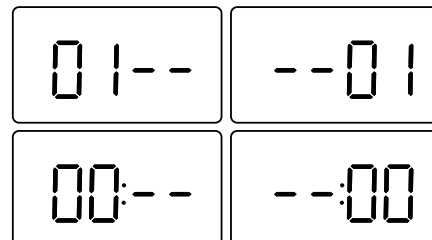


Bemærk: Allerede når du indtaster dato og klokkeslæt, kører motoren styrestiften (1n, fig. H) tilbage, også når artiklen endnu ikke er monteret på radiatoren. Det vil kunne høres.

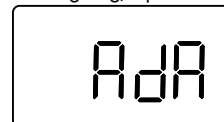
3. Efter ca. 2 sekunder vises et årstal på displayet. Indstil årstallet ved at dreje på indstillingshjulet (1f). Tryk på knappen "OK" (1e) for at bekræfte indstillingen af årstallet.



4. Indstil derefter måned, dag, time og minutter ved hjælp af indstillingshjulet, og bekræft hver gang indstillingerne ved at trykke på knappen "OK".



5. Artiklen er driftsklar og kan monteres på radiatoren, hvorefter du kan gå i gang med idrifttagning/opstart.



Bemærk: Hvis du kommer til at starte opstarten, når artiklen er monteret på radiatoren, udføres den, men afsluttes med fejlkode F4 (se kapitlet "Fejlafhjælpning"). Genstart opstart, når du har monteret artiklen på radiatorventilen.

Montering



FORSIGTIG Fare for forbrænding!

- Lad radiatoren køle af før montering, afmontering eller fejlafhjælpning.
- Brug arbejdshandsker.

Bemærk: Monteringen af artiklen kan foretages uden at tømme radiatoren for vand eller indgreb i varmesystemet.

Det er ikke nødvendigt at frakoble radiatoren eller bruge specialværktøj.

Vigtigt: Artiklen skal monteres med en afstand på mindst 0,3 m til genstande som f.eks. gardiner og møbler, så den er beskyttet mod eventuelt sollys, så artiklens funktion ikke påvirkes heraf (fig. I).

Afmontering af gammelt termostathoved (fig. C)

1. Stil termostathovedet (T) på det højeste trin (M).

Bemærk: Nu trykker termostathovedet ikke længere på radiatorens ventilstift og er lettere at afmontere.

2. Løs termostathovedets fiksering (F) med egnet værktøj (f.eks. en rørtang, medfølger ikke ved levering), og tag termostathovedet af.

Montering af nyt termostathoved



FORSIGTIG Fare for at komme i klemme!

- Sørg ved monteringen af artiklen og adapteren for ikke at få fingrene i klemme.



FORSIGTIG Fare for snitskader!

- Adapteren og forlængerens til støderen kan have skarpe kanter.

VIGTIGT: Sørg for at montere artiklen lige/vandret, da styrestiften (1n, fig. H) og/eller huset (1o, fig. H) på radiatortermostaten ellers kan blive beskadiget.

Bemærk: Afhængigt af radiatorventilen kan artiklen enten monteres direkte eller ved radiatorventiler fra "Danfoss" med en passende adapter. De medfølgende adaptere gør det muligt at montere artiklen på radiatorventiler af typen Danfoss RA, Danfoss RAV og Danfoss RAVL. Kontrollér i vejledningen til din radiator, hvilken adapter der skal bruges til monteringen.

Bemærk: Omløbermøtrikken (1a, fig. D) passer på radiatorventiler med et gevindmål på M30 x 1,5 mm. Hvis artiklen ikke kan monteres på din radiatorventil med omløbermøtrikken og adapteren, skal du købe en passende adapter i f.eks. et byggemarked.

Montering uden adapter (fig. D)

1. Skru artiklen (1) på radiatorventilen ved hjælp af omløbermøtrikken (1a).
2. Start derefter opstarten ved at trykke på knappen "OK" (1e) (se kapitlet "Opstart") for at forbinde radiatortermostaten med ventilen.

Montering med RA-adapter (fig. E)

1. Skub adapteren (2a) på radiatorventilen, til den klikker fast.

Bemærk: Indhakkene på radiatorventilen (12) gør, at den sidder optimalt.

2. Sikr adapteren med skruen (6) og møtrikken (7) ved hjælp af en passende skruetrækker (medfølger ikke ved levering).
3. Skru artiklen (1) på adapteren ved hjælp af omløbermøtrikken (1a).
4. Start derefter opstarten ved at trykke på knappen "OK" (1e) (se kapitlet "Opstart") for at forbinde radiatortermostaten med ventilen.

Montering med RAV-adapter (fig. F)

1. Sæt forlængerens til støderen (3) på ventilstiften.
2. Skub adapteren (2b) på radiatorventilen, til den klikker fast.
3. Sikr adapteren med skruen (6) og møtrikken (7) ved hjælp af en egnet skruetrækker (medfølger ikke ved levering).
4. Skru artiklen (1) på adapteren ved hjælp af omløbermøtrikken (1a).
5. Start derefter opstarten ved at trykke på knappen "OK" (1e) (se kapitlet "Opstart") for at forbinde radiatortermostaten med ventilen.

Montering med RAVL-adapter (fig. G)

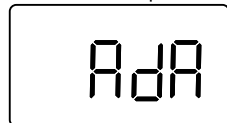
1. Placer støttingen (4) over ventilstiften.
2. Skub adapteren (2c) på radiatorventilen, til den klikker fast.

Bemærk: Indhakkene på radiatorventilen (12) gør, at den sidder optimalt.

3. Skru artiklen (1) på adapteren ved hjælp af omløbermøtrikken (1a).
4. Start derefter opstarten ved at trykke på knappen "OK" (1e) (se kapitlet "Opstart") for at forbinde radiatortermostaten med ventilen.

Opstart

Når artiklen er blevet monteret korrekt på radiatoren, skal du indstille artiklen til radiatorventilen ved at udføre opstart.



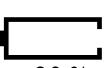
1. Hvis der efter indstilling af dato og klokkeslæt står "AdA" på displayet (1b), er artiklen klar til opstart.
2. Tryk på knappen "OK" (1e) for at gå i gang med opstart. På displayet vises den blinkende tekst "AdA", mens testprocessen udføres. Artiklen åbner og lukker radiatorventilen flere gange for at lære slutpunkterne.
3. Hvis der vises en fejlkode, skal du trykke på knappen "OK" for at nulstille artiklen og starte opstart igen (se kapitlet "Fejlafhjælpning").

Bemærk: Afhængigt af ventilens tilstand kan det være nødvendigt at gentage opstarten flere gange, før radiatorventilen er registreret korrekt.

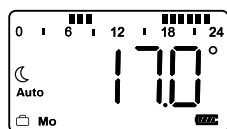
Bemærk: Hvis opstarten heller ikke lykkes efter flere forsøg, skal du prøve at udføre opstart igen eller kontakte en forhandler for at få hjælp.

4. Når opstarten er afsluttet, skifter artiklen til udgangstilstand.

Fejlafhjælpning

Fejlkode på displayet	Problem	Afhjælpning
 < 20 %	Batterieffekten er for lav	Udskift batterier
F1	Ventilen kører trægt	Kontrollér monteringen, radiatorventilen kan være blokeret
F2	Radiatorventilens afstand er for stor	• Kontrollér, at radiatorventilen er fastgjort korrekt • Monter en passende afstandsring. Monter først afstandsringen på 0,5 mm (5a, fig. H). Hvis det ikke afhjælper fejlen, skal du montere afstandsringen på 1,0 mm (5b, fig. H) eller begge afstandsringe
F3	Radiatorventilens afstand er for lille	Kontrollér, at radiatorventilen er fastgjort korrekt
F4	Ventilmekanismen er ikke installeret korrekt, eller ventilvejen blev ikke registreret korrekt	Gentag idrifttagningen

Udgangstilstand



- Når opstarten er afsluttet, starter artiklen i udgangstilstand.

Bemærk: Udgangstilstanden er automatisk tilstand (se kapitlet "Tilstande"/"2. Automatisk tilstand") uden at indstillinger foretages.

- I udgangstilstanden kan temperaturen indstilles manuelt på indstillingshjulet (1f).

Boost-funktion

Bemærk: Funktionen hurtig opvarmning kan aktiveres i alle tilstande.

- Tryk på knappen "OK" (1e) for at aktivere tilstanden hurtig opvarmning (Boost-funktion = b) i 15 minutter. På displayet (1b) startes en nedtælling på 900 sekunder: "6900".

Bemærk: Ventilen åbnes i denne periode. Det vil kunne høres. På displayet vises der ikke 900 sekunder, da nedtællingen allerede kører i baggrunden, indtil ventilen er helt åbnet.

- Når tiden er udløbet, vender artiklen tilbage til den forudindstillede tilstand.
- Tryk på knappen "OK" igen for at afslutte tilstanden hurtig opvarmning før tid.

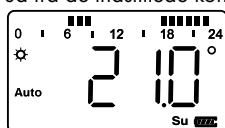
Kortvarigt tryk på knappen "Menu"

- Tryk på knappen "Menu" (1d) i udgangstilstand for at skifte mellem følgende tilstande (se kapitlet "Tilstande"):

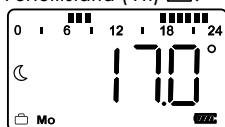
- Manuel driftstilstand (1i) Manu:
Manuel tilpasning af temperaturen



- Automatisk driftstilstand (1i) Auto:
Temperaturindstillingerne foretages automatisk ud fra de indstillede konfigurationer.



- Ferietilstand (1h) ☞:



Knappen "Time"

Tryk på knappen "Time" (1g) for at gå et trin tilbage i den valgte menu eller for at lukke menuen og gå til udgangstilstanden.

Bemærk: Funktionen af knappen "Time" er deaktiveret, så længe du står i et af de 7 menu-punkter på menuoversigten.

Tryk på knappen Menu i 2 sekunder

- Tryk på knappen "Menu" (1d) i udgangstilstand i ca. 2 sekunder for at åbne menuoversigten (se kapitlet "Menuoversigt").

Bemærk: Du kan åbne menuoversigten i alle tilstande (se kapitlet "Tilstande").

- Vælg den ønskede funktion med indstillingshjulet (1f).
- Tryk på knappen "OK" (1e) for at komme til indstillingsmulighederne for de enkelte funktioner.
- Tryk på knappen "OK" igen for at bekræfte de enkelte indstillinger.

Bemærk: Efter ca. 30 sekunder skifter displayet tilbage til udgangstilstanden, hvis der ikke trykkes på et af de 7 menu-punkter på displayet. Hvis du står under indstillingerne for et menu-punkt, sker der ikke en automatisk omstilling.

Position	Visning	Funktion
1.	HEAT	Varmetidsindstilling
2.	DATE	Dato og klokkeslæt
3.	SEAS	Sommer-/vintertid
4.	OPEN	Registrering af åbent vindue
5.	ADJU	Temperatur-tilpasning
6.	RES	Fabriksindstillinger
7.	POS	Aktuel ventilposition

Tilstande

1. Manuel tilstand

I den manuelle tilstand Manu indstiller du en fast temperatur med indstillingshjulet (1f), som holdes af artiklen.

Det indstillelige område ligger mellem 0,5 °C og 29,5 °C.

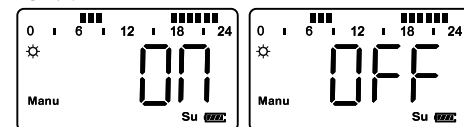
Bemærk: Temperaturen kan indstilles i trin på 0,5 °C.

Drej indstillingshjulet med uret for at skruer op for temperaturen eller mod uret for at skruer ned for temperaturen.

Bemærk: Når der står 0,5 °C på displayet, og du drejer indstillingshjulet mere til venstre, slukkes der for varmen, og på displayet vises teksten "OFF".

Bemærk: Du kan tænde for artiklen igen ved at dreje indstillingshjulet til højre. Artiklen starter ved 0,5 °C.

Bemærk: Når der står 29,5 °C på displayet, og du drejer indstillingshjulet mere til højre, åbnes ventilen helt, og på displayet vises teksten "ON".



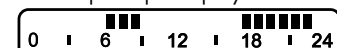
Bemærk: Det kan høres, når artiklen tilpasser mekanikken på ventilstiften, mens du foretager temperaturkonfiguration.

2. Automatisk tilstand

I automatisk tilstand Auto regulerer artiklen temperaturen efter det indstillede tidsprogram (se kapitlet "Menuoversigt"/"1. Varmetidsindstilling").

Bemærk: Hvis du indstiller temperaturen med indstillingshjulet (1f) i automatisk tilstand, forbliver den manuelt indstillede temperatur uændret ind til den næste forindstillede varmefase.

Bemærk: De indstillede tider vises på en blinkende bjælke på displayet.



3. Ferietilstand

I ferietilstanden ☞ holdes temperaturen konstant i en indstillet periode.

- Indstil varmetiden i timer med indstillingshjulet (1f), og tryk på knappen "OK" (1e) for at bekræfte.
- Indstil derefter starttidspunktet for ferietilstanden (år, måned, dag, time, minutter), og bekræft hver gang indstillingerne med knappen "OK".
- Indstil temperaturen med indstillingshjulet, og bekræft hver gang indstillingerne med knappen "OK".

Bemærk: Når det aktuelle klokkeslæt eksempelvis er kl. 10, og starttidspunktet for ferietilstand er indstillet til kl. 13 den samme dag, er radiatorventilen i tidsrummet fra kl. 10 til 13. Det pågældende symbol vises hele tiden på displayet. Fra kl. 13 fungerer artiklen i overensstemmelse med den indstillede temperatur, og symbolet blinker. Når den indstillede varmetid er udløbet, skifter artiklen fra ferietilstand til automatisk driftstilstand.

Menuoversigt

1. Varmetidsindstilling



Du kan indstille op til 9 varmetider pr. dag med artiklen. Varmetider kan fastlægges individuelt for hver dag eller for bestemte blokke.

1. Enkelte dage (Mo-Fr)
2. Blok (Mo-Fr)
3. Weekend (Sa+Su)
4. Hele ugen (Mo-Su)

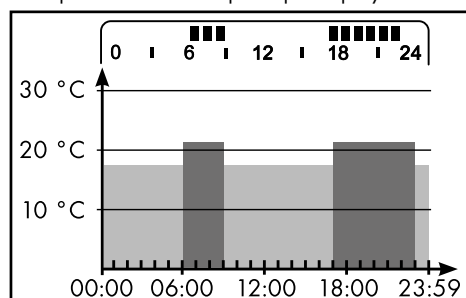
- Tryk på knappen "OK" (1e) for at komme til indstillingerne.
- Drej indstillingshjulet (1f) for at vælge den ønskede indstilling, og bekræft dit valg ved at trykke på knappen "OK".



De forindstillede varmefaser er følgende:

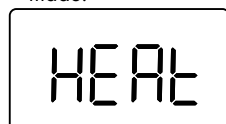
Varme-fase	Klokke-slæt	Funktion	Gradangi-velse
1. fase	kl. 00:00-06:00	Ener-gispare-tempe-ratur	17,0 °C
2. fase	kl. 06:00-09:00	Stan-dardvar-metem-peratur	21,0 °C
3. fase	kl. 09:00-17:00	Ener-gispare-tempe-ratur	17,0 °C
4. fase	kl. 17:00-23:00	Stan-dardvar-metem-peratur	21,0 °C
5. fase	kl. 23:00-24:00	Ener-gispare-tempe-ratur	17,0 °C

Bemærk: Det tidsvindue, der skal indstilles, vises på en blinkende bjælke på displayet.

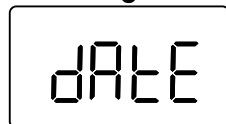


1. Den valgte dag/blok (1m) vises på displayet. Hvis du ønsker at indstille et individuelt program for en blok, så vælg det tilsvarende tidsrum med indstillingshjulet, og bekræft valget med knappen "OK".
2. Indstil temperaturen, og bekræft dit valg ved at trykke på knappen "OK".

3. Indstil, hvornår den 1. energisparetemperatur skal afsluttes, og bekræft dit valg ved at trykke på knappen "OK".
4. Indstil op til 8 tidsvinduer mere på denne måde.

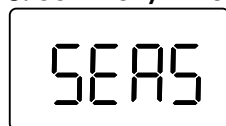


2. Dato og klokkeslæt



Du kan indstille tiden og datoen individuelt. Tryk på knappen "OK", og indstil menupunkterne år, måned, dag, time, minutter med indstillingshjulet. Bekræft hver af indstillingerne med knappen "OK".

3. Sommer-/vintertid



Drej på indstillingshjulet for at aktivere (ON) eller deaktivere (OFF) automatisk skift fra sommer- til vintertid. Bekræft indstillingen med knappen "OK".

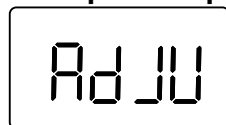
4. Registrering af åbent vindue



Artiklen registrerer hurtige fald i rumtemperaturen, f.eks. når der står et vindue åbent, og tilpasser radiatortemperaturen til det for at reducere varmeudgifterne. På displayet vises symbolet (11).

Aktiver funktionen ved at dreje indstillingshjulet over på "ON", og bekræft dit valg ved at trykke på "OK". Vælg "OFF" for at deaktivere funktionen.

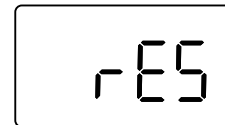
5. Temperaturtilpasning (offset)



Den indstillede temperatur vises på artiklen. Når et større rum opvarmes, kan det forekomme, at den faktiske temperatur i rummet (måles med et separat termometer, medfølger ikke ved levering) afviger fra den temperatur, der vises på artiklen. Du kan i så fald bruge offset-værdien for at udligne denne forskel.

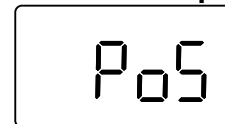
Det gør du ved at dreje på indstillingshjulet og bekræfte ændringen ved at trykke på "OK". Hvis artiklen f.eks. viser 22 °C, men den faktiske rumtemperatur er 20 °C, skal du indstille offset-værdien til -2 °C for at tilpasse visningen. Tilpasningsområdet er maks. -5,5 °C til +5,5 °C.

6. Fabriksindstillinger



Tryk på knappen "OK". Teksten "ConF" vises på displayet i ca. 3 sekunder. Hvis du trykker på knappen "OK" igen inden for dette tidsrum, bliver alle brugerindstillinger nulstillet til fabriksindstillinger.

7. Aktuel ventilposition



Bemærk: Denne funktion er en visningsfunktion. Der er ingen indstillingsmuligheder under dette menupunkt.

Viser ventilens aktuelle åbnings-/lukningsgrad. 0 % betyder lukket, 100 % betyder helt åben.

Visning af 100 % på artiklen: 0100

Visning af 1 % på artiklen: 0001

Tryk på knappen "OK" for at få vist ventilpositionen. Tryk på knappen "OK" igen for at gå tilbage til menuen.

Ekstrafunktioner

Kalkbeskyttelse

Artiklen gennemfører "kalkbeskyttelseskørsel" hver fredag kl. 11:00 for at forhindre, at radiatorventilerne kalker til.

Frostbeskyttelse

Hvis temperaturen falder til 4 °C, åbner artiklen radiatorventilen i så lang tid, at temperaturen igen stiger til 6 °C.

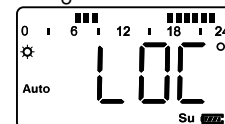
Varmepause

Indstil en varmpause, hvis du ikke ønsker at have varme på i sommermånederne.

1. Skift til den manuelle tilstand (se kapitlet "Manuel tilstand").
2. Drej indstillingshjulet (1f) til venstre, indtil teksten "OFF" vises på displayet (1b).
3. Du aktiverer artiklen igen ved at dreje indstillingshjulet til højre i manuel tilstand, indtil teksten "0,5 °C" vises på displayet.

Børnesikring

- Hold knapperne "Time" (1g) og "Menu" (1d) trykket ned samtidig i ca. 3 sekunder. Børnesikring er aktiveret:



- Hold igen knapperne "Time" og "Menu" trykket ned samtidig i ca. 3 sekunder for at deaktivere denne funktion. Teksten forsvinder fra displayet.

Afmontering



FORSIGTIG

Fare for forbrænding!

- Lad radiatoren køle af før montering, afmontering eller fejlfhjælpning.
- Brug arbejdshandsker.

1. Skift til den manuelle tilstand (se kapitlet "Manuel tilstand").
2. Drej indstillingshjulet (1f) til højre, indtil teksten "ON" vises på displayet (1b).

Bemærk: Vent til, ventilen er helt åben.

3. Løs omløbermøtrikken (1a), og afmonter artiklen (1).

Opbevaring, rengøring

Opbevar altid artiklen tør, ren, uden batterier og ved stuetemperatur, når den ikke er i brug. Tør den kun af med en tør rengøringsklud.

VIGTIGT! Må aldrig rengøres med skrappe rengøringsmidler.

Henvisninger vedr. bortskaffelse



Symbolet ved siden af angiver, at denne enhed er omfattet af direktiv 2012/19/EU. Dette direktiv fastslår, at man ved slutningen af denne enheds levetid ikke må bortskaffe den sammen med det normale husholdningsaffald, men skal aflevere den hos specielt udstyrede indsamlingssteder, på genbrugspladser eller til affaldshåndteringsvirksomheder. Skån miljøet og bortskaf sagkyndigt. Batterier, genopladelige eller ej, må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller, og er derfor underlagt den samme håndtering som farligt affald. Tungmetallernes kemiske symboler er som følger: Cd = cadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Bortskaf derfor brugte eller defekte batterier/genopladelige batterier på et kommunalt indsamlingssted i overensstemmelse med EU-forordning 2023/1542.



Yderligere informationer om bortskaffelse af det udtjente apparat kan indhentes hos kommunen. Bortskaf apparatet og emballagen på en miljøvenlig måde.

Opbevar emballagematerialer (som f.eks. folieposer) utilgængeligt for børn.



Vær opmærksom på emballagematerialernes mærkning under affaldssorteringen. Disse er markeret med forkortelser (a) og tal (b), der har følgende betydning:

1-7: Kunststoffer / 20-22: Papir og pap /

80-98: Kompositmaterialer.

Produktet og emballagematerialerne kan genbruges, hvorfor du bedes bortskaffe dem separat for at opnå en bedre affaldshåndtering.

Oplysninger om garanti og servicehåndtering

Varen er fremstillet med største omhu og under løbende kontrol. DELTA-SPORT HANDELS-KONTOR GmbH yder private slutkunder tre års garanti på varen fra købsdato (Garantifrist) i henhold til følgende bestemmelser. Garantien gælder kun for materiale- og fremstillingsfejl. Garantien dækker ikke dele, der udsættes for normal slitage og derfor må betragtes som sliddele (f.eks. batterier) eller skrøbelige dele såsom afbrydere eller dele, der er fremstillet af glas. Garantien kan ikke gøres gældende, hvis varen er blevet anvendt ukorrekt eller uagtsomt eller til andre formål end det tilsigtede eller i det tilsigtede omfang. Garantien bortfalder ligeledes ved manglende overholdelse af anvisningerne i betjeningsvejledningen. Kunden skal kunne påvise, at der er tale om materiale- eller fremstillingsfejl og ikke fejl som følge af ovenstående omstændigheder.

Garantien kan kun gøres gældende i garanti-perioden mod fremvisning af original kvittering. Gem derfor den originale kvittering. Garanti-perioden forlænges ikke i tilfælde af reparation i henhold til garantien, den lovpligtige garanti eller pr. kulance.

Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

I tilfælde af klager er det muligt at kontakte nedenstående servicelinje eller kontakte os pr. e-mail. Ved garantisager vil vi efter eget skøn reparere varen uden beregning, ombytte varen eller refundere købsprisen. Der er ingen yderligere rettigheder under garantien.

Dine lovmæssige rettigheder, herunder navnlig garantikrav over for sælger, indskrænkes ikke som følge af denne garanti.

IAN: 488660_2501



Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: deltasport@lidl.dk

Congratulazioni!

Avete acquistato un articolo di alta qualità. Consigliamo di familiarizzare con l'articolo prima di cominciare ad utilizzarlo.



Leggere attentamente le seguenti istruzioni operative.

Utilizzare l'articolo solo nel modo descritto e per gli ambiti di applicazione indicati. Conservare accuratamente queste istruzioni operative. In caso di trasferimento dell'articolo a terzi, consegnare tutti i documenti insieme all'articolo.

Contenuto della fornitura (fig. A)

- 1 x termostato per termosifone (1)
- 1 x adattatore Danfoss RA (2a)
- 1 x adattatore Danfoss RAV (2b)
- 1 x adattatore Danfoss RAVL (2c)
- 1 x prolunga per lo spintore (3)
- 1 x anello di appoggio (4)
- 1 x anello distanziatore 0,5 mm (5a)
- 1 x anello distanziatore 1,0 mm (5b)
- 1 x vite (6)
- 1 x dado (7)
- 2 x pila (1,5 V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 x istruzioni operative

Dati tecnici

Misure: ca. 95 x 59 x 60 mm (L x l x A)

Alimentazione a pile:

2 x 1,5 V $\equiv$ LR6, AA

Tensione di alimentazione: 3 V

Corrente assorbita: max. 100 mA

Classe di protezione: IP20

Temperatura ambiente: 5-55 °C

Collegamento: M30 x 1,5 mm

Forza di posizionamento: > 65 N

Rumore di funzionamento: < 40 dB(A) a 30 cm di distanza

$\equiv$ Simbolo di tensione continua



Delta-Sport Handelskontor GmbH dichiara che questo articolo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti.



Data di produzione (mese/anno):
06/2025

Uso conforme alla destinazione

L'articolo serve per controllare la valvola del termosifone allo scopo di regolare il flusso di calore in ingresso nel termosifone e, di conseguenza, la temperatura dell'ambiente. Può essere montato su tutte le comuni valvole da termosifone, eventualmente utilizzando un adattatore. Utilizzare l'articolo esclusivamente in un luogo asciutto e senza polvere, non esposto ai raggi solari diretti. L'articolo è destinato unicamente all'uso domestico al chiuso e non va utilizzato per finalità commerciali.



SOLO PER USO IN AMBIENTI INTERNI.

Indicazioni di sicurezza

- **Importante: leggere attentamente questa guida rapida e conservarla con cura!**
- Questo articolo può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni di età e oltre, nonché da persone con facoltà fisiche, sensoriali oppure mentali limitate, oppure con mancanza di esperienza e conoscenze, qualora essi siano sorvegliati oppure siano stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'articolo e comprendano i pericoli che ne possono derivare. I bambini non devono giocare con l'articolo. La pulizia e la manutenzione affidata all'utente non possono essere condotte da bambini non sorvegliati.



Pericolo di morte!

- Non lasciare mai il materiale di imballaggio alla portata di bambini non sorvegliati. Rischio di soffocamento.



Pericolo di lesioni per i bambini!

- I bambini non devono giocare con l'articolo. Informare i bambini in particolare del fatto che l'articolo non è un giocattolo.
- Tenere in considerazione la naturale propensione al gioco e alla sperimentazione dei bambini. Evitare situazioni e comportamenti nei quali non è previsto l'uso dell'articolo.
- In caso di inutilizzo, conservare l'articolo fuori dalla portata dei bambini.



Pericolo di lesioni!

- Prima di ogni uso, controllare se l'articolo presenta danni o segni d'usura. Utilizzare l'articolo solo se in perfette condizioni.
- Non aprire l'articolo. Non contiene parti che possono essere sottoposte a manutenzione dall'utente.
- Non apportare modifiche all'articolo.
- Non eseguire mai riparazioni in autonomia.
- Eventuali riparazioni sull'articolo devono essere eseguite solo da personale specializzato qualificato.



Avvertenze sulle batterie!

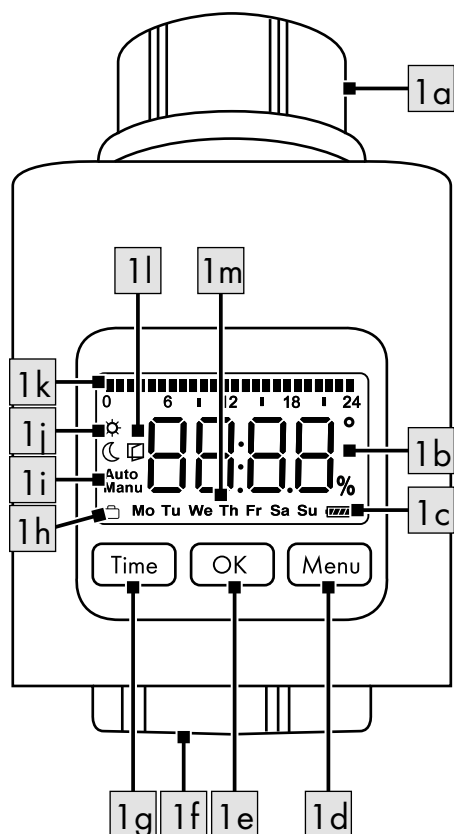
- Togliere le batterie una volta scariche oppure se non si utilizza l'articolo per lungo tempo.
- Non utilizzare batterie di tipo diverso o di marca diversa, né utilizzare assieme batterie nuove e scariche oppure batterie con capacità differente, poiché da esse potrebbe fuoriuscire del liquido e causare quindi dei danni.
- Quando si inseriscono le batterie, osservare la polarità (+/-).
- Sostituire contemporaneamente tutte le batterie e smaltire le batterie scariche nel rispetto delle normative.
- Attenzione! Le batterie non devono essere caricate né riattivate in altro modo, smontate, gettate nel fuoco oppure collegate in corto circuito.
- Conservare le batterie sempre fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare batterie ricaricabili!
- La pulizia e la manutenzione dell'utente non possono essere condotte dai bambini non sorvegliati.
- Se necessario e prima di inserire le batterie, pulire i contatti delle batterie e delle apparecchiature.
- Non esporre le batterie a condizioni estreme (ad es. termosifoni o radiazione solare diretta). Altrimenti sussiste un pericolo maggiore che fuoriesca del liquido.
- Avvertenza. Smaltire quanto prima le batterie usate. Tenere le batterie nuove e usate fuori dalla portata dei bambini. In caso di sospetta ingestione o introduzione di batterie nel corpo, rivolgersi subito ad un medico.



Pericolo!

- Maneggiare con estrema cautela una batteria danneggiata o dalla quale è fuoriuscito del liquido, e smaltirla come previsto dalle normative. Indossare dei guanti durante l'operazione.
- Se si dovesse venire a contatto con l'acido delle batterie, lavare la parte interessata con acqua e sapone. Se l'acido delle batterie dovesse venire a contatto con gli occhi, lavarli con acqua e affidarsi quanto prima a delle cure mediche!
- I morsetti di collegamento non devono essere collegati in corto circuito.

Panoramica su display e utilizzo



- (1a) Dado girevole per il montaggio sulla valvola del termosifone
 (1b) Display
 (1c) Indicatore di carica della pila
 (1d) Pulsante "Menu"
 (1e) Pulsante "OK"
 (1f) Manopola di regolazione: effettuare le impostazioni
 (1g) Pulsante "Time"
 (1h) Modalità vacanza
 (1i) Indicatore modalità manuale/ Indicatore modalità automatica
 (1j) Indicatore temperatura riscaldamento/ Temperatura risparmio
 (1k) Orari di riscaldamento (ore)
 (1l) Rilevamento finestra aperta
 (1m) Indicatore "giorno/blocco"

Inserire/sostituire le batterie (imm. B)

AVVERTENZA! Osservare le seguenti indicazioni per evitare danni meccanici ed elettrici.

Per inserire e sostituire le batterie (8), procedere come mostrato nell'imm. B.

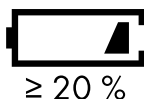
Indicazione: Fare attenzione alla polarità più/meno delle batterie e ad inserirle correttamente. Le batterie devono essere inserite completamente nel sostegno.

Indicazione: quando si sostituiscono le pile, data e ora vengono cancellate e richieste al successivo avvio.

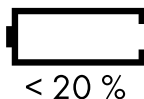


Le impostazioni relative a orari di riscaldamento e configurazione delle diverse modalità restano memorizzate.

Nota: verificare la durata della pila con queste icone (lampeggianti).



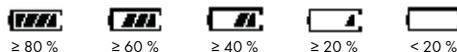
Osservare e controllare il livello delle pile
 ≥ 20 %



Sostituzione della pila
 < 20 %

Indicatore di carica della pila

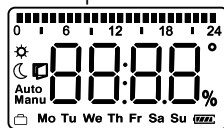
Il livello di carica della pila viene visualizzato con l'indicatore (1c) come segue:



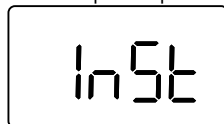
Impostazione della data e dell'ora

Nota: l'inserimento di data e ora può avvenire dopo l'inserimento della pila e non è necessario che l'articolo sia già montato sul termosifone.

- Dopo che le pile sono state inserite o sostituite, tutti i simboli sul display (1b) si attivano per ca. 1 secondo.



- Quindi viene visualizzata la sigla "InSt" (installazione) lampeggiante che indica che il motore è pronto per la messa in funzione.

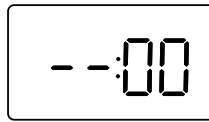
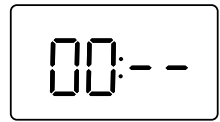
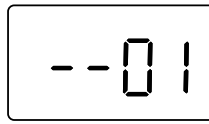
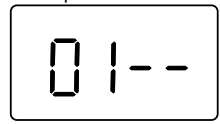


Nota: durante l'inserimento di data e ora il motore fa arretrare il perno di controllo (1n, fig. H), anche se l'articolo non è ancora montato sul termosifone. Si sentirà un rumore.

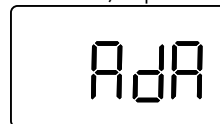
- Dopo ca. 2 secondi sul display appare l'anno. Impostare l'anno ruotando la manopola (1f). Premere il pulsante "OK" (1e) per confermare l'anno impostato.



- Impostare quindi il mese, il giorno, l'ora e i minuti sempre mediante la manopola di regolazione e confermare i dati ogni volta con il pulsante "OK".



- L'articolo è pronto all'uso e può essere montato sul termosifone per iniziare la messa in funzione/la procedura di adattamento.



Nota: se si avvia la procedura di adattamento senza che l'articolo sia montato sul termosifone al suo termine comparirà il codice errore F4 (vedere il capitolo "Risoluzione degli errori"). Eseguire nuovamente la procedura di adattamento non appena l'articolo è montato sulla valvola del termosifone.

Montaggio



ATTENZIONE Pericolo di ustioni!

- Lasciar raffreddare il termosifone prima del montaggio, dello smontaggio o della riparazione di guasti.
- Indossare dei guanti da lavoro.

Nota: il montaggio dell'articolo può essere eseguito senza necessità di scaricare l'acqua dal sistema di riscaldamento o di intervenire sull'impianto di riscaldamento. Non è necessario disattivare il riscaldamento né usare attrezzi particolari.

Importante: l'articolo deve essere montato a una distanza di almeno 0,3 m da oggetti come ad es. tende, mobili e protetto da eventuali raggi solari, in modo che il suo funzionamento non sia compromesso (fig. I).

Smontaggio della vecchia testa del termostato (fig. C)

- Portare la testa del termostato (T) al livello massimo (M).

Nota: in questo modo la testa del termostato non preme più sul perno della valvola del termosifone, cosa che facilita lo smontaggio.

- Allentare il fissaggio (F) della testa del termostato con un utensile apposito (ad es. una pinza per tubo, non inclusa nel contenuto della fornitura) e rimuovere la testa del termostato.

Montaggio della nuova testa del termostato



ATTENZIONE Pericolo di schiacciamento!

- Fare attenzione a non schiacciarsi le dita durante il montaggio dell'articolo e dell'adattatore.



ATTENZIONE Pericolo di tagliarsi!

- Gli adattatori e le prolungher per lo spintore possono essere taglienti.

IMPORTANTE: accertarsi di montare l'articolo in modo che sia diritto/in posizione orizzontale perché, in caso contrario, il perno di controllo (1n, fig. H) e/o l'alloggiamento (1o, fig. H) del termostato per termosifone potrebbero venire danneggiati.

Nota: a seconda della valvola da termosifone, l'articolo può essere montato direttamente oppure con relativo adattatore per valvole da termosifone "Danfoss". Gli adattatori inclusi nel contenuto della fornitura consentono il montaggio dell'articolo su valvole da termosifone di tipo Danfoss RA, Danfoss RAV e Danfoss RAVL.

Consultare le istruzioni del proprio impianto di riscaldamento per verificare quale sia l'adattatore necessario per il montaggio.

Nota: il dado girevole (1a, fig. D) si adatta alle valvole dei termosifoni con filettatura M30 x 1,5 mm. Se non si riesce a montare l'articolo sulla valvola del proprio termosifone con il dado girevole e l'adattatore, procurarsi un adattatore idoneo presso un rivenditore specializzato.

Montaggio senza adattatore (fig. D)

- Avvitare l'articolo (1) con il dado girevole (1a) sulla valvola del termosifone.
- Quindi avviare la procedura di adattamento premendo il pulsante "OK" (1e) (vedere il capitolo "Procedura di adattamento") per collegare il termostato da termosifone alla valvola.

Montaggio con adattatore RA (fig. E)

- Spingere l'adattatore (2a) sulla valvola del termosifone finché scatta in posizione.

Nota: le scanalature sulla valvola del termosifone (12) servono a garantire un posizionamento ottimale.

- Fissare l'adattatore con la vite (6) e il dado (7) usando un cacciavite adatto (non incluso nel contenuto della fornitura).
- Avvitare l'articolo (1) con il dado girevole (1a) sull'adattatore.
- Quindi avviare la procedura di adattamento premendo il pulsante "OK" (1e) (vedere il capitolo "Procedura di adattamento") per collegare il termostato da termosifone alla valvola.

Montaggio con adattatore RAV (fig. F)

- Posizionare la prolunga per spintore (3) sul perno della valvola.
- Spingere l'adattatore (2b) sulla valvola del termosifone finché scatta in posizione.

Nota: le scanalature sulla valvola del termosifone (12) servono a garantire un posizionamento ottimale.

- Fissare l'adattatore con la vite (6) e il dado (7) usando un cacciavite adatto (non incluso nel contenuto della fornitura).
- Avvitare l'articolo (1) con il dado girevole (1a) sull'adattatore.
- Quindi avviare la procedura di adattamento premendo il pulsante "OK" (1e) (vedere il capitolo "Procedura di adattamento") per collegare il termostato da termosifone alla valvola.

Montaggio con adattatore RAVL (fig. G)

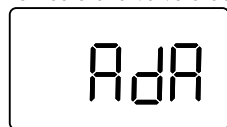
- Posizionare l'anello di appoggio (4) sopra al perno della valvola.
- Spingere l'adattatore (2c) sulla valvola del termosifone finché scatta in posizione.

Nota: le scanalature sulla valvola del termosifone (12) servono a garantire un posizionamento ottimale.

- Avvitare l'articolo (1) con il dado girevole (1a) sull'adattatore.
- Quindi avviare la procedura di adattamento premendo il pulsante "OK" (1e) (vedere il capitolo "Procedura di adattamento") per collegare il termostato da termosifone alla valvola.

Procedura di adattamento

Dopo aver montato correttamente l'articolo, il passaggio successivo consiste in una procedura di adattamento necessaria per adattare l'articolo alla valvola del termosifone.



- Se dopo l'impostazione di data e ora sul display (1b) viene visualizzata la sigla "AdA", l'articolo è pronto per la procedura di adattamento.
- Premere il pulsante "OK" (1e) per avviare la procedura di adattamento. Durante l'esecuzione del processo di prova, sul display lampeggia la sigla "AdA". L'articolo apre e chiude più volte la valvola del termosifone per acquisire i punti estremi.
- Se viene visualizzato un codice errore, premere il pulsante "OK" per resettare l'articolo e riavviare la procedura di adattamento (vedere il capitolo "Risoluzione degli errori").

Nota: a seconda dello stato della valvola, è possibile che sia necessario ripetere più volte la procedura di adattamento finché la valvola del termosifone non viene riconosciuta correttamente.

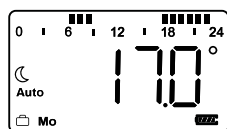
Nota: qualora la procedura di adattamento non dovesse andare a buon fine neanche dopo ripetuti tentativi, avviare nuovamente la messa in funzione o contattare un rivenditore specializzato.

- Se la procedura di adattamento va a buon fine, l'articolo passa in modalità di uscita.

Risoluzione degli errori

Messaggi di errore sul display	Problema	Soluzione
 < 20 %	Il livello delle pile è troppo basso	Sostituire le pile
F1	Il movimento della valvola è difficoltoso	Verificare il montaggio, la valvola del termosifone potrebbe essere bloccata
F2	La distanza della valvola del termosifone è eccessiva	- Verificare il corretto fissaggio della valvola del termosifone - Montare un apposito anello distanziatore. Iniziare montando l'anello distanziatore da 0,5 mm (5a, fig. H). Se l'errore non dovesse risolversi, montare l'anello distanziatore da 1,0 mm (5b, fig. H) oppure montarli entrambi insieme
F3	La distanza della valvola del termosifone è insufficiente	Verificare il corretto fissaggio della valvola del termosifone
F4	Il meccanismo della valvola non è montato nel modo giusto oppure la corsa della valvola non è stata riconosciuta correttamente	Ripetere la messa in funzione

Modalità di uscita



- Se la procedura di adattamento va a buon fine, l'articolo si avvia in modalità di uscita.

Nota: la modalità di uscita è la modalità automatica (vedere il capitolo "Modalità"/"2. Modalità automatica") se non sono state effettuate impostazioni.

- Nella modalità di uscita è possibile impostare manualmente la temperatura con la manopola di regolazione (1f).

Funzione boost

Nota: la funzione di riscaldamento rapido può essere impostata in ogni modalità.

- Premere il pulsante "OK" (1e) per attivare la modalità riscaldamento rapido (funzione boost = b) per 15 minuti. Sul display (1b) viene avviato un conto alla rovescia di 900 secondi: "6900".

Nota: la valvola viene aperta. Si sentiranno dei rumori. Sul display non vengono visualizzati 900 secondi, dal momento che il conto alla rovescia avviene in background fino a quando la valvola non è completamente aperta.

- Trascorso tale intervallo di tempo, l'articolo torna nella modalità preimpostata.
- Se si desidera interrompere la modalità riscaldamento rapido prima della fine del conto alla rovescia, premere nuovamente il pulsante "OK".

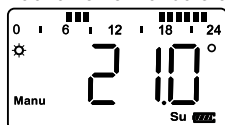
Tenere premuto brevemente il pulsante "Menu"

- Premere il pulsante "Menu" (1d) nella modalità di uscita per passare da una all'altra delle seguenti modalità (vedere il capitolo "Modalità"):

1. Modalità di funzionamento manuale (1i)

Manu:

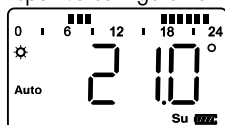
Adattamento manuale della temperatura



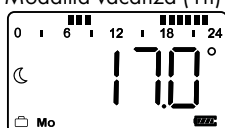
2. Modalità di funzionamento automatica (1i)

Auto:

Le impostazioni della temperatura vengono eseguite automaticamente in base alle rispettive configurazioni.



3. Modalità vacanza (1h)



Pulsante "Time"

Premere il pulsante "Time" (1g) per tornare indietro di un passaggio nel menu selezionato oppure per passare alla modalità di uscita.

Nota: la funzione del pulsante "Time" è disattivata fino a quando ci si trova in uno delle 7 voci di menu della panoramica del menu.

Tenere premuto il pulsante "Menu" per 2 secondi

- Nella modalità di uscita, tenere premuto il pulsante "Menu" (1d) per ca. 2 secondi per accedere alla panoramica del menu (vedere il capitolo "Panoramica del menu").

Nota: è possibile accedere alla panoramica del menu da qualsiasi modalità (vedere il capitolo "Modalità").

- Selezionare con la manopola di regolazione (1f) la funzione desiderata.
- Premere il pulsante "OK" (1e) per entrare nelle impostazioni delle varie funzioni.
- Premere nuovamente il pulsante "OK" per confermare ciascuna impostazione.

Nota: dopo ca. 30 secondi, il display torna alla modalità di uscita se non è stato selezionato una delle 7 voci del menu. Se l'utente invece è nelle impostazioni di una delle voci del menu, il passaggio automatico non avviene.

Posizione	Indicazioni	Funzione
1.	HEAT	Impostazione orario riscaldamento
2.	DATE	Data e ora
3.	SEAS	Ora legale/solare
4.	OPEN	Rilevamento finestra aperta
5.	ADJU	Adattamento temperatura
6.	RES	Impostazioni di fabbrica
7.	POS	Posizione valvola attuale

Modalità

1. Modalità manuale

Nella modalità manuale Manu la temperatura fissa che deve essere mantenuta dall'articolo viene impostata con la manopola di regolazione (1f).

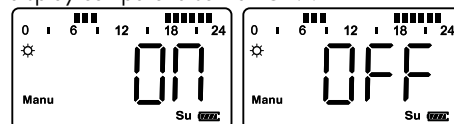
L'intervallo di regolazione va da 0,5 °C a 29,5 °C.

Nota: la temperatura può essere impostata ogni 0,5 °C. Ruotare la manopola di regolazione in senso orario per aumentare la temperatura e in senso antiorario per abbassarla.

Nota: se si raggiunge l'indicazione 0,5 °C e si continua a ruotare la manopola di regolazione verso sinistra, la funzione di riscaldamento si spegne e sul display compare la scritta "OFF".

Nota: per riaccendere l'articolo, ruotare la manopola di regolazione verso destra. L'articolo si accende a 0,5 °C.

Nota: se in corrispondenza dei 29,5 °C si continua a ruotare la manopola verso destra, la valvola viene completamente aperta e sul display compare la scritta "ON".



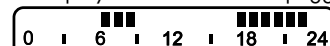
Nota: durante l'impostazione della temperatura, l'articolo adatta i propri componenti meccanici allo spintore della valvola in modo udibile.

2. Modalità automatica

Nella modalità automatica Auto l'articolo regola la temperatura in base al programma orario impostato (vedere capitolo "Panoramica del menu"/"1. Impostazione orario riscaldamento").

Nota: se si regola la temperatura nella modalità automatica ruotando la manopola di regolazione (1f), la temperatura impostata manualmente resta invariata fino alla fase di riscaldamento successiva.

Nota: gli orari impostati vengono visualizzati sul display con una barra lampeggiante.



3. Modalità vacanza

Nella modalità vacanza la temperatura viene mantenuta costante per un periodo impostato.

- Impostare con la manopola di regolazione (1f) la durata di riscaldamento in ore e premere il pulsante "OK" (1e) per confermare.
- Impostare quindi il momento di inizio della funzione vacanza (anno, mese, giorno, ora, minuti) e confermare le impostazioni ogni volta con il pulsante "OK".
- Impostare la temperatura mediante la manopola di regolazione e confermare l'impostazione con il pulsante "OK".

Nota: se, ad esempio, sono le ore 10:00 e il punto di avvio della modalità vacanza è impostato per lo stesso giorno alle 13:00, la valvola del termosifone resta chiusa dalle 10:00 alle 13:00. Il simbolo corrispondente viene continuamente visualizzato sul display. Dalle ore 13:00 l'articolo funziona a in base alla temperatura impostata e il simbolo lampeggia. Trascorso il periodo di riscaldamento impostato, l'articolo passa dalla modalità vacanza alla modalità automatica.

Panoramica del menu

1. Impostazione orario riscaldamento



L'articolo consente di impostare fino a 9 orari di riscaldamento al giorno. Gli orari di riscaldamento possono essere impostati in modo personalizzato per ciascuna giornata oppure per determinati blocchi.

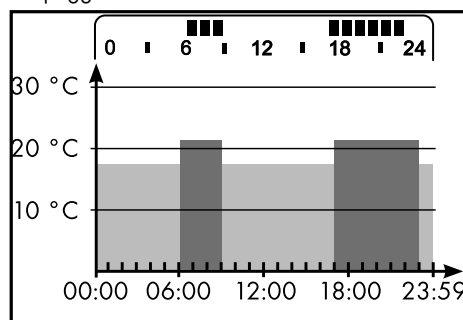
1. Singoli giorni (lun-ven)
 2. Blocco (lun-ven)
 3. Fine settimana (sab+dom)
 4. Intera settimana (lun-dom)
- Premere il pulsante "OK" (1e) per accedere all'impostazione.
 - Ruotare la manopola di regolazione (1f) per selezionare il giorno/blocco da programmare e confermare la scelta con il pulsante "OK".



Le fasi di riscaldamento preimpostate sono riportate di seguito:

Fase di riscaldamento	Orario	Funzione	Gradi
1. fase	00:00-06:00	Temperatura di risparmio energetico	17,0 °C
2. fase	06:00-09:00	Temperatura di riscaldamento standard	21,0 °C
3. fase	09:00-17:00	Temperatura di risparmio energetico	17,0 °C
4. fase	17:00-23:00	Temperatura di riscaldamento standard	21,0 °C
5. fase	23:00-24:00	Temperatura di risparmio energetico	17,0 °C

Nota: gli intervalli temporali impostati vengono visualizzati sul display con una barra lampeggiante.



1. Il display visualizza il giorno/blocco selezionato (1m). Se si desidera impostare un programma personalizzato per un blocco, selezionare con la manopola di regolazione il valore che si desidera inserire, quindi confermare con il pulsante "OK".
2. Impostare la temperatura e confermare con il pulsante "OK".

3. Impostare la fine della prima fase di temperatura di risparmio energetico e confermare con il pulsante "OK".
4. In questo modo è possibile impostare altri 8 intervalli temporali.

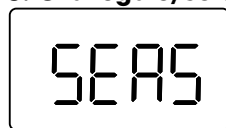


2. Data e ora



È possibile impostare autonomamente data e ora. Premere il pulsante "OK" e impostare con la manopola di regolazione le voci del menu anno, mese, giorno, ora, minuti. Confermare le impostazioni ogni volta con il pulsante "OK".

3. Ora legale/solare



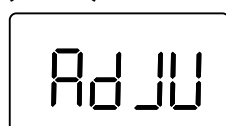
Ruotare la manopola di regolazione per attivare (ON) o disattivare (OFF) la funzione automatica di passaggio da ora legale a ora solare. Confermare l'impostazione con il pulsante "OK".

4. Rilevamento finestra aperta



L'articolo rileva repentini cali della temperatura, come ad esempio nel caso di una finestra aperta, e adegua la temperatura del termosifone per risparmiare sui costi del riscaldamento. Sul display appare il simbolo (1l). Attivare la funzione portando la manopola di regolazione su "ON" e confermare con il pulsante "OK". Per disattivare la funzione selezionare "OFF".

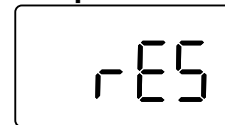
5. Adattamento temperatura (Offset)



Sull'articolo viene visualizzata la temperatura nominale. Se si riscalda una stanza di grandi dimensioni, è possibile che la temperatura reale al suo interno (da misurare con un termometro esterno, non incluso nel contenuto della fornitura) sia diversa dalla temperatura visualizzata sull'articolo. In questi casi è possibile utilizzare il valore di offset per rettificarla.

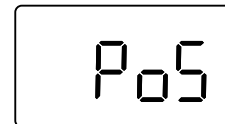
Ruotare la manopola di regolazione e confermare la modifica con il pulsante "OK". Se, ad esempio, l'articolo indica 22 °C ma la temperatura effettiva nella stanza è di 20 °C, impostare il valore di offset su -2 °C per adeguare il display. Di norma, l'intervallo di rettifica è compreso tra -5,5 °C e +5,5 °C.

6. Impostazioni di fabbrica



Premere il pulsante "OK". Il display mostra "Conf" per ca. 3 secondi. Premendo nuovamente il pulsante "OK" entro questi tre secondi, vengono ripristinate tutte le impostazioni di fabbrica.

7. Posizione valvola attuale



Nota: questa funzione serve solo come panoramica. In questo punto del menu non è possibile effettuare impostazioni. Indica lo stato di apertura/chiusura attuale della valvola.

0% significa chiusa, 100% indica che è completamente aperta.

Indicazione del 100% sull'articolo: 0100

Indicazione dell'1% sull'articolo: 0001

Premere il pulsante "OK" per visualizzare la posizione della valvola. Premere nuovamente il pulsante "OK" per tornare al menu.

Funzioni aggiuntive

Protezione anticallcare

Ogni venerdì alle ore 11:00, l'articolo esegue una "procedura di protezione anticallcare", per evitare che il calcare si depositi sulla valvola del termosifone.

Protezione antigelo

Quando la temperatura scende a 4 °C, l'articolo apre la valvola del termosifone quel tanto che basta per farla tornare a 6 °C.

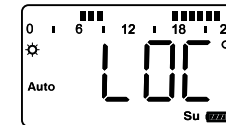
Pausa riscaldamento

Impostare la pausa riscaldamento quando d'estate non si desidera accendere il riscaldamento.

1. Passare alla modalità manuale (vedere il capitolo "Modalità manuale").
2. Ruotare la manopola di regolazione (1f) verso sinistra finché il display (1b) indica "OFF".
3. Per attivare nuovamente l'articolo, ruotare la manopola di regolazione nella modalità manuale verso destra, finché sul display appare "0,5 °C".

Sicurezza bambini

- Tenere premuti i pulsanti "Time" (1g) e "Menu" (1d) contemporaneamente per ca. 3 secondi. La sicurezza bambini è attivata:



- Per disattivarla, tenere premuti nuovamente i pulsanti "Time" e "Menu" contemporaneamente per ca. 3 secondi. L'indicazione sul display scompare.

Smontaggio



ATTENZIONE Pericolo di ustioni!

- Lasciar raffreddare il termosifone prima del montaggio, dello smontaggio o della riparazione di guasti.
- Indossare dei guanti da lavoro.

1. Passare alla modalità manuale (vedere il capitolo "Modalità manuale").
2. Ruotare la manopola di regolazione (1f) verso destra finché il display (1b) indica "ON".

Nota: attendere finché la valvola è aperta del tutto.

3. Allentare il dado girevole (1a) e smontare l'articolo (1).

Conservazione, pulizia

In caso di mancato utilizzo, riporre l'articolo a temperatura ambiente senza batterie in un luogo asciutto e pulito.

Pulire solo con un panno asciutto.

IMPORTANTE! Non utilizzare mai detergenti aggressivi.

Smaltimento



Il simbolo accanto indica che questa apparecchiatura è soggetta alla Direttiva 2012/19/UE. Questa direttiva prevede che alla fine del suo periodo di impiego non sia consentito smaltire questa apparecchiatura insieme ai normali rifiuti domestici, bensì presso centri di raccolta appositamente allestiti, presso strutture di riciclaggio dei materiali oppure presso aziende di smaltimento. Rispettate l'ambiente e smaltite i rifiuti correttamente.

Le batterie non devono essere smaltite come rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti tossici e sono soggetti a un trattamento speciale dei rifiuti. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Pertanto, smaltire le batterie usate o difettose presso un punto di raccolta comunale in conformità al Regolamento UE 2023/1542.



Presso la propria amministrazione comunale o cittadina è possibile ottenere ulteriori informazioni sullo smaltimento dell'apparecchiatura usata. Smaltire l'apparecchiatura e la confezione nel rispetto dell'ambiente. Conservare i materiali della confezione (come ad es. i sacchetti) in modo che non siano raggiungibili per i bambini.



Si noti la marcatura dei materiali di imballaggio durante la separazione dei rifiuti, questi sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: materiali plastici / 20-22: carta e cartone / 80-98: materiali compositi. L'articolo e i materiali di imballaggio sono riciclabili, smaltirli separatamente per una migliore gestione dei rifiuti.

Avvertenze sulla garanzia e sulla gestione dei servizi di assistenza

L'articolo è stato prodotto con la massima cura e sotto un continuo controllo. DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH concede ai clienti finali privati, su questo articolo, tre anni di garanzia dalla data di acquisto (termine di garanzia) sulla base delle seguenti disposizioni. La garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché a danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Dalla presente garanzia sono escluse le richieste legate a casi di utilizzo non conforme oppure di abuso dell'articolo, oppure di utilizzo avvenuto non nell'ambito delle condizioni previste oppure del campo di impiego previsto, oppure in caso di non osservanza delle direttive riportate nelle istruzioni d'uso, a meno che il cliente non dimostri che sussista un vizio di materiale o di lavorazione che non sia riconducibile ad una delle circostanze riportate sopra.

Le richieste di garanzia possono essere avanzate solo entro il relativo termine, su presentazione dello scontrino originale di acquisto. Si prega quindi di conservare lo scontrino originale. Il termine di garanzia non sarà prolungato a seguito di eventuali riparazioni effettuate sulla base della garanzia, della garanzia obbligatoria prevista per legge oppure di accondiscendenza. Ciò vale anche per le parti sostituite oppure riparate.

In caso di contestazione rivolgersi dapprima alla hotline di assistenza sotto indicata oppure mettersi in contatto con noi via e-mail. Laddove sussista un caso coperto dalla garanzia, l'articolo sarà – a nostra discrezione – da noi riparato gratuitamente, sostituito oppure sarà rimborsato il prezzo di acquisto. Non sussistono ulteriori diritti derivanti dalla garanzia.

I vostri diritti giuridici, in particolare i diritti di garanzia obbligatoria prevista dalla legge nei confronti del relativo venditore, non sono limitati dalla presente garanzia.

IAN: 488660_2501



Assistenza Italia
Tel.: 800781188
E-Mail: deltasport@idil.it

Szívből gratulálunk!

Vásárlásával kiváló minőségű terméket választott. Használata előtt ismerje meg a terméket.



Figyelmesen olvassa el az alábbi kezelési útmutatót.

A terméket kizárólag az itt ismertetett módon, a rendeltetésének megfelelően használja. Gondosan őrizze meg a kezelési útmutatót. A termék továbbadásakor adja át az összes kapcsolódó dokumentumot is.

Csomag tartalma (A ábra)

1 x radiátortermosztát (1)
1 x RA Danfoss adapter (2a)
1 x RAV Danfoss adapter (2b)
1 x RAVL Danfoss adapter (2c)
1 x szelepelemő-hosszabbítás (3)
1 x támggyűrű (4)
1 x távtartó gyűrű 0,5 mm (5a)
1 x távtartó gyűrű 1,0 mm (5b)
1 x csavar (6)
1 x csavaranya (7)
2 x elem (1,5 V LR6 , AA) (8)
1 x kezelési útmutató

Műszaki adatok

Méret: kb. 95 x 59 x 60 mm (H x SZÉ x MA)

Elemes energiaellátás:

2 x 1,5 V LR6 , AA

Tápfeszültség: 3 V

Áramfelvétel: max. 100 mA

Védettségi: IP20

Környezeti hőmérséklet: 5–55 °C

Csatlakozás: M30 x 1,5 mm

Állítóerő: > 65 N

Járási zaj: < 40 dB(A) 30 cm-es távolságban

--- Egyenfeszültség jele



A Delta-Sport Handelskontor GmbH kijelenti, hogy ez a cikk megfelel az alapvető követelményeknek és az egyéb vonatkozó rendelkezéseknek.



Gyártási dátum (hónap/év):
06/2025

Rendeltetésszerű használat

A termék a radiátorszelep vezérlésére szolgál, amellyel szabályozható a radiátorba áramló hőmennyiség, és így a helyiség hőmérséklete. Minden elterjedt radiátorszelepre felszerelhető, szükség szerint adapter használatával. A terméket csak száraz, pormentes helyen, közvetlen napsugárzástól védve szabad használni. A termék csak beltéri, magáncélú felhasználásra alkalmas, üzleti, kereskedelmi célú használatra nem.



CSAK BELTÉRI HASZNÁLATRA.

Biztonsági utasítások

- **Fontos: figyelmesen olvassa el a rövid útmutatót, és feltétlenül őrizze meg!**
- Ezt a terméket 8 évnél fiatalabb gyermek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel bíró vagy tapasztalat és tudás hiányában szenvedő személyek csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatáról ki lettek oktatva, és a termék használatából adódó veszélyeket megértették. A gyermekek nem játszhatnak a termékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást a gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

⚠ Életveszély!

- Soha ne hagyjon gyermeket felügyelet nélkül a csomagolóanyaggal. Légutak külső elzáródása miatti fulladásveszély.

⚠ Gyermekek számára balesetveszélyes!

- Gyermekek nem játszhatnak a termékkel. Hívja fel a gyermekek figyelmét arra, hogy a termék nem játékszer.
- Vegye figyelembe a gyermekek természetes játékosztónét és kísérletező kedvét. Előzze meg az olyan helyzeteket és magatartást, amelyek nem felelnek meg a termék rendeltetésének.
- Ha a terméket nem használja, akkor tárolja azt gyermekek számára nem elérhető helyen.

⚠ Balesetveszély!

- Minden használat előtt ellenőrizze a termék épségét, illetve elhasználódását. A terméket csak kifogástalan állapotban szabad használni!
- Ne nyissa fel a terméket. Nem tartalmaz felhasználó által karbantartható alkatrészeket.
- A terméket nem szabad átalakítani, módosítani!
- Soha ne végezze a javítást saját maga.
- A terméket csak képesítéssel rendelkező szakemberek javíthatják.

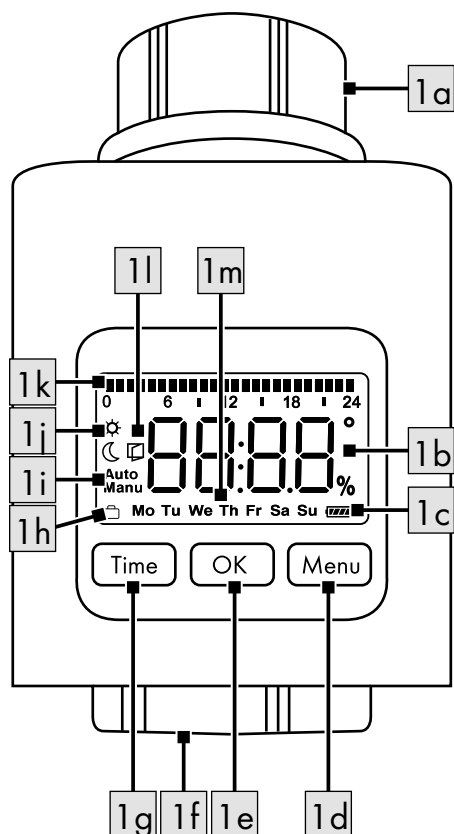
⚠ Az elemmel kapcsolatos figyelmeztetések!

- Távolítsa el az elemeket, ha elhasználódtak vagy a terméket hosszabb ideig nem használja.
- Ne használjon együtt egymástól eltérő típusú, márkájú, illetve használt és új elemeket, vagy eltérő kapacitású elemeket, mivel ezek kifolyhatnak, ezzel károsítva a készüléket.
- A behelyezéskor ügyeljen a polaritásra (+/-).
- Mindig egyszerre cserélje ki az elemeket, és gondoskodjon az előírás szerinti ártalmatlanításukról.
- Figyelmeztetés! Az elemeket tilos tölteni vagy más eszközökkel újra aktiválni, tilos őket szét-szedni, tűzbe dobni vagy rövidre zární.
- Olyan helyen tárolja a készüléket, ahol a gyermekek nem érhetik el.
- Ne használjon feltölthető elemeket!
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást a gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- Szükség esetén és az elemek behelyezése előtt tisztítsa meg az elemek és a készülék érintkezőit.
- Ne tegye ki az elemeket extrém körülményeknek (pl. fűtőtest vagy közvetlen napsugárzás). Ellenkező esetben nő a kifolyás veszélye.
- Figyelmeztetés. A használt elemeket azonnal dobja ki. Az új és használt elemek gyermekektől elzárva tartandók! Ha úgy gyanítja, hogy elemet nyelt vagy elem jutott a szervezetébe, azonnal kérjen orvosi segítséget.

⚠ Veszély!

- A károsodott vagy kifolyt elemekkel nagyon óvatosan bányon, és haladéktalanul, előírás-szerűen ártalmatlanítsa őket. Eközben viseljen kesztyűt!
- Ha akkumulátorsavval kerül érintkezésbe, mossa le vízzel és szappannal az érintett területet. Amennyiben akkumulátorsav kerül a szemébe, mossa ki vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz!
- A csatlakozó sorkapcsokat nem szabad rövidre zární!

A kijelző és a kezelés áttekintése



- (1a) **Hollandi anya** a fűtésszelepre szereléshez
- (1b) **Kijelző**
- (1c) **Elemkijelzés**
- (1d) **„Menu” gomb**
- (1e) **„OK” gomb**
- (1f) **Beállítókerék:** beállítások elvégzéséhez
- (1g) **„Time” gomb**
- (1h) **Vakáció üzemmód**
- (1i) **Kézi üzemmód kijelzése/ automata üzemmód kijelzése**
- (1j) **Fűtési hőmérséklet kijelzése/ takarékhőmérséklet**
- (1k) **Fűtési idők (óra értékek)**
- (1l) **Ablaknyitás-felismerés**
- (1m) **„Nap/blokk” kijelzése**

Elemek behelyezése/cseréje (B ábra)

FIGYELMEZTETÉS! Vegye figyelembe a következő utasításokat a mechanikai és elektromos károk elkerülésére.

Az elemek (8) behelyezését és cseréjét a B ábrán látható módon végezze el.

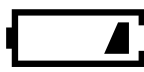
Megjegyzés: figyeljen az elemek pozitív/ negatív pólusára és helyes berakásukra. Az elemeknek teljes méretükkel az elemtartóban kell elhelyezkedniük.

Megjegyzés: az elem cseréjekor a dátum és az idő törlődik, és újraindításkor újra meg kell adni.



A beállított fűtési idők és a különböző üzemmód-beállítások megőrződnek.

Megjegyzés: ezeknél a (villogó) jeleknél ellenőrizze az elem élettartamát.



≥ 20 %



< 20 %

Elem cseréje

Elemkijelzés

Az elem töltöttségi szintjét az elemkijelzés (1c) a következőképpen mutatja:



≥ 80 %



≥ 60 %



≥ 40 %



≥ 20 %



< 20 %

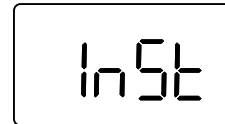
Dátum és idő beállítása

Megjegyzés: a dátum és az idő az elemek behelyezése után is megadható, még mielőtt a terméket a fűtésre szerelnék.

1. Az elemek behelyezése vagy cseréje után a kijelzőn (1b) kb. 1 másodpercre az összes grafika teljes egészében megjelenik.



2. Végül az installáció rövidítéseként villogva megjelenik az „InSt”, ami azt jelzi, hogy a motor készen áll az üzembe helyezésre.

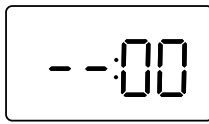
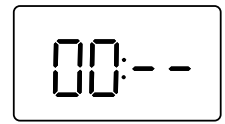
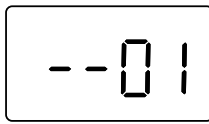
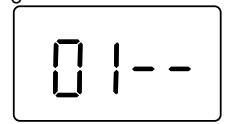


Megjegyzés: a dátum és az időpont bevitele közben a motor visszamozgatja a vezérlőcsapot (1n, H ábra) akkor is, ha a termék még nincs is felszerelve a fűtésre. Az ezzel járó hangok hallhatók.

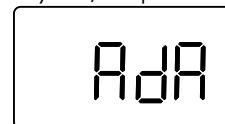
3. Kb. 2 másodperc múlva megjelenik a kijelzőn az évszám. Állítsa be az évszámot a beállítókerék (1f) forgatásával. Nyomja meg az „OK” (1e) gombot az évszám beállításának megerősítéséhez.



4. Állítsa be egymás után a hónapot, a napot, az órát és a percet a beállítókerékkel, és erősítsen meg minden egyes bevitelt az „OK” gombbal.



5. A termék üzemkész és felszerelhető a radiátorra, hogy megkezdődjék az üzembe helyezés/adaptív menet.



Megjegyzés: ha úgy indítaná el az adaptív menetet, hogy a termék nincs felszerelve a radiátorra, akkor az elindul, és a végén az F4-es hibakód jelenik meg (lásd „Hibaelhárítás című” fejezet). Indítsa újra az adaptív menetet, amint felszerelte a terméket a radiátorszelepre.

Felszerelés



VIGYÁZAT

Égési sérülés veszélye!

- Felszerelés, leszerelés, illetve hibaelhárítás előtt hagyja lehűlni a radiátort.
- Viseljen védőkesztyűt.

Megjegyzés: a termék felszereléséhez nem kell a fűtés vizét leeresztetni, és a fűtőrendszerbe sem kell beavatkozni. Nem kell lekapcsolni a fűtést, és speciális szerszámmra sincs szükség.

Fontos: a terméket legalább 0,3 m távolságra kell felszerelni olyan tárgytól, mint például függönyök, bútorok, és védeni kell az esetleges napfénytől, hogy a termék működését ne befolyásolják hátrányosan (I ábra).

Régi termosztátfej leszerelése (C ábra)

1. Állítsa a termosztátfejet (T) a legnagyobb fokozatra (M).

Megjegyzés: a termosztátfej ilyenkor nem nyomódik neki a szeleptűnek, ezért könnyebben leszerelhető.

2. Lazítsa meg a termosztátfej rögzítését (F) egy megfelelő szerszámmal (pl. csőfogóval, a csomag nem tartalmazza), és vegye le a termosztátfejet.

Új termosztátfej felszerelése



VIGYÁZAT

Becsípődésveszély!

- Vigyázzon, hogy ne csípje be az ujjait a termék és az adapter felszerelésekor.



VIGYÁZAT

Vágásveszély!

- Az adapter és a szelepemelő-hosszabbítás széle éles lehet.

FONTOS: ügyeljen arra, hogy a terméket egyenesen/vízszintesen szerelje fel, különben a radiátortermosztát vezérlőcsapja (1n, H ábra) és/vagy háza (1o, H ábra) megsérülhet.

Megjegyzés: a termék a radiátorszeleptől függően vagy közvetlenül, vagy „Danfoss” radiátorszelepnél a megfelelő adapterrel szerelhető fel. A csomag tartalmazza a termék Danfoss RA, Danfoss RAV és Danfoss RAVL radiátorszelepekre való felszerelését lehetővé tevő adaptereket.

Ellenőrizze a fűtési rendszere használati utasításában, hogy melyik adapter szükséges a felszereléshez.

Megjegyzés: a hollandi anya (1a, D ábra) M30 x 1,5 mm-es menettel rendelkező radiátorszelepekhez használható. Ha a terméket nem lehetne felszerelni a fűtésszelepre a hollandi anyával és az adapterrel, akkor szaküzletben szerezhet be megfelelő adaptert.

Felszerelés adapter nélkül (D ábra)

1. Csavarozza fel a terméket (1) a hollandi anyával (1a) a radiátorszelepre.
2. Végül az „OK” gombbal (1e) indítsa el az adaptív menetet (lásd „Adaptív menet” fejezet), ami a radiátortermosztátot a szelephez csatlakoztatja.

Felszerelés RA-adapterrel (E ábra)

1. Tolja az adaptert (2a) egészen bekattanásig a radiátorszelepre.

Megjegyzés: a radiátorszelepen a rovátkák (12) a stabil helyzetről gondoskodnak.

2. Rögzítse az adaptert a csavarral (6) és az anyával (7) egy megfelelő csavarhúzó segítségével (a csomag nem tartalmazza).
3. Csavarozza rá a terméket (1) a hollandi anyával (1a) az adapterre.
4. Végül az „OK” gombbal (1e) indítsa el az adaptív menetet (lásd „Adaptív menet” fejezet), ami a radiátortermosztátot a szelephez csatlakoztatja.

Felszerelés RAV-adapterrel (F ábra)

1. Helyezze fel a szelepemelő-hosszabbítást (3) a szeleptűre.
2. Tolja az adaptert (2b) egészen bekattanásig a radiátorszelepre.

Megjegyzés: a radiátorszelepen a rovátkák (12) a stabil helyzetről gondoskodnak.

3. Rögzítse az adaptert a csavarral (6) és az anyával (7) egy megfelelő csavarhúzóval (a csomag nem tartalmazza).
4. Csavarozza rá a terméket (1) a hollandi anyával (1a) az adapterre.
5. Végül az „OK” gombbal (1e) indítsa el az adaptív menetet (lásd „Adaptív menet” fejezet), ami a radiátortermosztátot a szelephez csatlakoztatja.

Felszerelés RAVL-adapterrel (G ábra)

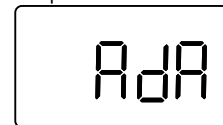
1. Helyezze rá a támgyűrűt (4) a szeleptűre.
2. Tolja az adaptert (2c) egészen bekattanásig a radiátorszelepre.

Megjegyzés: a radiátorszelepen a rovátkák (12) a stabil helyzetről gondoskodnak.

3. Csavarozza rá a terméket (1) a hollandi anyával (1a) az adapterre.
4. Végül az „OK” gombbal (1e) indítsa el az adaptív menetet (lásd „Adaptív menet” fejezet), ami a radiátortermosztátot a szelephez csatlakoztatja.

Adaptív menet

Miután a terméket sikeresen felszerelték a fűtésre, a következő lépésben a termék fűtésszelephez igazítását kell elvégezni egy adaptív menettel.



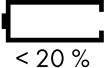
1. Ha a dátum és az idő beállítása után a kijelzőn (1b) megjelenik az „AdA” felirat, a termék készen áll az adaptív menetre.
2. Nyomja meg az „OK” (1e) gombot az adaptív menet elindításához. A kijelzőn az „AdA” felirat villog, amíg a tesztelés zajlik. A termék többször nyitja és zárja a radiátorszelepet, hogy így megismerje a véghelyzeteket.
3. Ha hibakód jelenik meg, nyomja meg az „OK” gombot a termék visszaállításához, és az adaptív menetet újraindításához (lásd „Hibaelhárítás” fejezet).

Megjegyzés: a szeleppállapottól függően előfordulhat, hogy többszöri adaptív menet szükséges, amíg végül helyesen felismeri a radiátorszelepet.

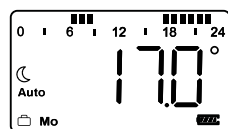
Megjegyzés: ha az adaptív menet többszöri próbálkozás után sem járna sikerrel, kezdje újra az üzembe helyezést vagy forduljon szaküzlethez.

4. Sikeres adaptív menet után a termék kiindulási üzemmódba áll.

Hibaelhárítás

Hibakód a kijelzőn	Probléma	Elhárítás
 < 20 %	Nem elég az elem teljesítménye	Elemek cseréje
	Nehezen jár a szelep	Ellenőrizze a beszerelést, a radiátorszelep elzáródhatott
	Túl nagy a radiátorszelep távolsága	- Ellenőrizze a radiátorszelep megfelelő rögzítését - Szereljen fel megfelelő távtartó gyűrűt. Először a 0,5 mm-es (5a, H ábra) távtartó gyűrűt szerelje fel. Ha a hiba nem oldódik meg, szerelje fel az 1,0 mm-es távtartó gyűrűt (5b, H ábra), vagy szerelje fel együtt a két távtartó gyűrűt
	Túl kicsi a radiátorszelep távolsága	Ellenőrizze a radiátorszelep megfelelő rögzítését
	Nem jól lett felszerelve a szelepmű vagy a szeleptű felismerése nem jól történt meg	Ismételje meg az üzembe helyezést

Kiindulási üzemmód



- Sikeres adaptív menet után a termék kiindulási üzemmódban indul.

Megjegyzés: a kiindulási üzemmód az automatikus mód (lásd „Üzemmódok” fejezet/2. Automata üzemmód) a beállítások elvégzése nélkül.

- A kiindulási üzemmódban a beállítókéréssel (1f) manuálisan be lehet állítani a hőmérsékletet.

Turbó funkció

Megjegyzés: a gyorsfűtési funkció mindegyik üzemmódban használható.

- Nyomja meg az „OK” (1e) gombot a gyorsfűtési funkció (turbó funkció = b) 15 percre történő bekapcsolásához. A kijelzőn (1b) elindul a visszaszámlálás 900-ról: „b900”.

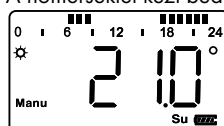
Megjegyzés: a szelep eközben nyit. Ekkor az ezzel járó hangok hallhatók. A kijelzőn nem jelenik meg a 900 másodperc, mivel a visszaszámlálás a háttérben már fut, amíg a szelep teljesen ki nem nyit.

- Az idő lejártá után a termék visszatér az előre beállított állapotba.
- A gyorsfűtési üzemmód idő előtti megszakításához nyomja meg az „OK” gombot.

„Menu” gomb rövid megnyomása

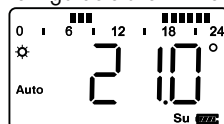
- A következő üzemmódok közötti váltáshoz mindig a „Menu” gombot (1d) nyomja meg kiindulási üzemmódban (lásd „Üzemmódok” fejezet):

- Kézi üzemmód (1i) Manu:

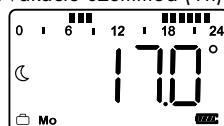


- Automata üzemmód (1i) Auto:

Automatikusan hajtja végre a mindenkori konfiguráció szerinti hőmérséklet-beállításokat.



- Vakáció üzemmód (1h) :



„Time” gomb

A „Time” gomb (1g) megnyomásával a kiválasztott menüben visszaléphet egy lépést, vagy a menüből visszatérhet a kezdeti üzemmódba.

Megjegyzés: amíg a menü áttekintő rész 7 menüpontjának valamelyikében van, a „Time” gomb funkciója ki van kapcsolva.

„Menu” gomb megnyomása

2 másodperc hosszan

- Tartsa lenyomva a „Menu” (1d) gombot kb. 2 másodpercig a menü áttekintő részének eléréséhez (lásd „Menü áttekintő rész” fejezet).

Megjegyzés: a menü áttekintő része minden üzemmódban (lásd „Üzemmódok” fejezet) elérhető.

- Válassza ki a beállítókéréssel (1f) a kívánt funkciót.
- Nyomja meg az „OK” (1e) gombot, hogy az adott funkció beállítási lehetőségeihez jusson.
- Nyomja meg az „OK” gombot újra az adott beállítás megerősítéséhez.

Megjegyzés: a kijelző kb. 30 másodperc után visszavált a kiindulási üzemmódba, ha nem választják ki a 7 menüpont egyikét sem. Ha éppen valamely menüpont beállításában tartózkodik, akkor az automatikus átváltás elmarad.

Pozíció	Kijelzés	Funkció
1.		Fűtési idő beállítása
2.		Dátum és idő
3.		Nyári időszámítás
4.		Ablaknyitás-felismerés
5.		Hőmérséklet-kiigazítás
6.		Gyári beállítások
7.		Aktuális szelephelyzet

Üzem módok

1. Kézi üzemmód

Kézi üzemmódban Manu a beállítókerékkel (1f) beállíthat egy fix hőmérsékletet, amelyet aztán a termék fenntart.

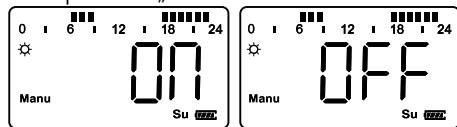
A beállítható tartomány 0,5 °C és 29,5 °C között van.

Megjegyzés: a hőmérséklet 0,5 °C-os lépésekben állítható. A beállítókerék az óramutató járásának irányába forgatva növeli, ellenkező irányba forgatva csökkenti a hőmérsékletet.

Megjegyzés: amikor a 0,5 °C-os kijelzés elérése után a beállítókeréket továbbforgatja balra, a fűtési funkció kikapcsol, és a kijelzőn az „OFF” felirat lesz látható.

Megjegyzés: kapcsolja vissza a terméket a beállítókerék jobbra fordításával. A termék 0,5 °C-tól indul.

Megjegyzés: ha 29,5 °C-nál továbbforgatja a beállítókeréket jobbra, a szelep teljesen kinyit, és a kijelzőn az „ON” felirat lesz látható.



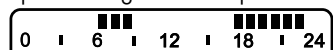
Megjegyzés: a hőmérséklet beállítása közben a termék hallhatóan beigazítja a szerkezetet a szelepcsapnál.

2. Automata üzemmód

Automata üzemmódban Auto a termék a beállított időprogramnak megfelelően szabályozza a hőmérsékletet (lásd „Menü áttekintő rész”/1. Fűtési idő beállítása).

Megjegyzés: ha automata üzemmódban a hőmérsékletet a beállítókerékkel (1f) elállítja, a kézzel beállított hőmérséklet nem változik egészen a következő előre beállított fűtési időszakig.

Megjegyzés: a beállított időpontokat a kijelzőn villogó sáv mutatja.



3. Vakáció üzemmód

Vakáció üzemmódban a beállított időtartamban azonos hőmérsékletet fog fenntartani.

1. Állítsa be a beállítókerékkel (1f) a fűtési időt órákban, majd nyomja meg az „OK” gombot (1e) a megerősítéshez.
2. Állítsa be a vakáció funkció kezdési időpontját (év, hónap, nap, óra, perc), és mindig erősítse meg a beállításokat az „OK” gombbal.
3. Állítsa be a beállítókerékkel a hőmérsékletet, és erősítse meg a beállítást az „OK” gombbal.

Megjegyzés: ha az aktuális időpont például 10 óra, a vakáció üzemmód kezdési időpontja pedig ugyanarra a napra 13 óra van beállítva, a fűtésszelep 10 óra és 13 óra között zárva marad. A megfelelő jelet a kijelző folyamatosan mutatja. 13 órától kezdve a beállított hőmérséklet szerint működik a termék, miközben a jel villog. A beállított fűtési idő letelte után a termék átvált vakáció üzemmódból automata üzemmódba.

Menü áttekintő rész

1. Fűtési idő beállítása



A termékkel egy napra legfeljebb 9 fűtési időt lehet beállítani. A fűtési idő beállítható külön-külön minden egyes napra vagy meghatározott blokkokra.

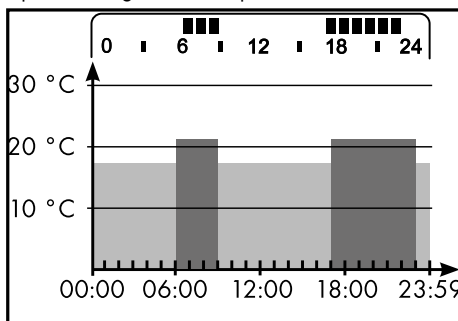
1. Egyes napok hétfőtől péntekig (Mo-Fr)
 2. Blokk hétfőtől péntekig (Mo-Fr)
 3. Hétfőre, szombatra és vasárnapra (Sa+Su)
 4. Egész hét, hétfőtől vasárnapig (Mo-Su)
- Nyomja meg az „OK” (1e) gombot, hogy a beállításhoz jusson.
 - A beállítókerék (1f) forgatásával válassza ki az adott beállítási lehetőséget, majd erősítse meg a választást az „OK” gombbal.



Az előre beállított fűtési időszakok a következők:

Fűtési időszak	Idő	Funkció	Fok megadása
1. Időszak	00:00–06:00	Energiatakarékos hőmérséklet	17,0 °C
2. Időszak	06:00–09:00	Standard fűtési hőmérséklet	21,0 °C
3. Időszak	09:00–17:00	Energiatakarékos hőmérséklet	17,0 °C
4. Időszak	17:00–23:00	Standard fűtési hőmérséklet	21,0 °C
5. Időszak	23:00–24:00	Energiatakarékos hőmérséklet	17,0 °C

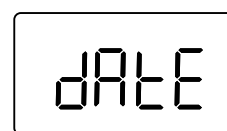
Megjegyzés: a beállítandó időszakot a kijelzőn villogó sáv mutatja.



1. A kijelzőn megjelenik a kiválasztott nap/blokk (1m). Ha egy blokkhoz egyedi programot szeretne beállítani, válassza ki a beállítókerékkel a megfelelő tételt, és erősítse meg a kiválasztást az „OK” gombbal.
2. Állítsa be a hőmérsékletet, és erősítse meg a kiválasztást az „OK” gombbal.
3. Állítsa be az 1. energiatkarékos hőmérséklet végét, és erősítse meg a kiválasztást az „OK” gombbal.
4. Ilyen módon beállíthatja a további, legfeljebb 8 időszakot.

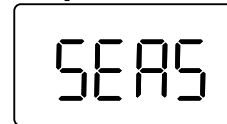


2. Dátum és idő



Az idő és a dátum egyénileg beállítható. Nyomja meg az „OK” gombot, és a beállítókerékkel állítsa be egymás után az év, hónap, nap, óra, perc menüpontokat. Mindig erősítse meg a beállításokat az „OK” gombbal.

3. Nyári időszámítás



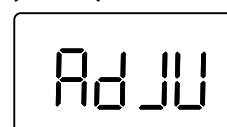
A beállítókerék forgatásával lehet a nyári időszámításra való automatikus átállást bekapcsolni (ON) vagy kikapcsolni (OFF). Erősítse meg a beállítást az „OK” gombbal.

4. Ablaknyitás-felismerés



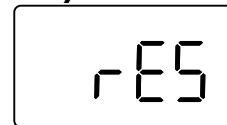
A termék felismeri, ha a helyiség hőmérséklete hirtelen lecsökken, például nyitott ablak esetén, és hozzáigazítja a radiátor hőmérsékletét a fűtési költségek megtakarítása érdekében. A kijelzőn megjelenik a jel (1l). Aktiválja a funkciót a beállítókerék „ON” állásba fordításával, és erősítse meg az „OK” gomb megnyomásával. A kikapcsoláshoz válassza az „OFF” lehetőséget.

5. Hőmérséklet-kiigazítás (Offset)



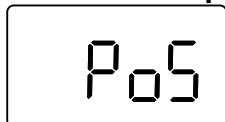
A termék kijelzi a beállított hőmérséklet értékét. Nagyobb helyiség fűtések előfordulhat, hogy a helyiségben mért tényleges hőmérséklet (külön hőmérővel mérve, amit a csomag nem tartalmaz) eltérhet a termék által mutatott hőmérséklettől. Ilyen esetben az eltolási érték használható ennek kompenzálására. Ehhez fordítsa el a beállítókeréket, és erősítse meg a módosítást az „OK” gombbal. Ha termék például 22 °C-ot mutat, de a szobában ténylegesen 20 °C a hőmérséklet, akkor a kijelző megfelelő beállításához állítsa az eltolási értéket -2 °C-ra. A kiigazítási tartomány legfeljebb -5,5 °C-tól +5,5 °C-ig terjed.

6. Gyári beállítások



Nyomja meg az „OK” gombot. A kijelzőn kb. 3 másodpercig hosszán a „ConF” lesz látható. Ha ez alatt az idő alatt ismét megnyomja az „OK” gombot, minden felhasználói beállítás visszaáll a gyári értékre.

7. Aktuális szelephelyzet



Megjegyzés: ez a funkció csak megtekintésre szolgál. A menüpontban beállításra nincs lehetőség.

A szelep nyitás/zárás aktuális mértékét mutatja. A 0% a zárt, a 100% a teljesen nyitott helyzetet jelenti.

A 100% kijelzése a terméken: 0100

Az 1% kijelzése a terméken: 0001

Nyomja meg az „OK” gombot a szelephelyzet megjelenítéséhez. Nyomja meg az „OK” gombot újra, hogy visszajusson a menübe.

Kiegészítő funkciók

Vízkövédlem

A termék minden pénteken 11:00 órakor „vízkövédelmi programot” hajt végre a radiátorszelepek vízkövesedésének megakadályozására.

Fagyvédelem

Ha a hőmérséklet 4 °C-ra csökken, a termék kinyitja a radiátorszelepet, amíg a hőmérséklet ismét 6 °C-ra nem emelkedik.

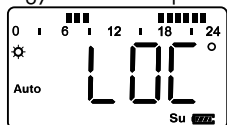
Fűtési szünet

Ha a nyári hónapokban nem szeretne fűteni, akkor állítson be fűtési szünetet.

1. Váltson át a kézi üzemmódba (lásd „Kézi üzemmód” fejezet).
2. Forgassa a beállítókereket (1f) balra, amíg a kijelzőn (1b) meg nem jelenik az „OFF” (kikapcsolva).
3. A termék újbóli aktiválásához fordítsa a beállítókereket kézi üzemmódban jobbra, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a „0,5 °C” felirat.

Gyerekszár

- Nyomja le egyszerre a „Time” (1g) gombot és a „Menu” (1d) gombot kb. 3 másodpercig. A gyerekszár bekapcsolt:



- A leállításához nyomja le egyszerre a „Time” gombot és a „Menu” gombot újra kb. 3 másodpercig. A kijelzőn kialszik a kijelzés.

Leszerelés



VIGYÁZAT Égési sérülés veszélye!

- Felszerelés, leszerelés, illetve hibaelhárítás előtt hagyja lehűlni a radiátort.
- Viseljen védőkesztyűt.

1. Váltson át a kézi üzemmódba (lásd „Kézi üzemmód” fejezet).
2. Forgassa a beállítókereket (1f) jobbra, amíg a kijelzőn (1b) meg nem jelenik az „ON” (bekapcsolva).
- Megjegyzés:** várja meg, amíg a szelep teljesen nyitva lesz.
3. Lazítsa meg a hollandi anyát (1a), és szerelje le a terméket (1).

Tárolás, tisztítás

A terméket mindig száraz, tiszta és szobahőmérsékletű helyen tárolja elemek nélkül, ha azt nem használja. Csak törölje tisztára egy száraz törölkendővel. FONTOS! Ne használjon éles tisztítószerkeket a tisztításhoz.

Tudnivalók a hulladékkezelésről



Az oldalsó szimbólum azt jelzi, hogy a készülék a 2012/19/EU irányelv hatálya alá tartozik. Ez az irányelv kimondja, hogy ezt a készüléket a hasznos élettartamának végén nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem a speciálisan erre a célra kialakított gyűjtőhelyeken, újrahasznosító központokban vagy hulladékfeldolgozóknál kell leadni őket. Óvja a környezetet és ártalmatlanítsa szakszerűen a terméket. Az elemeket/akkumulátorokat tilos a háztartási hulladékokkal együtt kidobni. Ugyanis mérgező nehézfémeket tartalmazhatnak, ami a különleges hulladékkezeléshez tartozik. A nehézfémek vegyjelei: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért a használt vagy meghibásodott elemeket/akkumulátorokat a 2023/1542/EU rendeletnek megfelelően a települési gyűjtőhelyen kell ártalmatlanítani.



Az elhasználtodott készülék ártalmatlanításával kapcsolatos további információkat a települési vagy városi önkormányzattól tudhatja meg. A készüléket és a csomagolást környezetbarát módon ártalmatlanítsa. A csomagolóanyagokat (például fóliátasakokat) tartsa távol a gyermekektől.



A szelektív hulladékgyűjtés során vegye figyelembe a csomagolóanyagokon lévő jelzéseket, ahol a rövidítések (a) és számok (b) jelentése: 1–7: műanyagok / 20–22: papír és karton / 80–98: kötőanyagok. A termékek és a csomagolóanyagok újrahasznosíthatók, ezért a jobb hulladékkezelés érdekében külön gyűjtse ezeket.

A garanciával és a szerviz lebonyolításával kapcsolatos útmutató

A termék nagy gondossággal és állandó ellenőrzés mellett készült. A DELTA-SPORT HANDELS-KONTOR GmbH privát végső felhasználóknak a vásárlás dátumától számított három év (garancia időtartama) garanciát ad erre a termékre a következő rendelkezések szerint. A garancia csak anyaghibára és feldolgozási hibára érvényes. A garancia nem terjed ki a szokásos elhasználódásnak kitett, ezért kopó alkatrésznek tekintendő alkatrészekre (pl. elemek), valamint a törékeny alkatrészekre sem, például a kapcsolókra vagy az üvegből készült alkatrészekre. Kizárásra kerül a garanciaigény, ha a terméket szakszerűtlenül vagy helytelenül, nem rendeltetésszerűen vagy nem az előírt irányított felhasználási körben használták, vagy figyelmen kívül hagyták a kezelési útmutató előírásait, kivéve, ha a végső felhasználó bizonyítja, hogy olyan anyag- vagy feldolgozási hiba áll fenn, amely nem a fent említett körülmények valamelyikéből ered.

A garanciaigény csak a garancia időtartamán belül, az eredeti pénztári bizonylat bemutatásával érvényesíthető. Ezért kérjük, őrizze meg az eredeti pénztári bizonylatot. A garancia, a törvényes garancia vagy a méltányosság alapján végzett esetleges javítások a garancia időtartamát nem hosszabbítják meg. Ez vonatkozik a kicserélt és javított alkatrészekre is.

Kérjük, hogy reklamáció esetén először az alábbi szervizvonalat hívja, vagy e-mailen keressen minket. Garanciális esetekben a terméket saját döntésünk alapján ingyenesen megjavítjuk, kicseréljük vagy megtérítjük a vételárat. A garanciából további jogok nem következnek.

A jelen garancia nem korlátozza az Ön törvényes jogait, különösen a mindenkorai értékesítővel szembeni garanciaigényét.

IAN: 488660_2501

(HU) Szerviz Magyarország
Tel.: 06800 21225
E-Mail: deltasport@idl.hu



DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GMBH

Wragekamp 6 • 22397 Hamburg
GERMANY



Delta-Sport-Nr.: HT-16780

04.22.2025 / PM 12:36

IAN 488660_2501



VON KINDERN FERNHALTEN
KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN
TENIR LES PILES HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS
BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN OPBERGEN
MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS
TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI
MANter FORA DO ALCANCE DE CRIANÇAS
OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN
SÄILYTETTÄVÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA
FÖRVARAS UTMOM RÄCKHÅLL FÖR BARN
PRZECHOWYWAĆ POZA ZASIĘGIEM DZIECI
SAUGOTI NUO VAIKŲ



NICHT INS FEUER WERFEN
DO NOT DISPOSE OF IN FIRE
NE PAS JETER LES PILES AU FEU
NIET IN VUUR WERPEN
NO ARROJAR AL FUEGO
NON GETTARE NEL FUOCO
NÃO ATIRAR PARA O FOGO
MÅ IKKE KASTES I ILD
EI SAA HEITTÄÄ TULEEN
FÅR EJ KASTAS I ELD
NIE WRZUCAĆ DO OGNI
NEMESTI I UGNĪ



NICHT FALSCH EINLEGEN
DO NOT INSERT INCORRECTLY
NE PAS INSÉRER LES PILES DE MANIÈRE INCORRECTE
NIET VERKEERD INLEGGEN
NO INTRODUCIR INCORRECTAMENTE
NON INSERIRE IN MODO ERRATO
NÃO INSERIR INCORRETAMENTE
MÅ IKKE LÆGGES FORKERT I
EI SAA ASETTAA VÄÄRIN
FÅR EJ SÄTTAS I FELAKTIGT
NIE WKŁADAĆ NIEPOPRAWNIE
NEĮDĖTI KLAIDINGAI



NICHT DEFORMIEREN ODER BESCHÄDIGEN
DO NOT DEFORM OR DAMAGE
NE PAS DÉFORMER/ENDOMMAGER LES PILES
NIET VERVORMEN/BESCHADIGEN
NO DEFORMAR/DAÑAR
NON DEFORMARE / DANNEGGIARE
NÃO DEFORMAR/DANIFICAR
MÅ IKKE DEFORMERES/BESKADIGES
EI SAA VAURIOITTA MEKAANISESTI
FÅR EJ DEFORMERAS/SKADAS
NIE DEFORMOWAĆ/NIE USZKADZAĆ
NEDEFORMUOTI / NEPAŽEISTI



NICHT ÖFFNEN ODER AUSEINANDERNEHMEN
DO NOT OPEN OR DISMANTLE
NE PAS OUVRIR OU DÉMANTELER LES PILES
NIET OPENEN/NIET DEMONTEREN
NO ABRIR/NO DESARMAR
NON APRIRE / SMONTARE
NÃO ABRIR NEM DESMONTAR
MÅ IKKE ÅBNES/SKILLES AD
EI SAA AVATA TAI PURKAA OSIIN
FÅR EJ ÖPPNAS ELLER DEMONTERAS
NIE ROZMONTOWYWAĆ
NEATIDARYTI / NEARDYTI



UNTERSCHIEDLICHE TYPEN UND MARKEN NICHT MITEINANDER MISCHEN
DO NOT MIX DIFFERENT TYPES OR BRANDS
NE PAS MÉLANGER DES MARQUES OU DES TYPES DE PILES DIFFÉRENTS
NOOIT VERSCHILLENDE SYSTEMEN, MERKEN EN TYPES GELIJKTIJDIG GEBRUIKEN
NO MEZCLAR SISTEMAS, MARCAS Y TIPOS DIFERENTES
NON UTILIZZARE CONTEMPORANEAMENTE SISTEMI, MARCHE E TIPI DIFFERENTI
NÃO MISTURAR DIFERENTES MARCAS OU TIPOS
BRUG ALDRIG FORSKELLIGE SYSTEMER, MÆRKER OG TYPER SAMTIDIGT
ÄLÄ KÄYTÄ SAMANAIKAISESTI ERI TYYPPISIÄ TAI MERKKISIÄ PARISTOJA
BLANDA INTE OLIKA TYPER ELLER MÄRKEN
NIE ŁĄCZYĆ Z BATERIAM I INNYCH MAREK LUB RODZAJÓW SKIRTINGU SYSTEMU, PREKIU ŽENKLŲ IR TIPŲ NENAUDOTI KARTU

HOIA LASTELE KÄTTESAAMATUS KOHAS
UZGLABĀT BĒRNIEM NEPIEĒJAMĀ VIETĀ
GYERMEKEK ELŐL ELZÁRVA TARTANDÓ
HRANITI ZUNAJ DOSEGA OTROK
UCHOVÁVEJTE MIMO DOSAH DĚTÍ
UCHOVÁVAĪ MIMO DOSAHU DĒTĪ
ČUVATI IZVAN DOHVATA DJECE
DRŽATI VAN DOMAŠAJA DECE
A SE ȚINE DEPARTE DE COPII
СЪХРАНЯВАЙТЕ НА МЯСТО, НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА
ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΟΝΤΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ

ÄRA VISKA TULLE
NEMEST UGUNĪ
NE DOBJA TÚZBE
NE METATI V OGENJ
NEHÁZEJTE DO OHNĚ
NEVHADZOVAĖ DO OHŅA
NE BACATI U VATRU
NE BACATI U VATRU
A NU SE ARUNCA ÎN FOC
НЕ ХВЪРЛЯЙТЕ В ОГЪН
ΝΑ ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΊΠΤΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΦΩΤΙΑ

ÄRA SISESTA VALESTI
NEIEVIETOT NEPAEIZI
NE HELYEZZE BE ROSSZ IRÁNYBAN
NE NARAČNO VSTAVLJATI
NEVKLÁDEJTE ŠPATNĚ
NEVKLADAĖ NESPRÁVNE
NE UMETATI POGREŠNO
NE UMETATI POGREŠNO
A NU SE INTRODUCÉ GREȘIT
НЕ ПОСТАВЛЯЙТЕ НЕПРАВИЛНО
ΝΑ ΜΗΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΣΦΑΛΜΈΝΗ ΤΟΠΟΘΈΤΗΣΗ

ÄRA DEFORMEERI/KAHJUSTA
NEDEFORMĒT/NEBOJĀT
NE DEFORMÁLJA / NE SÉRTSE MEG
NE DEFORMIRATI/POŠKODOVATI
NEDEFORMUJTE/NEPOŠKOZUJTE
NEDEFORMOVAĖ/NEPOŠKODZOVAĖ
NE DEFORMIRATI/OŠTEĆIVATI
NE DEFORMISATI/OŠTEĆIVATI
A NU SE DEFORMA SAU DETERIORA
НЕ ДЕФОРМИРАЙТЕ/НЕ ПОВРЕЖДАЙТЕ
ΜΗΝ ΠΑΡΑΜΟΡΦΩΝΕΤΕ/ΚΑΤΑΣΤΡΈΦΕΤΕ

ÄRA AVA EGA VÖTA KOOST LAHTI
NEATVĒRT/NEIZJAUKT
NE NYISSA KI ÉS NE SZEDJE SZÉT
NE ODPIRATI/RAZSTAVLJATI
NEOTEVÍREJTE/NEROZEBÍREJTE
NEOTVÁRAĖ/NEROZOBERAĖ
NE OTVARATI/RASTAVLJATI
NE OTVARATI/NE RASTAVLJATI
A NU SE DESCHIDE SAU DEZASAMBLA
НЕ ОТВАРЯЙТЕ/НЕ РАЗГЛОБЯВАЙТЕ
ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ / ΜΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΤΕ

ÄRA KASUTA KORRAGA ERINEVAID SÜSTEEME, KAUBAMÄRKE EGA TÛÜPE
VIENLAICĪGI NEIZMANTOT DAŽĀDU SISTĒMU, RAŽOTĀJU UN TIPU BATERIJAS
SOHA NE HASZNÁLJON EGYIDEJŰLEG KÜLÖNBÖZŐ RENDSZEREKET,
MÁRKÁKAT ÉS TÍPUSOKAT
NE UPORABLJATI HKRATI RAZLIČNIH ZNAMK ALI VRST
NIKDY NEPOUŽÍVEJTE SOUČASNĚ RŮZNÉ SYSTÉMY, ZNAČKY A TYPY
NIKDY NEPOUŽÍVAĖ SÚČASNE RÔZNE SYSTÉMY, ZNAČKY A TYPY
NIKAD NE KORISTITI ISTOVREMENO RAZLIČITE SUSTAVE, MARKE I TIPOVE
NIKADA NE KORISTITI RAZLIČITE SISTEME, BRENDOVE I TIPOVE U ISTO VREME
A NU SE AMESTECA DIFERITE TIPURI DE BATERII SAU DIN MĂRCI DIFERITE
НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЕДНОВРЕМЕННО РАЗЛИЧНИ СИСТЕМИ,
МАРКИ И ТИПОВЕ
ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ, ΜΑΡΚΕΣ ΚΑΙ
ΤΥΠΟΥΣ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ



NEUE UND GEBRAUCHTE BATTERIEN NICHT MITEINANDER MISCHEN
DO NOT MIX NEW AND USED
NE PAS MÉLANGER DES PILES NEUVES ET USAGÉES
NOOIT NIEUWE EN GEBRUIKTE BATTERIJEN DOOR ELKAAR GEBRUIKEN
NO MEZCLAR PILAS NUEVAS Y USADAS
NON UTILIZZARE INSIEME BATTERIE NUOVE E USATE
NÃO MISTURAR PILHAS NOVAS E USADAS
BLAND ALDRIG NYE OG BRUGTE BATTERIER
ÄLÄ KÄYTÄ VANHOJA PARISTOJA UUSIEN KANSSA
BLANDA INTE GAMLA OCH NYA BATTERIER
NIE ŁĄCZYĆ UŻYWANYCH I NOWYCH BATERII
NAUJŲ IR NAUDOTŲ BATERIJŲ NENAUDOTI KARTU



NICHT LADEN
DO NOT CHARGE
NE PAS RECHARGER LES PILES
NIET HERLADEN
NO RECARGAR
NON RICARICARE
NÃO RECARREGAR
MÅ IKKE GENOPLADES
EI SAA LADATA
FÅR EJ ÅTERUPPLADDAS
NIE ŁADOWAĆ PONOWNIE
NEĮKRAUTI



NICHT IN WASSER TAUCHEN ODER IM REGEN STEHEN LASSEN
DO NOT TO RAIN OR WATER IMMERSION
NE PAS PLONGER LES PILES DANS L'EAU NI LES LAISSER SOUS LA PLUIE
NIET IN WATER DOMPELEN OF IN DE REGEN LATEN STAAN
NO SUMERGIR EN AGUA NI EXPONER A LA LLUVIA
NON IMMERGERE IN ACQUA O LASCIARE ALLA PIOGGIA
NÃO MERGULHAR EM ÁGUA NEM EXPOR À CHUVA
MÅ IKKE NEDSÆNKES I VAND ELLER EFTERLADES I REGN
EI SAA UPOTTA VETEEN TAI JÄTTÄÄ SATEESEEN
FÅR INTE SÄNKAS NED I VATTEN ELLER STÅ I REGN
NIE ZANURZAĆ W WODZIE I NIE NARAŻAĆ NA DZIAŁANIE DESZCZU
NENARDINTI Į VANDENĮ IR NELAIKYTI LIETUJE



NICHT KURZSCHLIESSEN
DO NOT SHORT-CIRCUIT
LA PILE PEUT EXPLOSER OU COULER LORSQU'ELLE EST COURT-CIRCUITÉE
NIET KORTSLUITEN
NO PONER EN CORTOCIRCUITO
NON COLLEGARE IN CORTO CIRCUITO
NÃO PROVOCAR CURTO-CIRCUITO
MÅ IKKE KORTSLUTTES
EI SAA OIKOSULKEA
FÅR EJ KORTSLUTAS
NIE ZWIERAĆ
NEATLIKTI TRUMPOJO JUNGIMO



AUF RICHTIGES EINLEGEN ACHTEN
INSERT CORRECTLY
RESPECTER LES POLARITÉS (+/-)
POLARITEIT (+/-) IN ACHT NEMEN
RESPECTAR LA POLARIDAD (+/-)
RISPETTARE LA POLARITÀ (+/-)
RESPEITAR A POLARIDADE (+/-)
VÆR OPMÆRKSOM PÅ POLARITETEN (+/-)
HUOMIOI NAPAISUUS (+/-)
OBSERVERA POLERNAS PLACERING (+/-)
SPRAWDZIĆ PRAWIDŁOWĄ BIEGUNOWOŚĆ (+/-)
LAIKYTIS POLIŠKUMO (+/-)

ÄRA SEGA OMAVAHEL UUSI JA KASUTATUD PATAREISID
VIENLAICĪGI NEIZMANTOT JAUNAS UN LIETOTAS BATERIJAS
SOHA NE KEVERJE AZ ÚJ ÉS A HASZNÁLT ELEMÉKET
NIKOLI NE MEŠATI NOVIH IN RABLJENIH BATERIJ
NIKDY NEKOMBINUJTE NOVÉ A POUŽITÉ BATERIE
NIKDY NEKOMBINOVAŤ NOVÉ A POUŽITÉ BATÉRIE
NIKAD MIJEŠATI NOVE I RABLJENE BATERIJE
NIKADA NE MEŠATI NOVE I KORIŠĆENE BATERIJE
A NU SE AMESTECA BATERII UZATE CU BATERII NOI
НИКОГА НЕ СМЕСВАЈТЕ НОВИ И УПОТРЕБЈВАНИ БАТЕРИИ
ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΝΑΜΙΓΝΎΕΤΕ ΝΕΕΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΈΝΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ

ÄRA LAE
NELĀDĒT
NE TÖLTSE ÚJRA
NE POLNITI
NENABÍJEJTE
OPĀTOVNE NENABÍJAŤ
NE PUNITI
NE PUNITI
A NU SE ÎNCĂRCĂ
НЕ ПРЕЗАРЕЖДАЙТЕ
ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΕΤΕ

ÄRA KASTA VETTE EGA JÄTA VIHMA KÄTTE
NEGREMĒT ŪDENĪ VAI NEATSTĀT LIETŪ
NE MERĪTSE VÍZBE, ÉS NE HAGYJA ESŐBEN
NE POTAPLJATI V VODO ALI PUŠČATI NA DEŽJU
NEPONOŲJTE DO VODY A NENECHÁVEJTE NA DEŠTI
NEPONÁRAŤ DO VODY ALEBO NENECHÁVAŤ NA DAŽDI
NE URANJATI U VODU ILI OSTAVLJATI NA KIŠI
NE POTAPATI U VODU I NE OSTAVLJATI NA KIŠI
A NU SE SCUFUNDA ÎN APĂ SAU LĂSA ÎN PLOAIE
НЕ ПОТАПЯЙТЕ ВЪВ ВОДА ИЛИ НЕ ОСТАВЯЙТЕ ПОД ДЪЖД
ΜΗΝ ΤΙΣ ΒΥΘΊΖΕΤΕ ΣΤΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΙΣ ΑΦ΄ΗΝΕΤΕ ΣΤΗ ΒΡΟΧΉ

ÄRA LASE TEKKIDA LÜHISEL
NEIZVEIDOT ĪSSAVIENOJUMU
NE ZĀRJA RÖVIDRE
NE POVZROČATI KRATKEGA STIKA
NEZKRATUJTE
NESKRATOVAŤ
NE KRATKO SPAJATI
NEMOJTE KRATKO SPAJATI
A NU SE SCURTCIRCUITA
НЕ СЪВРЪЗВАЙТЕ НАКЪСО
ΜΗΝ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΝΕΤΕ

SISESTA ŐIGESTI
IEVĒROT POLARITĀTI (+/-)
ŪGYELJEN A POLARITÁSRA (+/-)
UPOŠTEVATI POLARNOST (+/-)
DODRŽUJTE POLARITU (+/-)
DODRŽOVAŤ POLARITU (+/-)
UMETNUTI ISPRAVNO
VODITI RAČUNA O POLARITETU (+/-)
A SE RESPECTA POLARITATEA
СПАЗВАЙТЕ ПОЛЯРНОСТТА (+/-)
ΠΡΟΣΟΧΉ ΣΤΗΝ ΠΟΛΙΚΌΤΗΤΑ (+/-)